



# Roto Safe A

A700

Mechanikus-automatikus többpontos ajtózárok

## **Kapcsolat**

**Roto Frank**  
**Fenster- und Türtechnologie GmbH**

Wilhelm-Frank-Platz 1  
70771 Leinfelden-Echterdingen  
Németország  
Telefon +49 711 7598 0  
Fax +49 711 7598 253  
info@roto-frank.com  
www.roto-frank.com



|          |                                             |          |
|----------|---------------------------------------------|----------|
| <b>1</b> | <b>Általános információk</b>                | <b>7</b> |
| 1.1      | Verzióelőzmények                            | 7        |
| 1.2      | Útmutató                                    | 7        |
| 1.3      | Szimbólumok                                 | 8        |
| 1.4      | Piktogramok                                 | 8        |
| 1.5      | Előlapok                                    | 9        |
| 1.6      | Rövidítések                                 | 9        |
| 1.7      | Fogalmak magyarázata                        | 9        |
| 1.8      | Célcsoportok                                | 9        |
| 1.9      | A célcsoportok tájékoztatási kötelezettsége | 10       |
| 1.10     | Szerzői védelem                             | 10       |
| 1.11     | Felelősségkorlátozás                        | 11       |
| 1.12     | A felületminőség megőrzése                  | 11       |



|          |                                              |           |
|----------|----------------------------------------------|-----------|
| <b>2</b> | <b>Biztonság</b>                             | <b>13</b> |
| 2.1      | Figyelmeztetések megjelenítése és felépítése | 13        |
| 2.2      | A figyelmeztetések biztonsági szintje        | 13        |
| 2.3      | Rendeltetésszerű használat                   | 13        |
| 2.3.1    | Helytelen használat                          | 14        |
| 2.3.2    | Használatra vonatkozó korlátozás             | 14        |
| 2.4      | Alapvető biztonsági tudnivalók               | 14        |
| 2.4.1    | Szerelés                                     | 14        |
| 2.4.2    | Használat                                    | 15        |
| 2.4.3    | Környezeti feltételek                        | 16        |
| 2.5      | Használat                                    | 16        |



|          |                         |           |
|----------|-------------------------|-----------|
| <b>3</b> | <b>Termékinformáció</b> | <b>18</b> |
| 3.1      | Terméktulajdonságok     | 18        |
| 3.2      | Előlapok                | 18        |
| 3.3      | Tűrés – magasságeltolás | 19        |
| 3.4      | Zárási raszter          | 20        |



|          |                        |           |
|----------|------------------------|-----------|
| <b>4</b> | <b>Rövid útmutatók</b> | <b>21</b> |
| 4.1      | Beépítési sorrend      | 21        |



|          |                                          |           |
|----------|------------------------------------------|-----------|
| <b>5</b> | <b>Szerelés</b>                          | <b>22</b> |
| 5.1      | Alkalmazási tudnivalók                   | 22        |
| 5.1.1    | A kivitelező figyelmébe                  | 22        |
| 5.2      | Csavarkötések                            | 25        |
| 5.2.1    | fa                                       | 26        |
| 5.2.2    | műanyag                                  | 26        |
| 5.2.3    | alumínium                                | 26        |
| 5.2.4    | Csavarajánlások                          | 27        |
| 5.3      | Erőzáras csatlakoztatás                  | 27        |
| 5.3.1    | U előlap                                 | 27        |
| 5.3.2    | Lapos előlap – standard                  | 28        |
| 5.3.3    | Szárnyperemrúdzár                        | 29        |
| 5.4      | Főzárak                                  | 30        |
| 5.4.1    | A700 főzár   Kilincstávolság 35, 40 mm   | 30        |
| 5.4.2    | A700 főzár   Kilincstávolság min. 45 mm  | 34        |
| 5.5      | Többpontos ajtózárak áttekintése         | 36        |
| 5.6      | Kétszárnyú ajtók                         | 38        |
| 5.6.1    | Standard szárnyperemrúdzár               | 38        |
| 5.6.2    | Szárnyperemrúdzár Plus                   | 39        |
| 5.7      | Furat- és marásméretek                   | 41        |
| 5.7.1    | Szárny                                   | 41        |
| 5.7.2    | Tok                                      | 48        |
| 5.8      | Szárny                                   | 56        |
| 5.8.1    | Ajtókilincs-garnitúra előfűrése          | 56        |
| 5.8.2    | Csapda és kioldóegység átállítása        | 59        |
| 5.8.3    | Többpontos ajtózár                       | 66        |
| 5.8.4    | Toldható többpontos ajtózárak            | 66        |
| 5.8.5    | Standard szárnyperemrúdzár (másodszárny) | 67        |
| 5.8.6    | Plus szárnyperemrúdzár (másodszárny)     | 70        |
| 5.8.7    | Ajtókilincs-garnitúra                    | 72        |
| 5.8.8    | Működés ellenőrzése                      | 74        |
| 5.9      | Tok                                      | 75        |
| 5.9.1    | Záróléc / záródarab                      | 75        |
| 5.9.2    | Változtatható zárólécek                  | 76        |
| 5.9.3    | Szerelés                                 | 77        |



|        |                       |    |
|--------|-----------------------|----|
| 5.9.4  | Peremretesz záródarab | 78 |
| 5.10   | Tartozékok            | 78 |
| 5.10.1 | Kiegészítő zár        | 78 |
| 5.10.2 | Nappali funkció       | 79 |
| 5.10.3 | E-nyitó               | 80 |
| 5.10.4 | Hajtómű               | 81 |



|          |                                |           |
|----------|--------------------------------|-----------|
| <b>6</b> | <b>Beállítás</b>               | <b>84</b> |
| 6.1      | Áttekintés                     | 84        |
| 6.2      | Záródarabok                    | 84        |
| 6.2.1    | Oldalirányú állítás            | 85        |
| 6.2.2    | fa                             | 88        |
| 6.2.3    | műanyag                        | 89        |
| 6.2.4    | alumínium                      | 89        |
| 6.3      | Zárólecek                      | 89        |
| 6.4      | Standard szárnyperemrúdzár     | 90        |
| 6.5      | Szárnyperemrúdzár Plus         | 90        |
| 6.6      | Kioldóegység                   | 92        |
| 6.6.1    | Automatikus beállítás indítása | 94        |



|          |                                           |           |
|----------|-------------------------------------------|-----------|
| <b>7</b> | <b>Használat</b>                          | <b>95</b> |
| 7.1      | Többpontos ajtózár mechanikus-automatikus | 95        |
| 7.2      | Szárnyperemrúdzár Standard                | 96        |
| 7.3      | Szárnyperemrúdzár Plus                    | 96        |
| 7.4      | Nappali funkció                           | 97        |
| 7.5      | Hibaelhárítás                             | 97        |



|          |                             |           |
|----------|-----------------------------|-----------|
| <b>8</b> | <b>Karbantartás</b>         | <b>99</b> |
| 8.1      | Karbantartási intervallum   | 99        |
| 8.2      | Tisztítás                   | 100       |
| 8.3      | Ápolás                      | 101       |
| 8.3.1    | Kenési pontok               | 101       |
| 8.4      | Működés ellenőrzése         | 102       |
| 8.5      | Javítás                     | 103       |
| 8.6      | Alkalmazási tudnivalók      | 104       |
| 8.6.1    | A végfelhasználó figyelmébe | 104       |

|                                                                                    |           |                                    |            |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------|------------|
|   | <b>9</b>  | <b>Szétszerelés</b>                | <b>106</b> |
|                                                                                    | 9.1       | Vasalatalkatrészek                 | 106        |
|   | <b>10</b> | <b>Szállítás</b>                   | <b>107</b> |
|                                                                                    | 10.1      | Elemek és vasalatok szállítása     | 107        |
|                                                                                    | 10.2      | Szállítási tudnivalók              | 108        |
|                                                                                    | 10.3      | Vasalatok tárolása                 | 108        |
|   | <b>11</b> | <b>Ártalmatlanítás</b>             | <b>109</b> |
|                                                                                    | 11.1      | Csomagolások ártalmatlanítása      | 109        |
|                                                                                    | 11.2      | Vasalatok ártalmatlanítása         | 109        |
|  | <b>12</b> | <b>Kiegészítő információk</b>      | <b>110</b> |
|                                                                                    | 12.1      | Termékinformáció az A700 – 2AH-hoz | 110        |



# 1 Általános információk

## 1.1 Verzióelőzmények

| Változat | Dátum         | Módosítások                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| v0       | 2023. 02. 07. | Közzététel                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| v1       | 2023. 04. 13. | Besorolási kód a prEN15685:2019-hez → <i>110. oldaltól</i><br>Csapda megfordítása kiegészítő reteszeléshez, forgatónyomaték megadása → <i>59. oldaltól</i>                                                                                                                    |
| v2       | 2023. 08. 10. | Felfogatás, Standard szárnyperemrúdzár → <i>38. oldaltól</i><br>Módosítás, kerek cilinder szerelése → <i>72. oldaltól</i>                                                                                                                                                     |
| v3       | 2024. 03. 14. | A kioldóegység megfordításának igazítása → <i>59. oldaltól</i><br>A kioldóegység beállítása – felvételre került → <i>92. oldaltól</i><br>Hajtómű utólagos felszerelése – felvételre került → <i>81. oldaltól</i><br>Módosítás, kerek cilinder szerelése → <i>72. oldaltól</i> |

## 1.2 Útmutató

A jelen útmutató fontos információkat és útmutatásokat, valamint beépítési, karbantartási és használati utasításokat tartalmaz a vasalatra vonatkozóan.

Ebben az útmutatóban megtalálható információk és útmutatások a címlapon megnevezett Roto vasalatrendszer termékeire vonatkoznak.

A kezelési lépések sorrendjét minden esetben kötelező betartani.

A jelen útmutató kiegészítéseként érvényesek a következő dokumentumok:

### Katalógus

- Roto Safe: CTL\_86

### Beépítési útmutató

- Roto Eifel: IMO\_423
- Roto Safe E | Eneo A: IMO\_506

### Rövid útmutató

- Roto Safe A | A700 – Hajtómű utólagos felszerelése: SUG\_52

### További irányelvek

- A profilgyártók (pl. ablakok vagy erkélyajtók gyártóinak) útmutatói és információi,
- érvényes előírások, irányelvek és nemzeti törvények.

### Az útmutató megőrzése

Ez az útmutató a termék elválaszthatatlan része. Az útmutatót úgy kell megőrizni, hogy mindig kéznél legyen.

### Jelölések

Az útmutató kiemelésre (pl. ábrákon vagy kezelési utasításokban) a következő jelöléseket használja:

| Jelölés                                                                           | Jelentés                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|  | opcionális / alternatív alkatrészek a szárnyban rögzítve |
|  | szárny / alkatrészek a szárnyban rögzítve                |
|  | opcionális / alternatív alkatrészek a tokban rögzítve    |
|  | tok / alkatrészek a tokban rögzítve                      |
|  | furatok, marások, csavarhelyek                           |
|  | nem / közvetetten érintett alkatrészek                   |
|  | aktuálisan leírt alkatrészek, nyilak vagy mozgások       |
|  | Pozíciójelző szám                                        |
| [1]                                                                               | Jelmagyarázat                                            |
| [A]                                                                               | Kezelési lépések                                         |



**INFO**

A mértékegység nélküli összes méret milliméterben (mm) van megadva. Egyéb mértékegységeknél a mértékegység egyértelműen fel van tüntetve.



**INFO**

Az ábrán a jobbos (DIN 107) kivitel látható.

**1.3 Szimbólumok**

| Szimbólum                                                                           | Jelentés                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|  | Felsorolás első szint                   |
|  | Felsorolás második szint                |
|  | (Kereszt)hivatkozás                     |
|  | Eredmény                                |
|  | Nem számozott kezelési lépés            |
| 1.                                                                                  | Számozott kezelési lépés                |
| a.                                                                                  | Számozott kezelési lépés, második szint |
|  | Feltétel                                |

**1.4 Piktogramok**

| Szimbólum                                                                           | Jelentés  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|  | fa        |
|  | műanyag   |
|  | alumínium |
|  | ajtó      |



### 1.5 Előlapok

| Szimbólum                                                                              | Jelentés              |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|  16   | 16 mm-es lapos előlap |
|  20   | 20 mm-es lapos előlap |
|  24   | 24 mm-es lapos előlap |
|  6x24 | U előlap 6 x 24 mm    |

### 1.6 Rövidítések

| Rövidítés | Jelentés                       |
|-----------|--------------------------------|
| AH        | Automata acélkampó             |
| CTL       | Katalógus                      |
| DIN B / J | DIN bal / jobb                 |
| SzHM      | Szárnyszerkezeti magasság      |
| IMO       | Beépítési útmutató             |
| kg        | kilogramm                      |
| KO        | Toldható fent                  |
| max.      | maximális                      |
| min.      | minimális                      |
| mm        | milliméter                     |
| Nm        | Forgatónyomaték newtonméterben |
| TF        | Résnyitó                       |
| ZS        | Kiegészítő zár                 |

### 1.7 Fogalmak magyarázata

#### Zárás

A „zárás” fogalma a főzár reteszt és a kiegészítő reteszeléseket jelöli, amelyek az ajtó biztonságos zárására szolgálnak.

#### Zárt ajtó

A „zárt ajtó” fogalma azt jelenti, hogy az ajtó a főzárból kitolt, rugó nélküli, merev retesszel és/vagy emellett további kiegészítő reteszelésekkel biztosítva van. Minden záróelem beakad az ajtótok megfelelő hézagába, illetve a zárólemezekbe, zárházakba stb.

### 1.8 Célcsoportok

Az ebben a dokumentumban található információk a következő célcsoportokra vonatkoznak:

#### Vasalatkereskedő

A „vasalatkereskedő” célcsoport magában foglalja mindazokat a vállalkozásokat és személyeket, akik vasalatokat vásárolnak a vasalatgyártóktól, és értékesítik azokat anélkül, hogy a vasalatokat módosítanák vagy feldolgoznák.

#### Ajtógyártó

Az „ajtógyártó” célcsoport magában foglalja mindazokat a vállalkozásokat és személyeket, akik vasalatokat vásárolnak a vasalatgyártóktól vagy vasalatkereskedőktől, és beépítik azokat az ajtókba.

### **Épületelem-kereskedés vagy nyílászáró-beépítő**

Az „épületelem-kereskedés vagy nyílászáró-beépítő” célcsoport magában foglalja mindazokat a vállalkozásokat és személyeket, akik ajtókat vásárolnak az ajtógyártóktól, majd tovább értékesítik és az építési projektben beszerelik azokat anélkül, hogy az ajtókat módosítanák.

### **Építtető**

Az „építtető” célcsoport magában foglalja mindazokat a vállalkozásokat és személyeket, akik az ajtók gyártására megbízást adnak, hogy a későbbiekben beépítsék azokat az építési projektben.

### **Végfelhasználó**

A „végfelhasználó” célcsoport magában foglalja mindazokat a személyeket, akik a beépített ajtókat használják.

## **1.9 A célcsoportok tájékoztatási kötelezettsége**



### **INFO**

Minden célcsoportnak eleget kell tennie tájékoztatási kötelezettségének.

Amennyiben az alábbiakban nem szerepel eltérő meghatározás, a dokumentumok és az információk továbbadása történhet nyomtatott formában, adathordozón vagy internet-hozzáféréseken keresztül.

### **A vasalatkereskedő felelőssége**

A vasalatkereskedőnek át kell adnia a következő dokumentumokat az ajtógyártónak:

- Katalógus
- Beépítési, karbantartási és használati útmutató

### **Az ajtógyártó felelőssége**

Az ajtógyártónak alvállalkozó (nyílászáró-beépítő) közbeiktatása esetén is át kell adnia a következő dokumentumot az épületelem-kereskedésnek vagy az építtetőnek:

- Beépítési, karbantartási és használati útmutató

Gondoskodnia kell arról, hogy a végfelhasználónak szánt dokumentumok és információk nyomtatott formában rendelkezésre álljanak.

### **Az épületelem-kereskedés/nyílászáró-beépítő felelőssége**

Az épületelem-kereskedésnek alvállalkozó (nyílászáró-beépítő) közbeiktatása esetén is át kell adnia a következő dokumentumot az építtetőnek:

- Karbantartási és kezelési útmutató

### **Az építtető felelőssége**

Az építtetőnek át kell adnia a következő dokumentumot a végfelhasználónak:

- Karbantartási és kezelési útmutató

## **1.10 Szerzői védelem**

A dokumentum tartalma szerzői jogvédelem alatt áll. Kizárólag a vasalatok további feldolgozása során használható. Ezen túlmenően a gyártó írásos engedélye nélkül semmilyen használat nem megengedett.

## 1.11 Felelősségkorlátozás

A jelen dokumentumban szereplő minden adatot és tudnivalót az érvényben lévő szabványok és előírások, a technika állása és hosszú évek során szerzett ismeretek és tapasztalatok alapján állítottunk össze.

A vasalatgyártó nem vállal felelősséget az alábbiakból eredő károkért:

- A jelen dokumentum és minden termékspecifikus dokumentum és kapcsolódó irányelv (lásd Biztonság című fejezet, Rendeltetésnek megfelelő használat) figyelmen kívül hagyása.
- Nem rendeltetésszerű használat / helytelen használat (lásd Biztonság című fejezet, Rendeltetésnek megfelelő használat).
- Nem megfelelő kiírás, a beépítési előírások és az alkalmazási diagramok figyelmen kívül hagyása (ha vannak ilyenek).
- Fokozott szennyeződés.

A helytelen használat vagy a kötelező tájékoztatás a vasalatkereskedő, az ablakok, ajtók vagy erkélyajtók gyártója, valamint az épületelem-kereskedő vagy az építető részéről történő elmulasztása következtében harmadik fél által a vasalatgyártóval szemben érvényesített igényeket megfelelően továbbhárítjuk.

A szállítási szerződésben foglalt megállapodás szerinti kötelezettségek, az Általános Üzletszabályzat, valamint a vasalatgyártó szállítási feltételei és a szerződéskötés időpontjában érvényes törvényi szabályozások érvényesek.

A jótállás csak az eredeti Roto alkatrészekre terjed ki.

Fenntartjuk a használati jellemzők javítása és a továbbfejlesztés keretében történő műszaki változtatások jogát.

## 1.12 A felületminőség megőrzése



### FIGYELEM

#### Felületkezelés miatti anyagi kár!

A felületkezelés (például az elemek lakkozása, lazúrozása) megromíthatja az alkatrészeket, vagy ronthatja azok működőképességét.

- ▶ Leragasztáshoz csak olyan ragasztószalag használható, amely nem károsítja a lakkréteget. Kétség esetén a gyártónál kell érdeklődni.
- ▶ Óvja az alkatrészeket, nehogy közvetlenül érintkezésbe kerüljenek a felületkezelő szerekkel.
- ▶ Óvja az alkatrészeket a szennyeződésektől.



### FIGYELEM

#### Nem megfelelő tisztítószeres és tömítőanyagok miatti anyagi kár!

A tisztítószeres és tömítőanyagok kárt tehetnek az alkatrészek és a tömítések felületében.

- ▶ Ne használjon maró hatású vagy éghető folyadékokat, savtartalmú tisztítószereseket vagy súrolószereseket.
- ▶ Csak enyhe, pH-semleges tisztítószeres használjon hígított formában.
- ▶ Vigyen fel vékony védőréteget az alkatrészekre, pl. olajba mártott kendővel.
- ▶ A maró hatású gőzöket (pl. hangya- vagy ecetsav, ammónia, amino- vagy ammóniavegyületek, aldehidek, fenolok, klór, csersav) az elem területén kerülni kell.
- ▶ Ne használjon ecetesen vagy savasan térhálósodó tömítőanyagokat, illetve az előzőekben megnevezett összetevőket tartalmazó szereseket, mert a tömítőanyaggal való közvetlen érintkezés és annak kipárolgásai egyaránt roncsolhatják az alkatrészek felületét.



### FIGYELEM

#### Szennyeződések miatti anyagi károk!

A szennyeződések rontják az alkatrészek működőképességét.

- ▶ Távolítsa el az építőanyagok (pl. vakolat, gipsz) okozta lerakódásokat és szennyeződések.
- ▶ Tartsa az alkatrészeket lerakódásoktól és szennyeződésektől mentesen.



### FIGYELEM

#### (Tartósan) nedves beltéri levegő okozta anyagi károk!

A nedves beltéri levegő miatti páralecsapódás penészesedéshez és korrózióhoz vezethet.

- ▶ Megfelelően szellőztesse ki az alkatrészeket, mindenekelőtt az építési szakaszban.
- ▶ Naponta többször huzatszerűen szellőztetni kell: az összes elem kb. 15 percre ki kell nyitni. Ha huzatszerű szellőztetésre nincs lehetőség, mert például a friss esztrich még nem járható, vagy nem tűri jól a huzatot, akkor az elemeket bukó állásba kell állítani, és a helyiség felől légzáróan le kell ragasztani. A helyiség levegőjében lévő párat kondenzációs légszárító segítségével kifelé el kell vezetni.
- ▶ Komplex építési projekteknél szükség esetén szellőztetési tervet kell készíteni.
- ▶ Szabadságoláskor és ünnepnapokon is kielégítően szellőztetni kell.



## 2 Biztonság

A jelen útmutató biztonsági útmutatásokat tartalmaz. Az ebben a fejezetben közölt alapvető biztonsági tudnivalók a termék biztonságos használatára és biztonságos állapotának fenntartására érvényes információkat és utasításokat tartalmaznak. A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések a fennmaradó veszélyekre figyelmeztetnek és a biztonságilag fontos műveleti lépés előtt állnak.

- Tartsa be az összes utasítást a személyi, anyagi és környezeti károk megelőzése érdekében.

### 2.1 Figyelmeztetések megjelenítése és felépítése

A figyelmeztetések műveletekre vonatkoznak, és felépítésük a figyelmeztető szimbólumokkal együtt az alábbi:



#### VESZÉLY

##### Veszély jellege és veszélyforrás

A veszély és a következmények ismertetése és leírása.

- Teendők a veszély elkerüléséhez.

### 2.2 A figyelmeztetések biztonsági szintje

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések a veszély súlyosságától függően eltérő jelöléssel vannak ellátva. A következőkben ismertetjük az alkalmazott figyelemfelhívó kifejezéseket és a kapcsolódó figyelmeztető szimbólumokat.



#### VESZÉLY

##### Közvetlen életveszély vagy súlyos sérülések.

- Tartsa be ezeket a figyelmeztetéseket a személyi sérülések elkerülése érdekében.



#### FIGYELMEZTETÉS

##### Lehetséges életveszély vagy súlyos sérülések.

- Tartsa be ezeket a figyelmeztetéseket a személyi sérülések elkerülése érdekében.



#### VIGYÁZAT

##### Sérülések veszélye!

- Tartsa be ezeket a figyelmeztetéseket a személyi sérülések elkerülése érdekében.



#### FIGYELEM

##### Anyagi károk és környezetszennyezéssel kapcsolatos tudnivalók.

- Tartsa be ezeket a figyelmeztetéseket az anyagi és környezeti károk elkerülése érdekében.

### 2.3 Rendeltetésszerű használat

A jelen útmutatóban ismertetett többpontos ajtózárs ajtóba történő beépítésre szolgál. A többpontos ajtózársat csak a függőlegesen beépítésre kerülő, az útmutatóban leírt alapanyagból készült ajtóban történő további felhasználásra tervezték. A többpontos ajtózárs nyitja, csukja és zárja az ajtókat.

A rendeltetésszerű használat magában foglalja a jelen útmutatóban, a kapcsolódó dokumentumokban, valamint az érvényes előírásokban, irányelvek-

ben és nemzeti törvényekben szereplő összes biztonsági információ és adat betartását is.

### 2.3.1 Helytelen használat

A termékek rendeltetésszerű használatot meghaladó vagy attól eltérő mindennemű használata és feldolgozása helytelen használatnak minősül, és veszélyes helyzetekhez vezethet.



#### FIGYELMEZTETÉS

##### Helytelen használat miatti lehetséges életveszély!

A vasalatok helytelen használata és szakszerűtlen szerelése súlyos sérülésekhez vezethet.

- ▶ Kizárólag olyan vasalat-összeállításokat használjon, amelyeket a vasalatgyártó jóváhagyott.
- ▶ Kizárólag eredeti vagy a vasalatgyártó által jóváhagyott tartozékokat használjon.
- ▶ Vegye figyelembe a termékhez tartozó dokumentumokat → *7. oldaltól*.

### 2.3.2 Használatra vonatkozó korlátozás

A nyitott, illetve nem zárt ajtók nem teljesítik a következő követelményeket:

- Hézagmentesség
- Csapóeső elleni szigetelés
- Hangszigetelés
- Hővédelem
- Betörésgátlás

## 2.4 Alapvető biztonsági tudnivalók

A termék kezelése közben a következő veszélyek léphetnek fel.

### 2.4.1 Szerelés

#### Szakszerűtlen szerelés miatti közvetlen életveszély vagy súlyos sérülések!

A vasalatok szakszerűtlen szerelése vagy hibás összeállítása veszélyes helyzeteket vagy anyagi károkat okozhat. A zuhanás mélységétől függően súlyos, akár életveszélyes sérülés, valamint üvegtörés lehet a következmény.

- ▶ Kizárólag a vasalatgyártó által jóváhagyott, többpontos ajtózárat használjon.
- ▶ Kizárólag eredeti vagy a vasalatgyártó által jóváhagyott tartozékokat használjon.
- ▶ A szerelést kizárólag szakemberrel végeztesse.

#### Súlyos teher okozta sérülések veszélye!

Nehéz terhek emelése és mozgatása leesés vagy túl nagy fizikai terhelés esetén sérüléshez vezethet.

- ▶ Tartsa be az érvényben lévő balesetvédelmi előírásokat.
- ▶ Nehéz teher szállítására két személyt és alkalmas szállítóeszközt, pl. targoncát kell igénybe venni.

#### Fizikai túlterhelés miatti egészségkárosodás!

Nehéz terhek tartós mozgatása hosszú távon testi károsodáshoz vezet.

- ▶ Kézi anyagmozgatáskor és emeléskor férfiak esetében 25 kg, nők esetében 10 kg a megengedett maximális tömeg.
- ▶ A kisebb terheket is ergonomikus testhelyzetben kell cipelni és emelni.



## 2.4.2 Használat

### **A szárny és a tok közötti nyílásba beszoruló testrészek súlyosan sérülhetnek!**

Az ajtók csukásakor a szárny és a tok közé történő benyúlás zúzódásveszélyhez vezethet.

- ▶ Az ajtók csukásakor soha ne nyúljon a szárny és a tok közé, és mindig körültekintően járjon el.
- ▶ Gyermekeket és a veszélyt felmérni nem képes személyeket távol kell tartani a veszélyzónától.
- ▶ Ne csapja be szándékosan vagy kontrollálatlanul az ajtót.

### **A szárnyak szakszerűtlen nyitása és csukása sérülések és anyagi károk veszélyével jár!**

A szárnyak szakszerűtlen nyitása és csukása súlyos sérülésekhez és jelentős anyagi károkhoz vezethet.

### **A szárnyak szakszerűtlen nyitása és csukása sérülések és anyagi károk veszélyével jár!**

A szárnyak szakszerűtlen nyitása és csukása súlyos sérülésekhez és jelentős anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ Nyitáskor ügyelni kell arra, hogy a szárny a teljesen nyitott vagy csukott helyzet elérésekor ne ütközzön a toknak vagy más szárnyaknak.
- ▶ A szárnyat a teljes mozgástartományban a teljesen csukott vagy nyitott állásig kézzel, lassan végig kell vezetni.
- ▶ Szárny zárásakor és a többpontos ajtózár reteszelésekor le kell küzdeni a tömítés ellenállását.
- ▶ Az ajtó nyitott állásban tartásához ne használja a kitolt reteszt.
- ▶ Ne használjon semmilyen szerszámot vagy karral működtetett segédeszközt a többpontos ajtózár működtetéséhez.
- ▶ Csak a termékhez tartozó záróeszközt használjon.
- ▶ Az ajtókilincset és a zárószerkezetet ne működtesse egyidejűleg.
- ▶ Kétszárnyú ajtókat ne nyisson ki a másodszárny segítségével.

### **Helytelen használat miatt lehetséges személyi sérülés és anyagi kár veszélye!**

A helytelen használat veszélyes helyzetekhez és a vasalatok, profilok vagy az ajtók egyéb részeinek megrongálódásához vezethet.

- Tilos a szárny és a tok közötti nyitási tartomány eltorlaszolása.
- Ne alkalmazzon a normál kézi erőt meghaladó terhelést a kilincscsatlakozáson.
- Ne alkalmazzon a normál kézi erőt meghaladó terhelést a cilinderkulccsal a többpontos ajtózáron.
- Ne alkalmazzon a szárnyra nehezedő további terheléseket.

### **Szakszerűtlen karbantartás miatt lehetséges személyi sérülés és anyagi kár veszélye!**

Az ajtók, beleértve a többpontos ajtózárat, szakszerű állagmegóvást (ápolást és tisztítást, karbantartást és átvizsgálást) igényelnek az előírás szerinti állapot és a biztonságos használat szavatolása érdekében.

- ▶ Tartsa a többpontos ajtózárat lerakódásoktól és szennyeződésektől mentesen.
- ▶ A záróelemek működését akadályozó utókezelése pl.: átfestése nem megengedett.
- ▶ Az ápolást és a tisztítást a jelen útmutató szerint végezze.
- ▶ A karbantartási munkákat, valamint a beállítási és javítási munkákat kizárólag szakemberrel végeztesse.
- ▶ Ne végezzen a többpontos ajtózáron vagy a zárólemezben olyan beavatkozásokat és módosításokat, amelyek a szerkezet, a működési mód vagy a funkció megváltoztatását eredményeznék.

- ▶ Ne helyezzen be idegen vagy rendeltetésszerűen nem erre szánt tárgyakat a többpontos ajtózárra vagy a zárólemezbe.

### 2.4.3 Környezeti feltételek

#### Fizikai és kémiai hatás miatt lehetséges anyagi kár!

A többpontos ajtózárak sós, agresszív vagy korróziót elősegítő környezetben tartósan károsodhatnak, akár működésképtelenné válhatnak.

- ▶ A többpontos ajtózárak nem használhatók sós, agresszív vagy korróziót elősegítő környezetben.
- ▶ Az ápolást és a tisztítást a jelen útmutató szerint végezze.
- ▶ A rendszeres karbantartási munkák során ellenőriztesse a korrózióvédelmet hivatalos szakemberrel.

#### Nedvesség miatti lehetséges anyagi kár!

Kültéri hőmérséklettől, a helyiség levegőjének relatív páratartalmától, valamint az ajtók beépítési helyzetétől függően előfordulhat átmeneti párakicsapódás. Ez a többpontos ajtózárakon korrózióhoz, a tokon vagy a falon penészesedéshez vezethet. A túl nedves környezeti feltételek, különösen az építési szakaszban, a fa elemek vetemedéséhez vezethetnek.

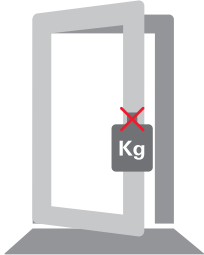
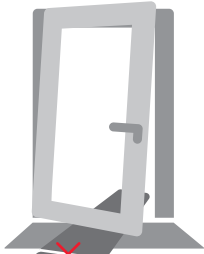
- ▶ Kerülni kell a levegőkeringetés pl. túl mély káva, függöny, fűtőtestek előnytelen elhelyezése vagy hasonló tényezők általi akadályoztatását.
- ▶ Naponta többször huzatszerűen szellőztessen.  
Az összes ablakot és erkélyajtót kb. 15 percre ki kell nyitni, hogy teljes légcserre mehessen végbe.
- ▶ Szabadságoláskor és ünnepnapokon is megfelelő szellőztetésről kell gondoskodni.
- ▶ Építési projekteknél szükség esetén készítsen szellőztetési tervet.

## 2.5 Használat

Az ajtók biztonságos használatára az alábbiakban ismertetett biztonsági szimbólumok és jelölések, valamint a kapcsolódó figyelmeztetések érvényesek.



## Biztonsági szimbólumok és jelölések

| Szimbólum                                                                           | Jelentés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p><b>A szárny és a tok közötti nyílásba beszoruló testrészek súlyosan sérülhetnek!</b></p> <p>Az ajtók csukásakor soha ne nyúljon a szárny és a tok közé, és mindig körültekintően járjon el.</p> <p>Gyermekeket és a veszélyt felmérni nem képes személyeket távol kell tartani a veszélyzónától.</p>                            |
|    | <p><b>A szárny túlterhelése miatti könnyű sérülések és anyagi károk!</b></p> <p>Kerülje a szárny további terhelését.</p>                                                                                                                                                                                                           |
|   | <p><b>A szárny ellenőrzés nélküli csukása és nyitása miatti könnyű sérülések és anyagi károk!</b></p> <p>A szárnyat a teljes mozgástartományban a teljesen csukott vagy nyitott állásig kézzel, lassan végig kell vezetni.</p> <p>Óvja a nyitott szárnyat a szél hatásaitól.</p> <p>Szél és huzat esetén csukja be az ajtókat.</p> |
|  | <p><b>A szárny és a tok közötti nyílás eltorlaszolója miatti könnyű sérülések és anyagi károk!</b></p> <p>Kerülni kell a szárny és a tok közötti nyílás eltorlaszolását.</p>                                                                                                                                                       |
|  | <p><b>A szárny ajtónyílás széléhez (falkávéhoz) való nyomódása miatti könnyű sérülések és anyagi károk!</b></p> <p>Kerülje el, hogy a szárny az ajtónyílás széléhez (falkávéhoz) nyomódjon.</p>                                                                                                                                    |

## 3 Termékinformáció

### 3.1 Terméktulajdonságok

#### Biztonság

- három automatikusan kitolódó biztonsági zárasi pont a fokozott betörésgátlás szolgálatában
- A retesz a főzárban automatikusan kitolódik
- VdS-által bevizsgált betörésgátlás (előkészületben)
- Az automata acélkampó és a retesz kulcsműködtetés nélkül is védett visszanyomás ellen

#### Komfort

- záróautomatika kulcsműködtetés nélkül
- A csapdák egyenletes szorítónyomást biztosítanak, és megakadályozzák az ajtó vetemedését
- zajcsillapított csapda az ajtó lágy csukódása érdekében
- utólag felszerelhető nappali nyitás funkció a kulcs nélküli, egyszerű bejutáshoz

#### Gazdaságosság

- egységes zárasi raszter a csekély logisztikai és szerelési költség érdekében
- profilfüggető tokrészek a hatékony szerelés érdekében
- beépített helyzetben megfordítható csapda az építkezésen történő egyszerű megfordításhoz

#### Dizájn

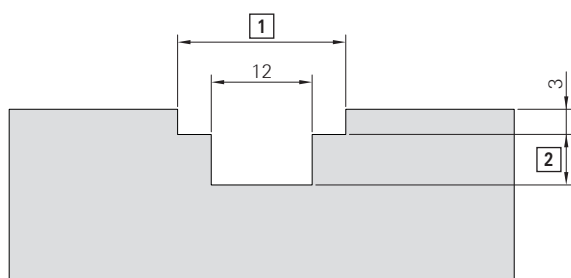
- ajtószervezetek 3000 mm-ig, tetszőleges kialakításhoz
- ellenálló és karcálló felületek a tartósan minőségi kinézetért
- kilincstávolságok 35-től 80 mm-ig a nagyfokú rugalmassághoz

#### Minőség

- a tanúsított folyamatos működési tulajdonság állandó működésbiztonságot teremt
- korrózióálló felületek a magas befektetési biztonság érdekében

### 3.2 Előlapok

#### Lapos előlapok

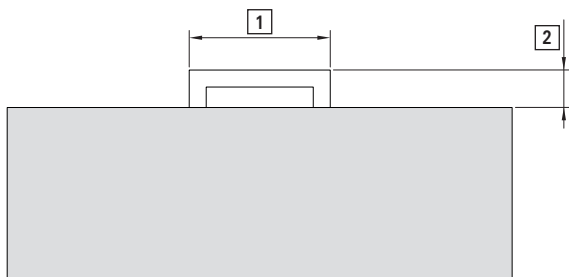


[1] Előlapszélesség (16, 20, 24)

[2] Tolórúdmélység (6, illetve 9)



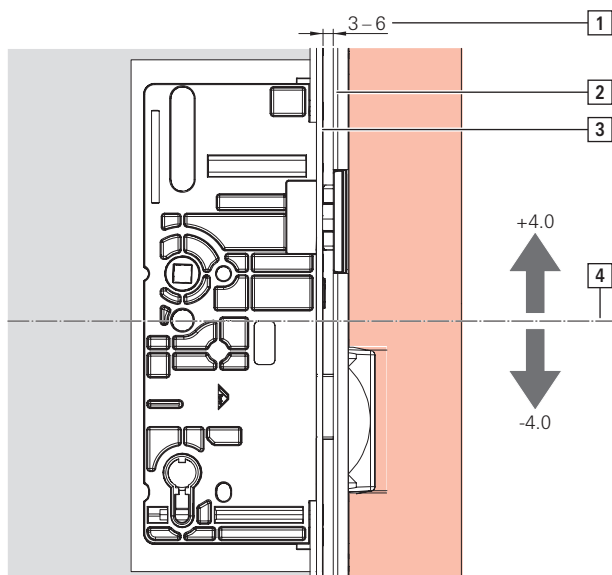
## U előlapok



[1] Előlapszélesség (24)

[2] Előlapmélység (6)

## 3.3 Tűrés – magasságeltolás



[1] Funkcionális hézag (a záródarab/záróléc elülső éle és az előlap elülső éle között)

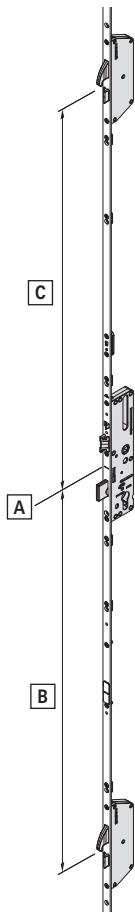
[2] Záródarab/záróléc

[3] Előlap

[4] Magasságeltolás a zár közepe és a záródarab közepe között (jelölésekkel ellátva)

### 3.4 Zárási raszter

A zárási raszter a kiegészítő zárasi pontok méretbeli helyzetét jelöli az előlapon. Az első két számjegy a főzár közepe és lefelé a kiegészítő reteszelés(ek) közepe közötti távolságo(ka)t, az utolsó két számjegy pedig a főzár közepétől felfelé lévő távolságo(ka)t jelenti.



| Jelölés | Jelentés                                                   |
|---------|------------------------------------------------------------|
| [A]     | Főzár közepe                                               |
| [B]     | A főzár közepétől lefelé a kiegészítő reteszelés közepéig  |
| [C]     | A főzár közepétől felfelé a kiegészítő reteszelés közepéig |

Mivel a kiegészítő reteszelés helyzete a tokrészek helyzetét is meghatározza, a zárasi raszter ezekre is érvényes, és elsősorban a zárólecek és a szárnyperemrúdzárak esetében fontos.

A kiválasztott többpontos ajtózár akkor nyújtja a legnagyobb biztonságot, ha a mindenkori szárnyhoronymagasságnál (SzHM) a legfelső zárasi pont minél feljebb záródik, és a legalsó zárasi pont a lehető legalacsonyabban van.

| Zárasi raszter | Szárnyhoronymagasság (SzHM) |
|----------------|-----------------------------|
| V02/01         | 1800 – 2200 mm              |
| V02/03         | 1900–2200 mm                |
| V02/05         | 1500–1900 mm                |
| V02/07         | 2200–2400 mm                |
| V02/17         | 1900–2200 mm                |



## 4 Rövid útmutatók

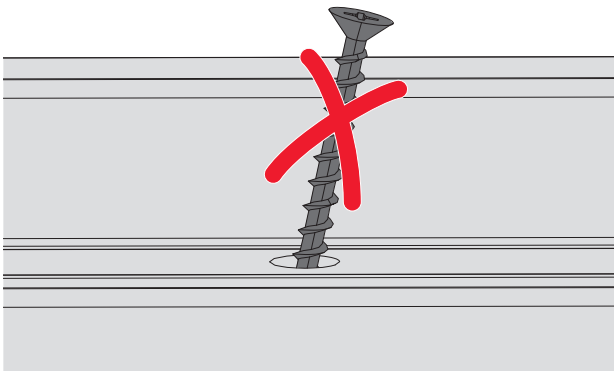
### 4.1 Beépítési sorrend

|              | Kezelési lépés                                                                  | Megjegyzés                   | Oldalhivatkozás                  |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| Szárnny      | Marja ki a profilt.                                                             |                              | → 41. oldaltól                   |
|              | Fúrja elő az ajtókilincs-garnitúrát.                                            |                              | → 56. oldaltól                   |
|              | Szükség esetén állítsa át a csapdát.                                            |                              | → 59. oldaltól                   |
|              | Szerelje fel a többpontos ajtózárat vagy a hosszabbítható többpontos ajtózárat. |                              | → 66. oldaltól                   |
|              | Szerelje fel a szárnyperemrúdzárat (Standard, Plus) a másodszárnyra.            | csak kétszárnyú ajtók esetén | → 67. oldaltól<br>→ 70. oldaltól |
|              | Szerelje fel az ajtókilincs-garnitúrát.                                         |                              | → 72. oldaltól                   |
|              | Hajtsa végre a működés ellenőrzését.                                            |                              | → 74. oldaltól                   |
| Tok          | Marja ki a profilt.                                                             |                              | → 48. oldaltól                   |
|              | Szerelje fel a zárólécet vagy záródarabokat, illetve esetlegesen az e-nyitót.   |                              | → 75. oldaltól                   |
|              | Szerelje fel a rúdkizáró-záródarabot felül.                                     | csak kétszárnyú ajtók esetén | → 78. oldaltól                   |
|              | Szerelje fel a rúdkizáró-záródarabot alul.                                      | csak kétszárnyú ajtók esetén |                                  |
| Termékátadás | Állítsa be.                                                                     |                              | → 84. oldaltól                   |
|              | Kenje meg a vasalatot.                                                          |                              | → 101. oldaltól                  |
|              | Hajtsa végre a működés ellenőrzését.                                            |                              | → 74. oldaltól                   |

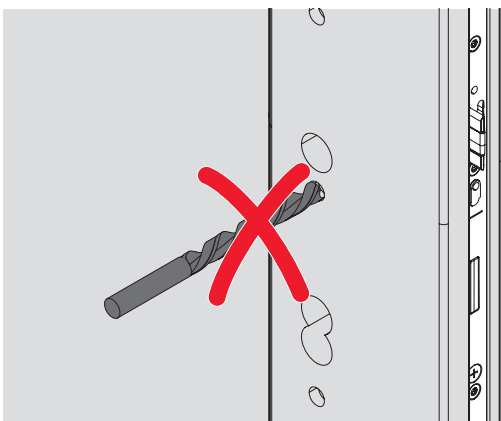
## 5 Szerelés

### 5.1 Alkalmazási tudnivalók

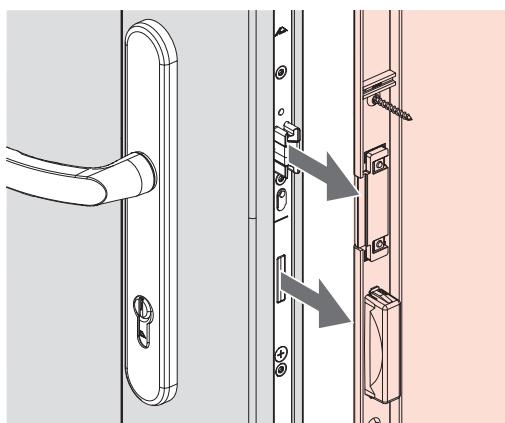
#### 5.1.1 A kivitelező figyelmébe



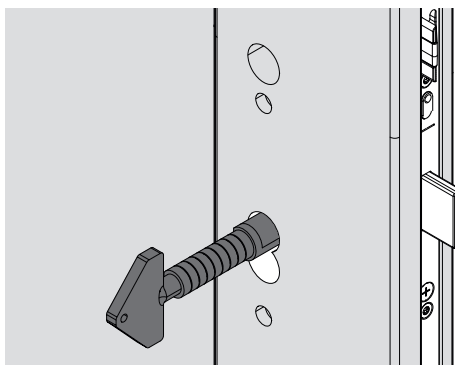
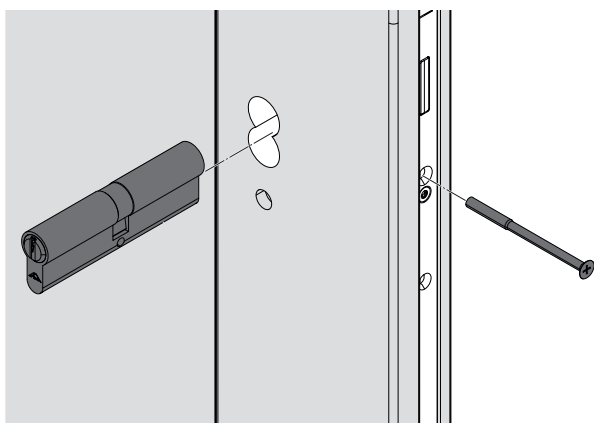
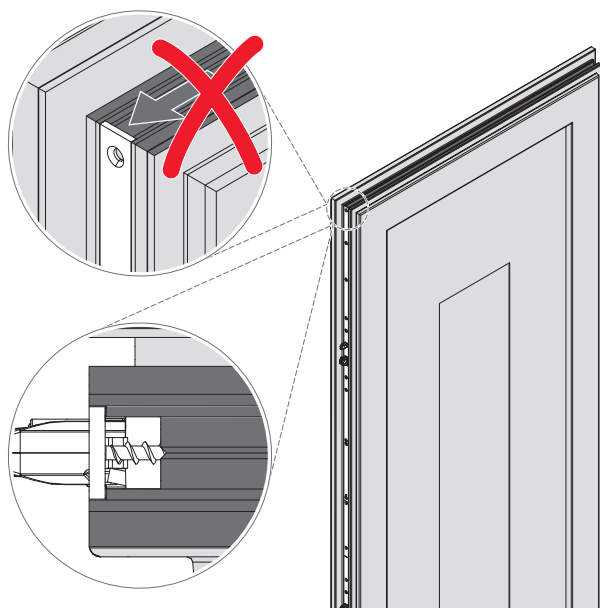
A csavarokat egyenesen hajtsa be, hogy ne feszüljenek. Roto Sil felülethez ne használjon nemesacél csavarokat. Nemesacél alkatrészekhez használjon nemesacél csavarokat.



Beépített zár esetén ne fúrja át az ajtószárny zár körüli területét (pl. a védelmi vasalatokat).



Az ajtószerkezetet olyan módon építse be, hogy a zárás kifogástalan működése garantálható legyen. Ügyeljen a tengelyméretre.



### **i** INFO

Amennyiben az ajtó nincs beépített eredeti cilinderrel ellátva, az ajtó csak Roto szerelőkulccsal reteszeltető ki. Alternatív megoldásként használjon húzókilincset.

### **i** INFO

A profil-, illetve kerek cilindert olyan módon építse be, hogy azok ne feszüljenek (90°-kal a szárnyhoz igazítva).

### **i** INFO

A hosszú pajzsokat és rozettákat olyan módon építse be, hogy azok ne feszüljenek (90°-kal a szárnyhoz igazítva).

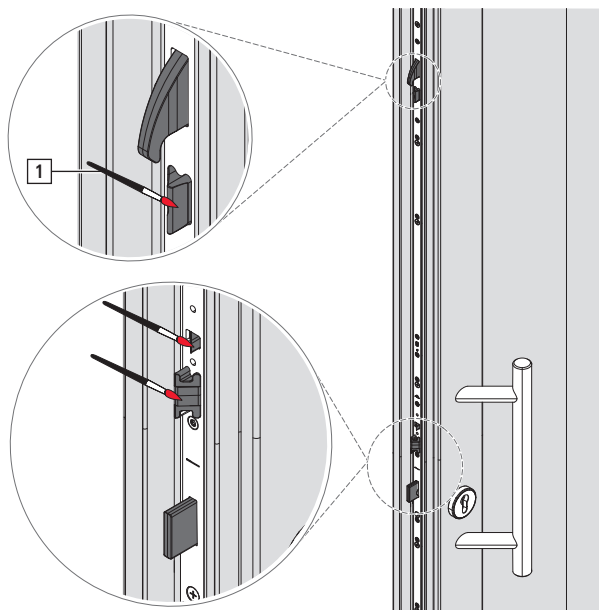


### **FIGYELEM**

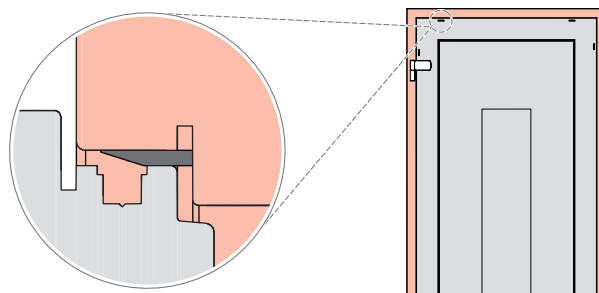
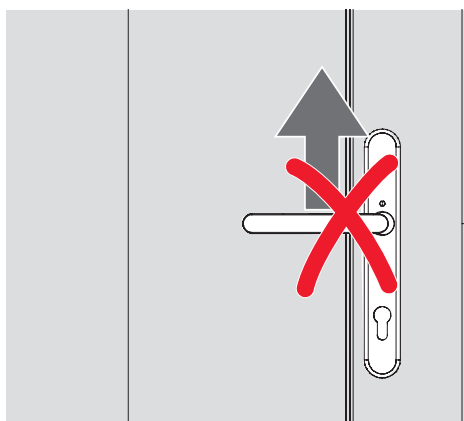
#### **Szennyeződések miatti anyagi károk!**

Szennyeződések juthatnak az előlap mögé, és akadályozhatják a többpontos ajtózárat.

- ▶ A szárny felső részén lévő szennyeződések (pl. vakolat, gipsz) ne az előlap irányába törölje le.



[1] zsír



Legalább évente 1x kenje meg a csapdát és a kioldóegységet.



### FIGYELEM

#### Nem megfelelő kenőanyagok miatti anyagi kár!

A gyengébb minőségű kenőanyagok akadályozhatják a vasalatok működését.

- ▶ Használjon kiváló minőségű kenőanyagokat.
- ▶ Csak gyanta- és savmentes kenőanyagokat használjon.
- ▶ Nagyobb igénybevétellel járó klimatis viszonyok esetén válasszon megfelelő kenőanyagot. Tartsa be a gyártó előírásait.



### FIGYELEM

#### Nem megfelelő kenés miatti anyagi kár!

A főzárban és a kiegészítő reteszelésben lévő kenőanyagok ronthatják a működést.

- ▶ Csak a csapdák és a kioldóegység kenése szükséges.

Szállításkor rögzítse a szárnyat a tokba a megfelelő alátámasztások (ráfutóbakok, ékek stb.) használatával.

A szállításbiztosításként szolgáló cylinderrögzítést csak a profilcylinder beszerelése előtt távolítsa el.

Ne szállítsa a szárnyat az ajtókilincsnél fogva.



## 5.2 Csavarkötések



### FIGYELEM

#### Szakszerűtlenül végzett csavarozás miatti anyagi kár!

A szakszerűtlen csavarozás az alkatrészek és a teljes elem sérüléséhez vezethet, és csökkentheti a működőképességet.

- ▶ Ha nincs megadva egyéb utasítás, a csavarokat egyenesen kell becsavarni.
- ▶ Csavarja be a csavarfejeket egészen a felület síkjáig.
- ▶ Ne húzza túl a csavarokat. Ügyeljen a forgatónyomatékokra. Úgy válassza meg a forgatónyomatékokat, hogy a vasalat és a profil ne deformálódjon el. A profilspecifikus forgatónyomatékokat mintakészítés alapján határozza meg.
- ▶ Használja az ajánlott csavarokat.
- ▶ A csavarok hosszúságát a felhasznált profiloknak megfelelően válassza meg.



### FIGYELEM

#### Nem megfelelő csavarozási anyagok miatti anyagi károk!

A nem megfelelő csavarok kárt tehetnek az alkatrészekben.

- ▶ Galvanizált és passzívált acél csavarokat kell használni.
- ▶ Nagyobb igénybevétellel járó klimatikus viszonyok esetén kiegészítő védőbevonattal ellátott csavarokat kell használni.
- ▶ Csak nemesacél alkatrészekhez használjon nemesacél csavarokat.
- ▶ Alumínium alkatrészeknél acél (cink-nikkel bevonatos vagy cinklamellás) vagy nemesacél csavarokat használjon.

### Általános tudnivalók

- Vegye figyelembe a profilgyártó beépítésre és csavarozásra vonatkozó adatait, szükség esetén lépjen kapcsolatba a profilgyártóval.
- Használja az ajánlott csavarokat.
- A csavarok hosszúságát a felhasznált profiloknak megfelelően válassza meg.
- Gondoskodjon a vasalatalkatrészek kellő rögzítéséről, szükség esetén lépjen kapcsolatba a csavargyártóval.

### 5.2.1 fa

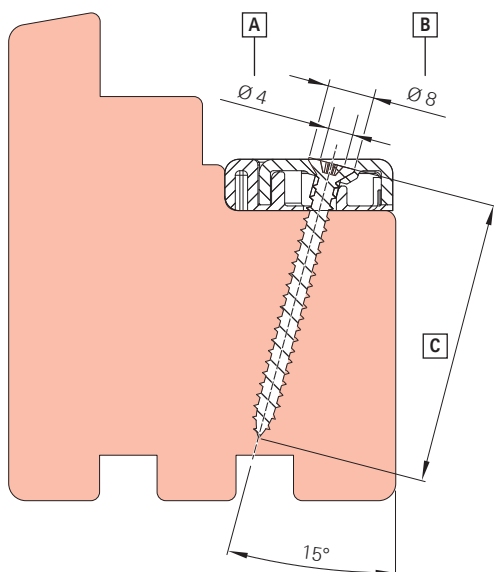
A vasalatlaktrészeket galvanizált és passzívált acél rögzítőcsavarokkal kell felerősíteni. Nagyobb igénybevétellel járó klimatikus viszonyok esetén kiegészítő védőbevonattal ellátott rögzítőcsavarokat kell használni.

#### Rögzítőcsavarok fa záródarabokhoz



#### INFO

A megfelelő fa záródarabról leolvasható, hogy a rögzítőcsavarokat egyenesen vagy 15°-os szögben kell-e becsavarni.



Fa záródarabokhoz a csavarokat az ábrán látható módon 15°-os szögben kell becsavarozni:

[A] Csavarátmérő

[B] Maximális lehetséges fejátmérő

[C] Maximális lehetséges csavarhossz

### 5.2.2 műanyag



#### FIGYELEM

**A szakszerűtlen csavarkötések miatt anyagi károk keletkezhetnek!**

A rövid csavarok nem érnek el az acélmerevítésig, ezért nem tartanak.

A többpontos ajtózár kiszakadhat a szárnyból, ha nincs két kamrafalon átmenően felcsavarozva.

- ▶ A csavarok hosszúságát úgy válassza meg, hogy tartsanak az acélmerevítésben.

A vasalatlaktrészeket galvanizált és passzívált acél rögzítőcsavarokkal kell felerősíteni. Nagyobb igénybevétellel járó klimatikus viszonyok esetén kiegészítő védőbevonattal ellátott rögzítőcsavarokat kell használni.

### 5.2.3 alumínium



#### FIGYELEM

**Anyagi károk veszélye szakszerűtlen csavarkötések miatt!**

A többpontos ajtózár kiszakítható a profilból, ha nincs megfelelően becsavarozva.

- ▶ A csavarok hosszúságát úgy kell megválasztani, hogy tartsanak az alumíniumprofilban.

Szükség esetén toljon be kiegészítő alumíniumprofilokat, vagy használjon szegecsanyákat.



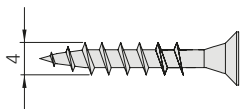
#### INFO

Csavarok helyett szegecsanyák használata esetén, sülyesztett szegecsanyákat használjon.

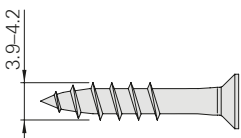


## 5.2.4 Csavarajánlások

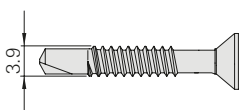
fa



műanyag



alumínium



## 5.3 Erőzáras csatlakoztatás

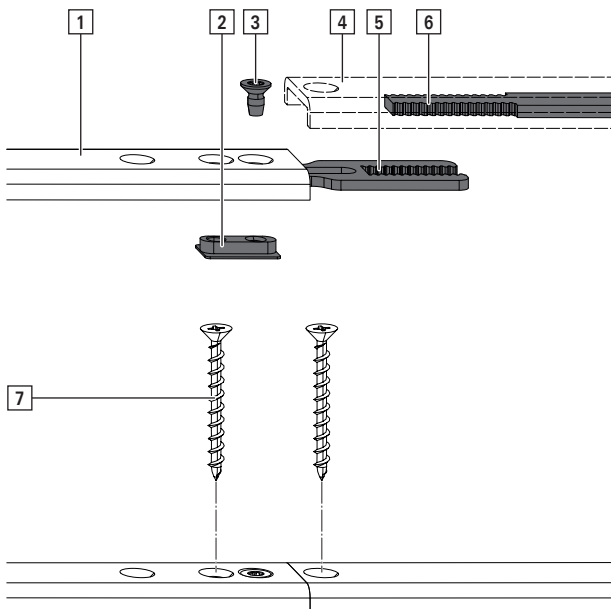


### INFO

Erőzáras csatlakoztatások az A és B alkatrészek szoros felcsavarozásával hozhatók létre, miáltal lehetővé válik az erők és mozgások veszteségmentes átvitele.

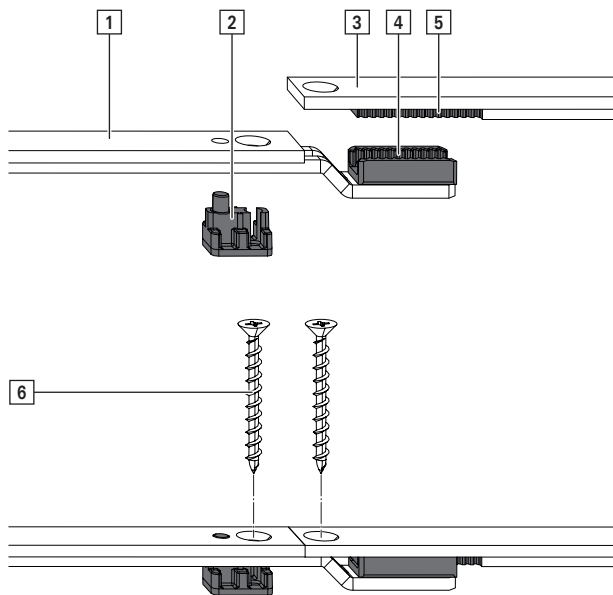
Toldható vasalatalkatrészeknél mindig erőzáras csatlakoztatás szükséges.

### 5.3.1 U előlap



| Jelölés | Megnevezés                   |
|---------|------------------------------|
| [1]     | 'A' alkatrész                |
| [2]     | Tolórúdvezető                |
| [3]     | Szegecs                      |
| [4]     | 'B' alkatrész                |
| [5]     | Fogazott rész, 'A' alkatrész |
| [6]     | Fogazott rész, 'B' alkatrész |
| [7]     | Csavar                       |

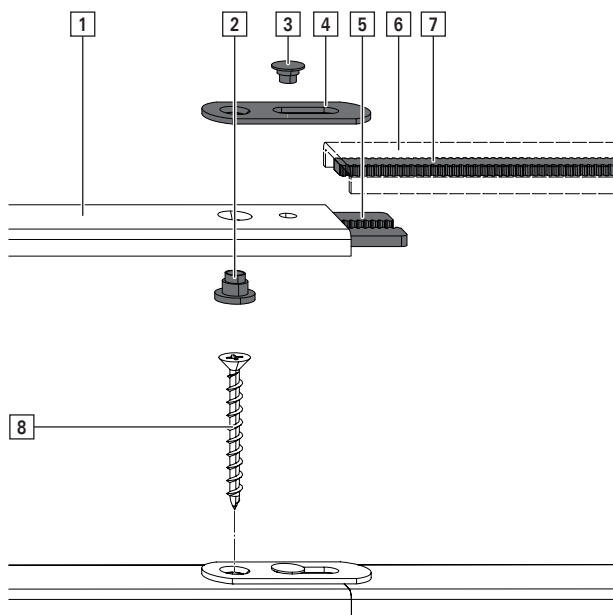
### 5.3.2 Lapos előlap – standard



| Jelölés | Megnevezés                   |
|---------|------------------------------|
| [1]     | 'A' alkatrész                |
| [2]     | Csavarvezető rögzítéssel     |
| [3]     | 'B' alkatrész                |
| [4]     | Fogazott rész, 'A' alkatrész |
| [5]     | Fogazott rész, 'B' alkatrész |
| [6]     | Csavar                       |



### 5.3.3 Szárnyperemrúdzár

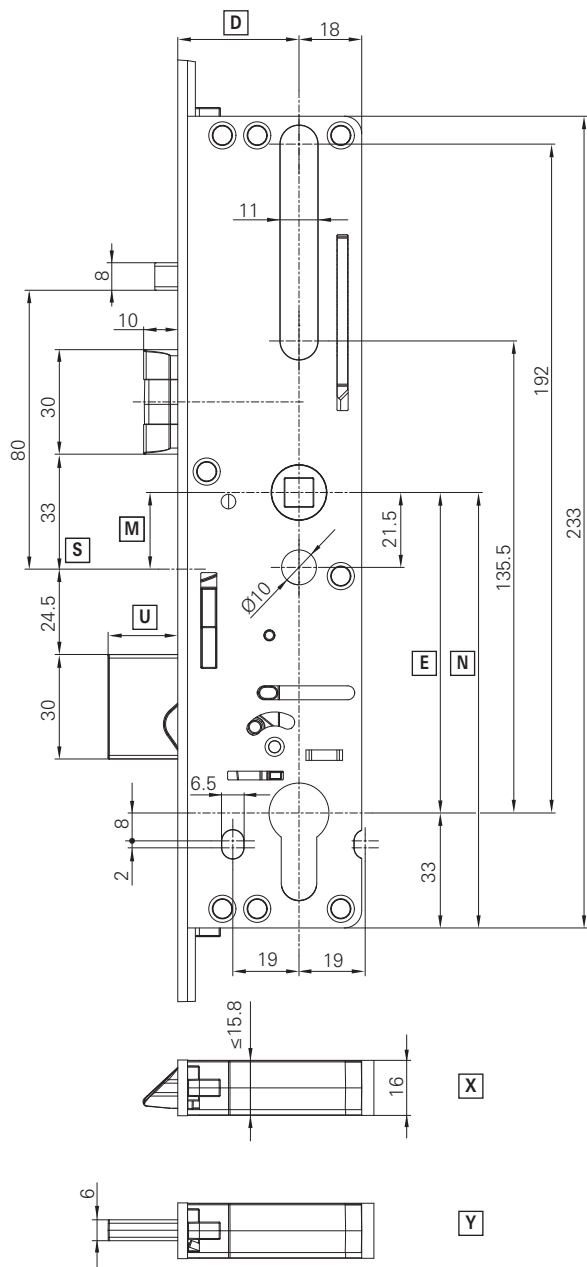


| Jelölés | Megnevezés                   |
|---------|------------------------------|
| [1]     | 'A' alkatrész                |
| [2]     | Tartókapocs                  |
| [3]     | Szegecs                      |
| [4]     | Előlap tengely               |
| [5]     | Fogazott rész, 'A' alkatrész |
| [6]     | 'B' alkatrész                |
| [7]     | Fogazott rész, 'B' alkatrész |
| [8]     | Csavar                       |

## 5.4 Főzárak

### 5.4.1 A700 főzár | Kilincstávolság 35, 40 mm

Profilcilinder



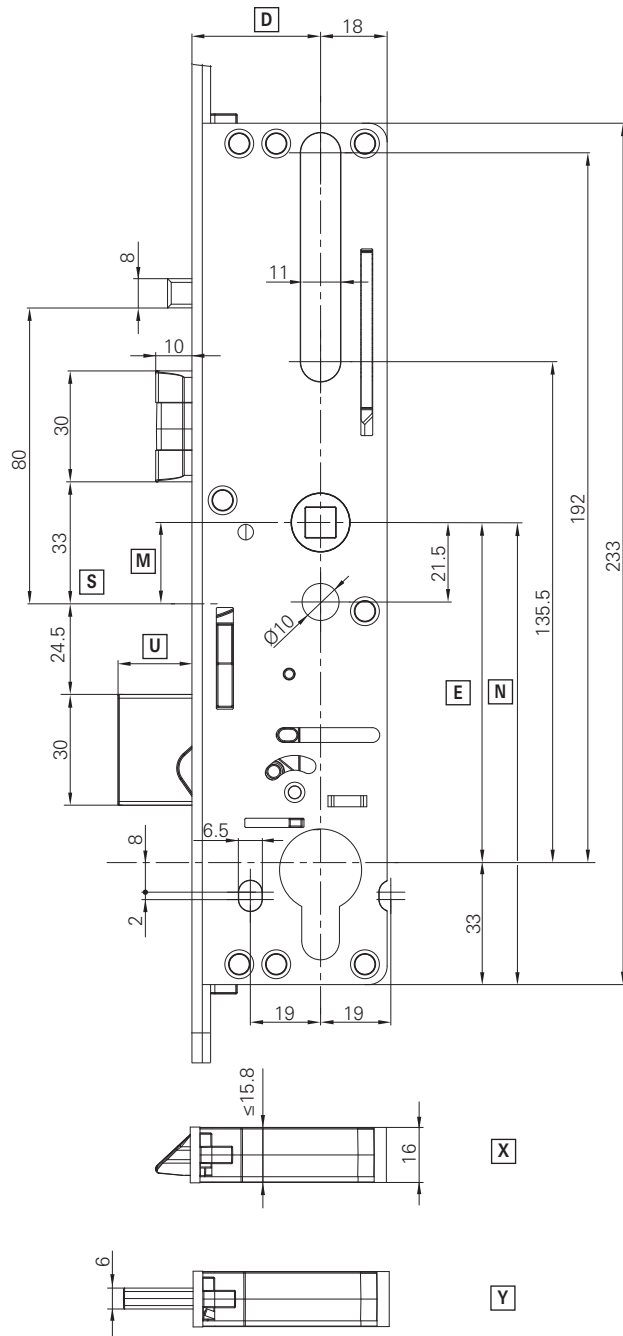


| Jelölés | Jelentés                                 | Érték       |
|---------|------------------------------------------|-------------|
| [D]     | kilincstávolság                          | 35 és 40 mm |
| [E]     | kilincs-cilinder távolság                | 92 mm       |
| [M]     | A zárdió közepétől a főzár közepéig      | 22 mm       |
| [N]     | A zárdió közepétől a főzár alsó pereméig | 125 mm      |
| [S]     | Főzár közepe                             | –           |
| [U]     | Reteszki zárás 35 mm kilincstávolságnál  | 16 mm       |
|         | Reteszki zárás 40 mm kilincstávolságnál  | 20 mm       |
| [X]     | Csapda (átállítható)                     | –           |
| [Y]     | Retesz                                   | –           |

**INFO**

A kilincstávolság, valamint a csapda és reteszki zárás méretek 3 mm előlapvastagságra vonatkoznak.

Kerek cilinder

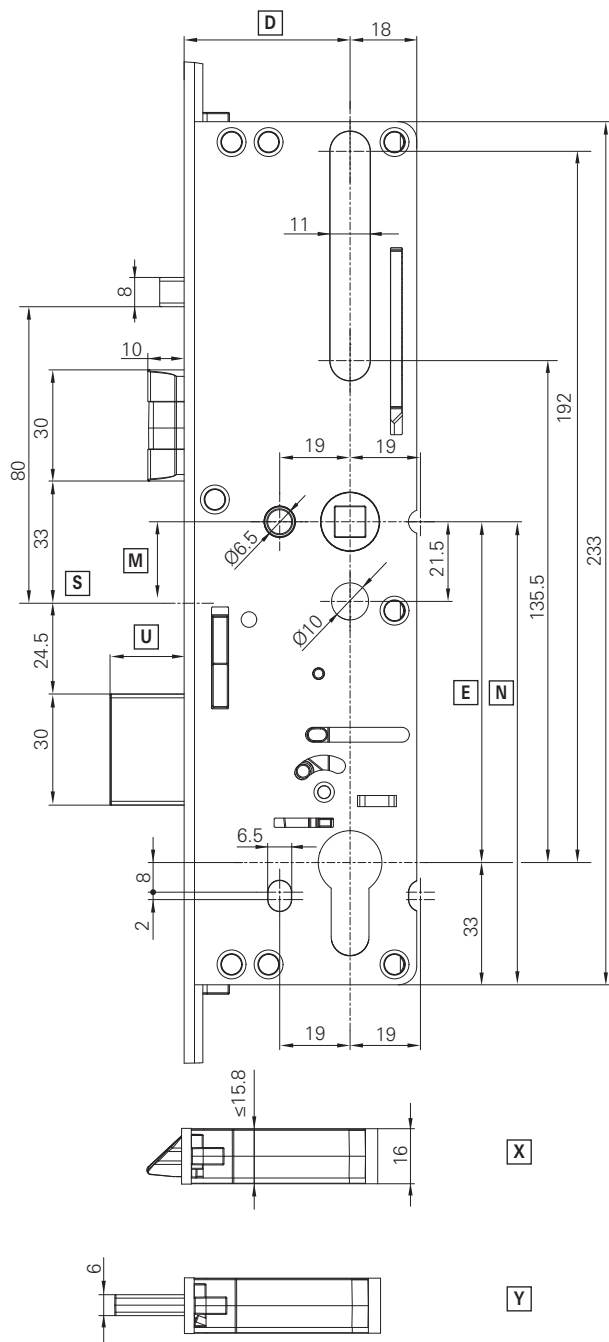




| Jelölés | Jelentés                                 | Érték       |
|---------|------------------------------------------|-------------|
| [D]     | kilincstávolság                          | 35 és 40 mm |
| [E]     | kilincs-cilinder távolság                | 94 mm       |
| [M]     | A zárdió közepétől a főzár közepéig      | 22 mm       |
| [N]     | A zárdió közepétől a főzár alsó pereméig | 125 mm      |
| [S]     | Főzár közepe                             | –           |
| [U]     | Reteszki zárás 35 mm kilincstávolságnál  | 16 mm       |
|         | Reteszki zárás 40 mm kilincstávolságnál  | 20 mm       |
| [X]     | Csapda (átállítható)                     | –           |
| [Y]     | Retesz                                   | –           |

**INFO**

A kilincstávolság, valamint a csapda és reteszki zárás méretek 3 mm előlapvastagságra vonatkoznak.

**5.4.2 A700 főzár | Kilincstávolság min. 45 mm****Profilcylinder**



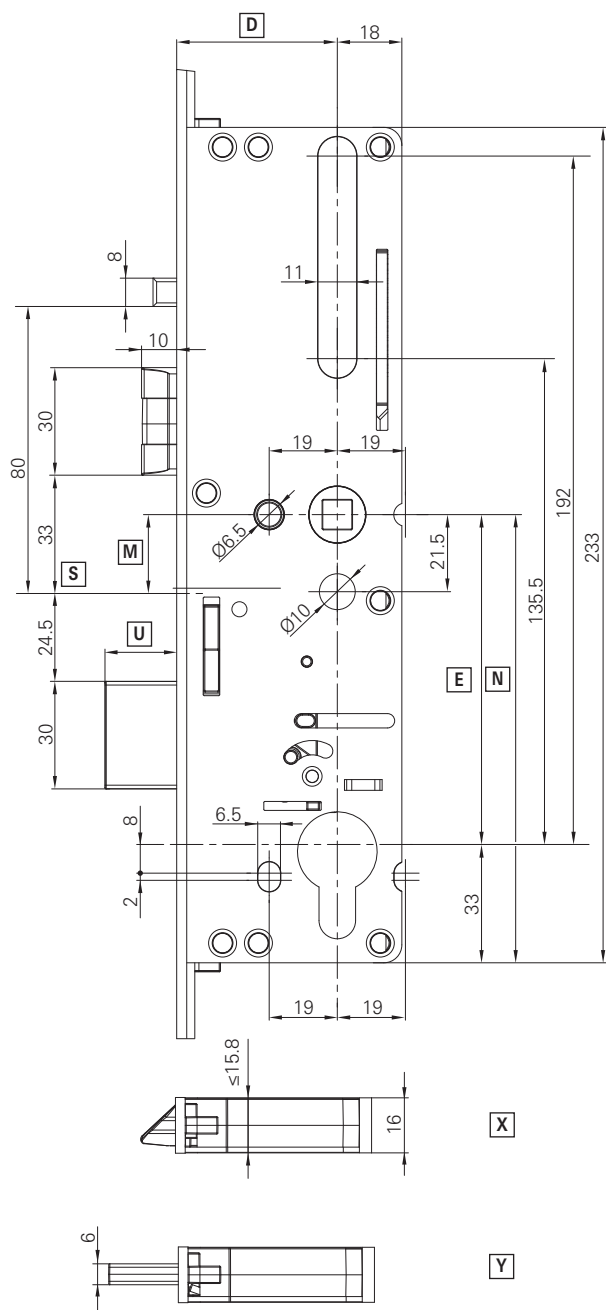
| Jelölés | Jelentés                                 | Érték    |
|---------|------------------------------------------|----------|
| [D]     | Kilincstávolság                          | 45–80 mm |
| [E]     | Távolság                                 | 92 mm    |
| [M]     | A zárdió közepétől a főzár közepéig      | 22 mm    |
| [N]     | A zárdió közepétől a főzár alsó pereméig | 125 mm   |
| [S]     | Főzár közepe                             | –        |
| [U]     | Reteszkipzáras                           | 20 mm    |
| [X]     | Csapda (átállítható)                     | –        |
| [Y]     | Retesz                                   | –        |



## INFO

A kilincstávolság, valamint a csapda és reteszkizárás méretek 3 mm előlapvastagságra vonatkoznak.

## Kerek cilinder



| Jelölés | Jelentés                                 | Érték    |
|---------|------------------------------------------|----------|
| [D]     | kilincstávolság                          | 45–80 mm |
| [E]     | Távolság                                 | 94 mm    |
| [M]     | A zárdió közepétől a főzár közepéig      | 22 mm    |
| [N]     | A zárdió közepétől a főzár alsó pereméig | 125 mm   |
| [S]     | Főzár közepe                             | –        |
| [U]     | Reteszkizárás                            | 20 mm    |
| [X]     | Csapda (átállítható)                     | –        |
| [Y]     | Retesz                                   | –        |



#### INFO

A kilincstávolság, valamint a csapda és reteszkizárás méretek 3 mm előlapvastagságra vonatkoznak.

## 5.5 Többpontos ajtózárak áttekintése

### Kiegészítő reteszelések lehetséges változatai

| Rövidítés | Jelentés                               |
|-----------|----------------------------------------|
| 2AH       | 2 automata acélkampó                   |
| 2AHTF     | 2 automata acélkampó résnyitóval       |
| 2AHZS     | 2 automata acélkampó kiegészítő zárral |
| 3AH       | 3 automata acélkampó                   |

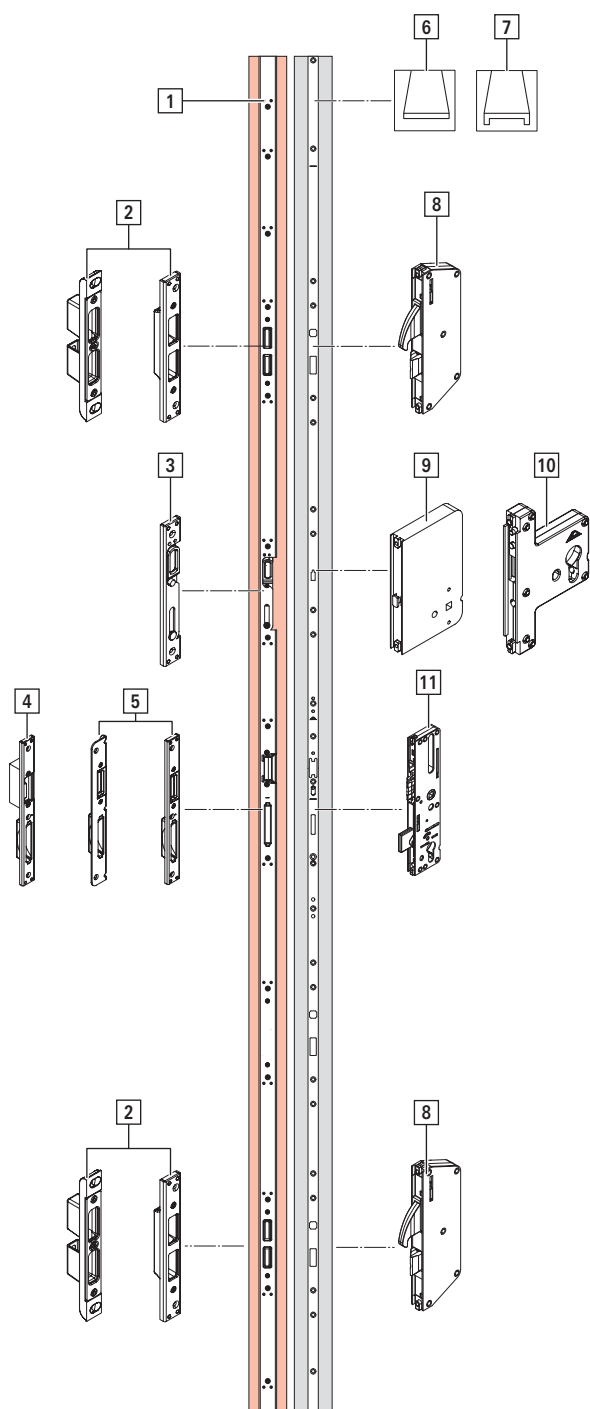
### Zárólécek lehetséges változatai (kombinációs zárások)

| Rövidítés | Jelentés                        |
|-----------|---------------------------------|
| 2C        | 2 kombinációs zárás             |
| 2CTF      | 2 kombinációs zárás résnyitóval |



#### INFO

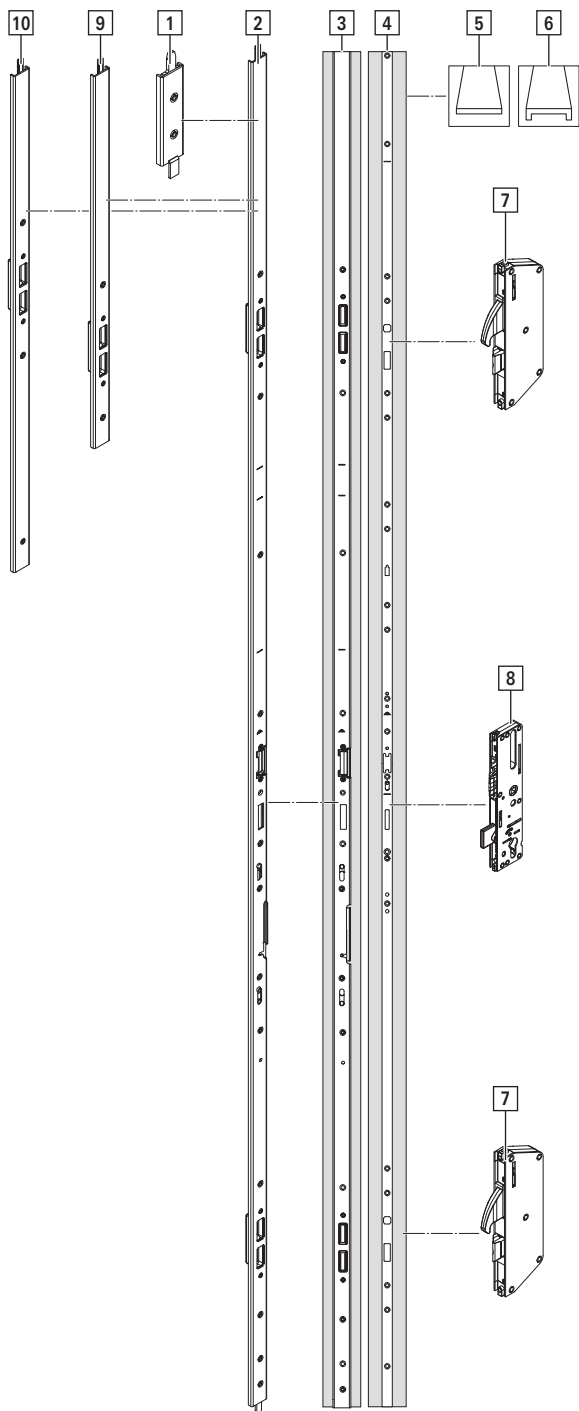
A700 típusnál standard záróléc és záródarabok kerülnek felhasználásra.



| Tok |                            | Szárny |                            |
|-----|----------------------------|--------|----------------------------|
| [1] | Zárléc                     | [6]    | Lapos előlap               |
| [2] | Kombinált záródarab        | [7]    | U előlap                   |
| [3] | Résnyitó-záródarab         | [8]    | Kiegészítő reteszelés (AH) |
| [4] | E-nyitó / retesz záródarab | [9]    | Résnyitó (TF)              |
| [5] | Csapda / retesz záródarab  | [10]   | Kiegészítő zár (ZS)        |
|     |                            | [11]   | A700 főzár                 |

## 5.6 Kétszárnyú ajtók

### 5.6.1 Standard szárnyperemrúdzár

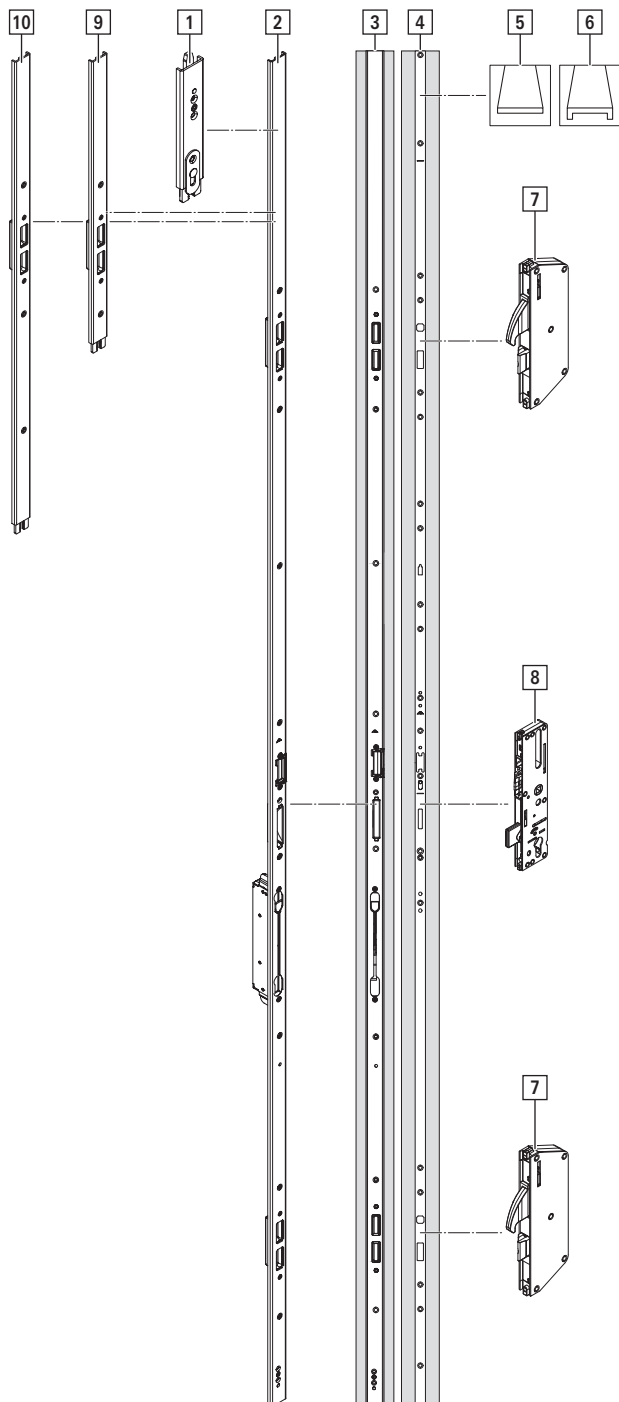


| Jelölés | Jelentés                                        |
|---------|-------------------------------------------------|
| [1]     | Standard szárnyperemrúdzár csatlakozó alkatrész |
| [2]     | Standard szárnyperemrúdzár                      |
| [3]     | Másodszárny                                     |
| [4]     | Főszárny                                        |
| [5]     | Lapos előlap                                    |
| [6]     | U előlap                                        |
| [7]     | Kiegészítő reteszelés (AH)                      |
| [8]     | A700 főzár                                      |



| Jelölés | Jelentés           |
|---------|--------------------|
| [9]     | 600-as hosszabbító |
| [10]    | 800-as hosszabbító |

## 5.6.2 Szárnyperemrúdzár Plus



| Jelölés | Jelentés                                    |
|---------|---------------------------------------------|
| [1]     | Plus szárnyperemrúdzár csatlakozó alkatrész |
| [2]     | Szárnyperemrúdzár Plus                      |
| [3]     | Másodszárny                                 |
| [4]     | Főszárny                                    |
| [5]     | Lapos előlap                                |
| [6]     | U előlap                                    |
| [7]     | Kiegészítő reteszelés (AH)                  |

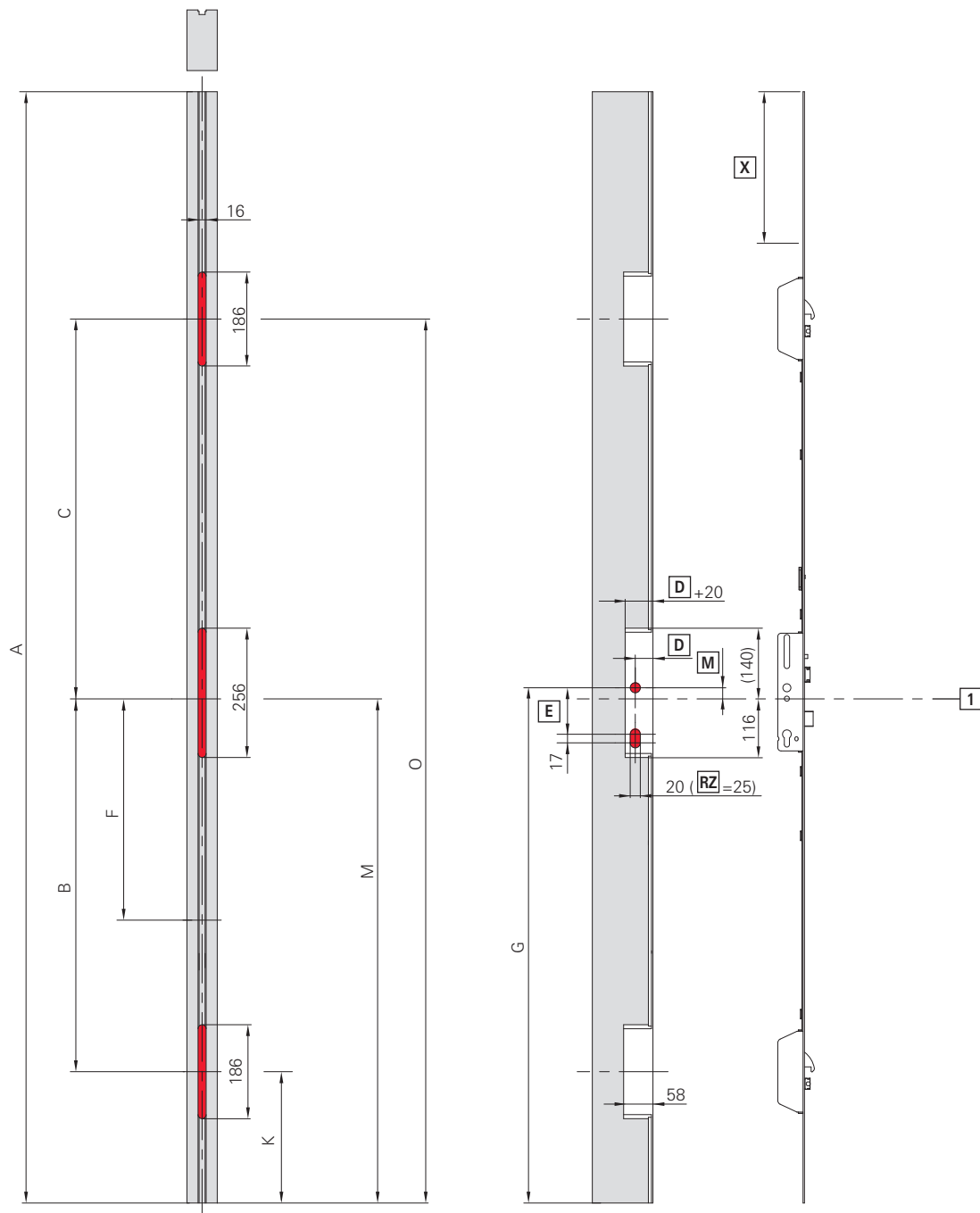
| Jelölés | Jelentés           |
|---------|--------------------|
| [8]     | A700 főzár         |
| [9]     | 468-as hosszabbító |
| [10]    | 768-as hosszabbító |



## 5.7 Furat- és marásméreték

### 5.7.1 Szárny

#### 5.7.1.1 Kiegészítő reteszelések (AH)



[1] Előlapjelölés

[D] Kilincstávolság

[RZ] Kerek cylinder

[E] Kilincs-cylinder távolság

[X] Vágási tartomány

[M] A zárdió közepétől a főzár közepéig

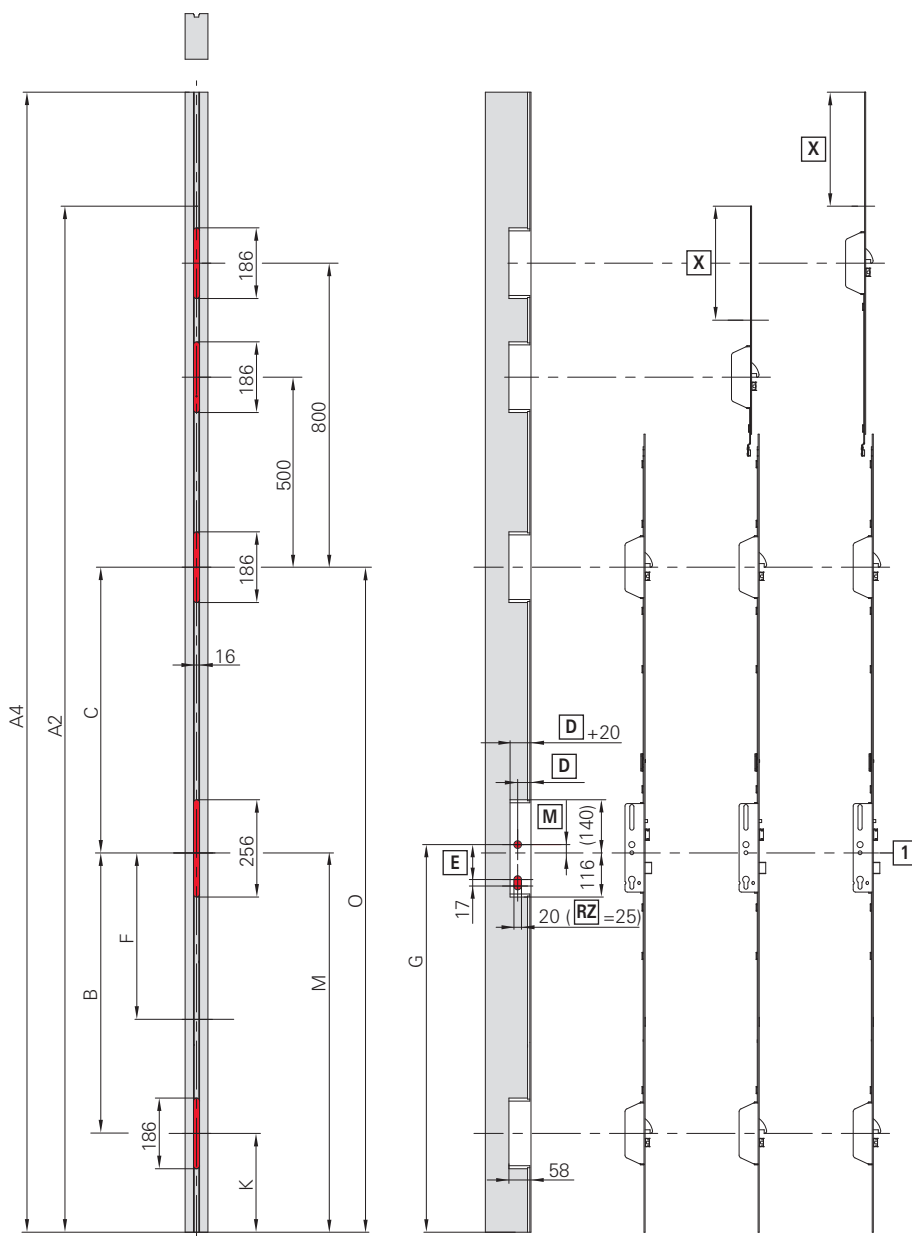
#### Kilincsmagasság különböző távolságok esetén

|   |      |
|---|------|
| G | 1020 |
|---|------|

| Kilincsmagasság különböző távolságok esetén |       |
|---------------------------------------------|-------|
| [E]                                         | 92/94 |
| [M]                                         | 22    |

| Raszter | A    | B   | C   | F | K   | M   | O    | [X] |
|---------|------|-----|-----|---|-----|-----|------|-----|
| V02/01  | 2200 | 738 | 632 | – | 260 | 998 | 1630 | 400 |
| V02/03  | 2200 | 738 | 752 | – | 260 | 998 | 1750 | 300 |
| V02/05  | 1900 | 738 | 382 | – | 260 | 998 | 1380 | 400 |
| V02/07  | 2400 | 738 | 982 | – | 260 | 998 | 1980 | 200 |

### Toldható többpontos ajtózárok (AH)



[1] Előlapjelölés

[D] Kilincstávolság

[RZ] Kerek cylinder

[E] Kilincs-cylinder távolság

[X] Vágási tartomány

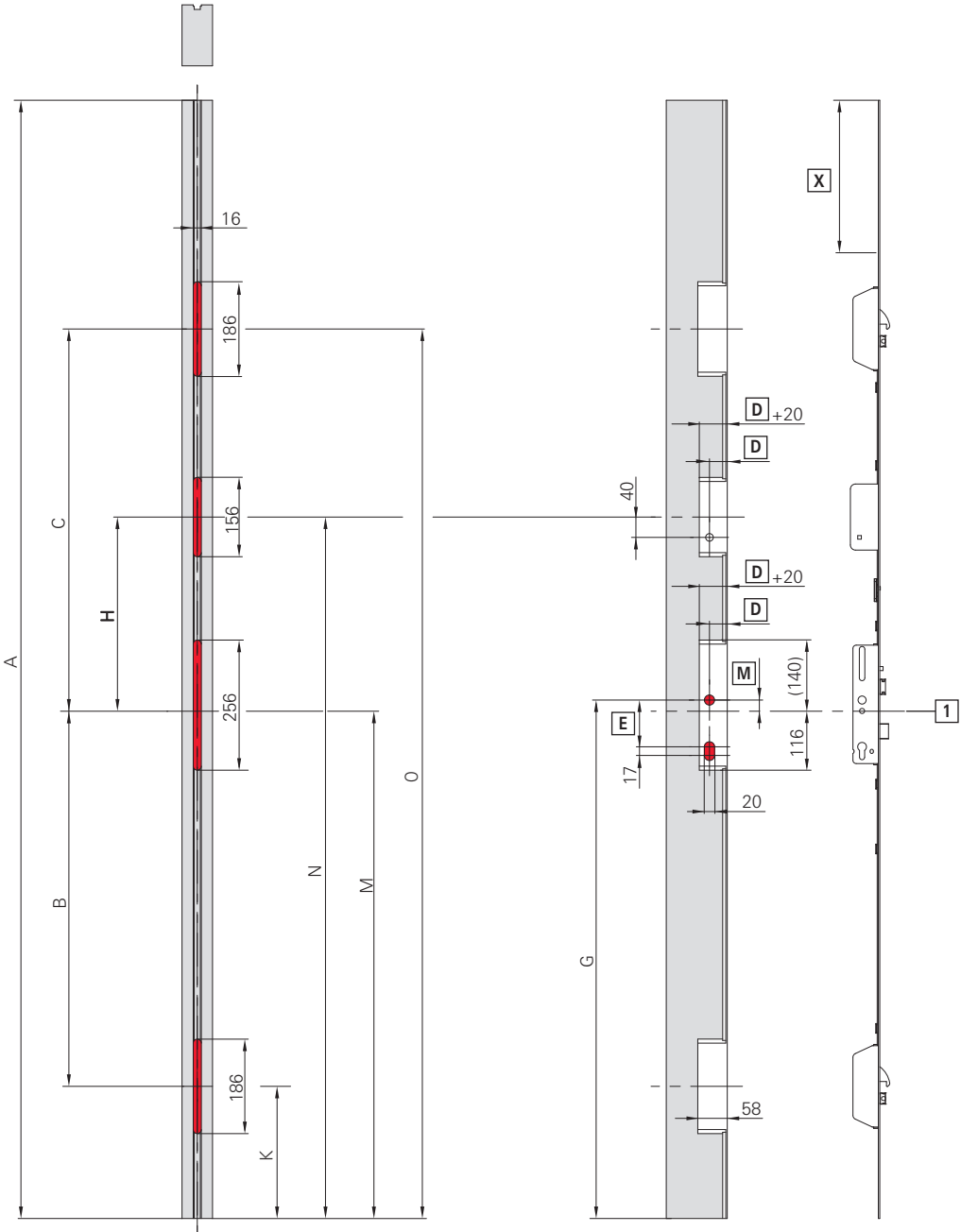
[M] A zárdió közepétől a főzár közepéig

| Raszter | A2          | A4          | B   | C   | F | K   | M   | O    | [X] |
|---------|-------------|-------------|-----|-----|---|-----|-----|------|-----|
| V02/03  | 2400 – 2700 | 2700 – 3000 | 738 | 752 | – | 260 | 998 | 1750 | 300 |



| Kilincsmagasság különböző távolságok esetén |       |
|---------------------------------------------|-------|
| G                                           | 1020  |
| [E]                                         | 92/94 |
| [M]                                         | 22    |

### 5.7.1.2 Kiegészítő reteszelések és résnyitók (AHTF)



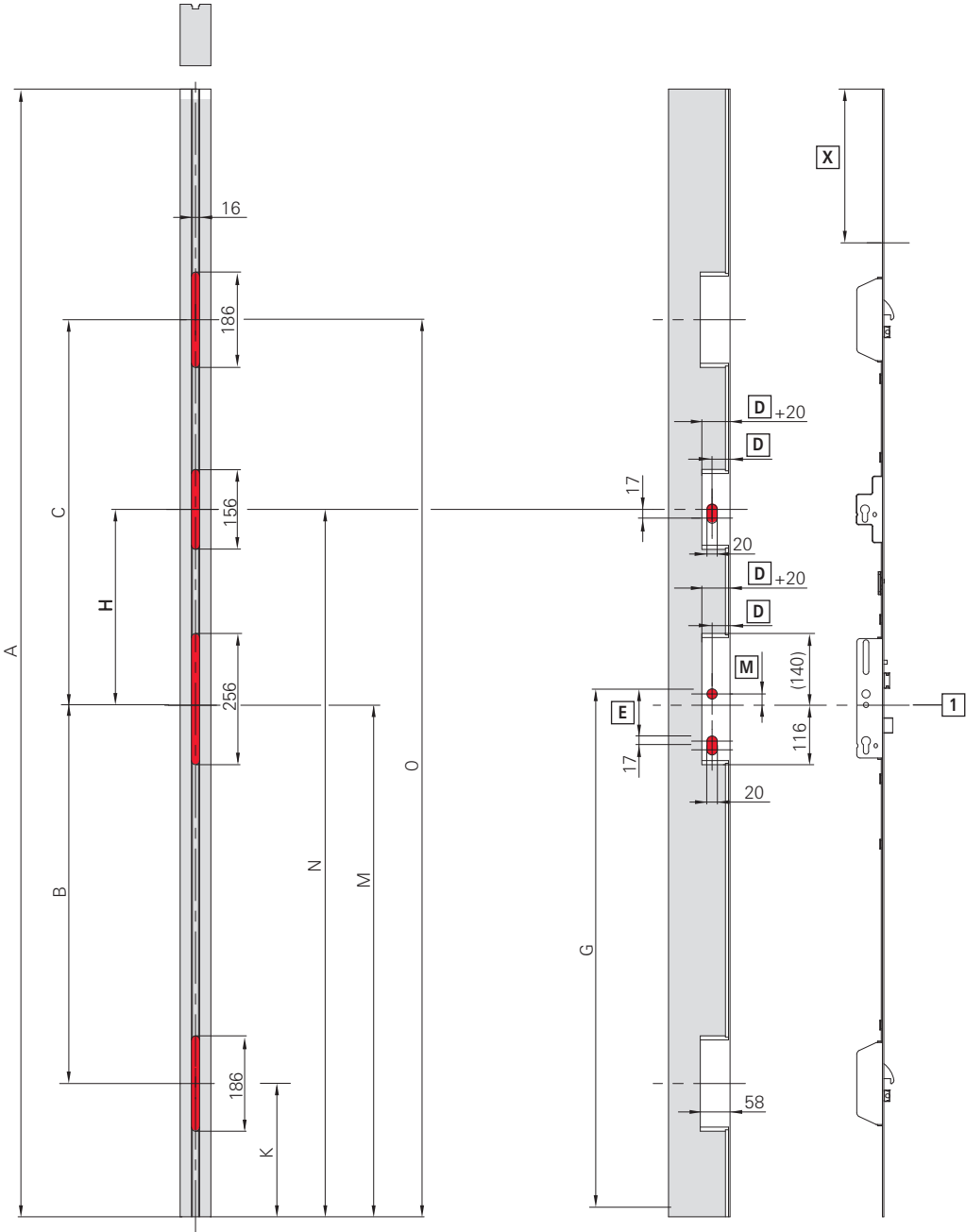
- [1] Előlapjelölés  
[D] Kilincstávolság  
[E] Távolság  
[M] A zárdió közepétől a főzár közepéig  
[X] Vágási tartomány

| Kilincsmagasság |      |
|-----------------|------|
| [G]             | 1020 |
| [E]             | 92   |

| Kilincsmagasság |    |
|-----------------|----|
| [M]             | 22 |

| Raszter | A    | B   | C   | H   | K   | M   | N    | O    | [X] |
|---------|------|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|-----|
| V02/17  | 2200 | 738 | 752 | 382 | 260 | 998 | 1380 | 1750 | 300 |

5.7.1.3 Kiegészítő reteszelés és kiegészítő zár (AHZS)



[1] Előlapjelölés

[D] Kilincstávolság

[E] Távolság

[M] A zárdió közepétől a főzár közepéig

[X] Vágási tartomány

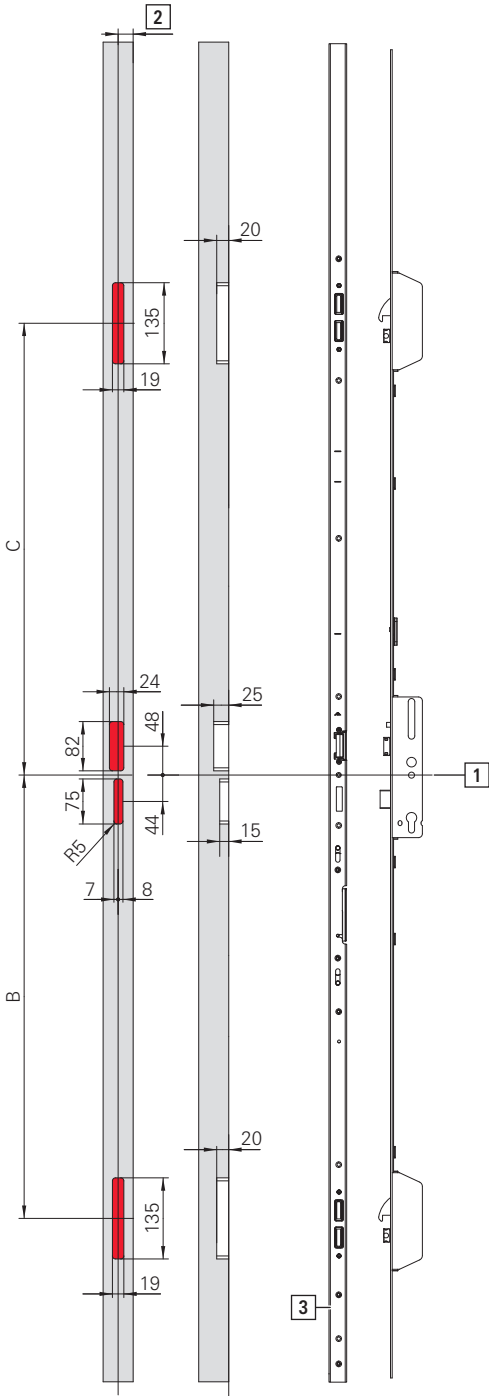
| Kilincsmagasság |      |
|-----------------|------|
| [G]             | 1020 |
| [E]             | 92   |



| Kilincsmagasság |    |
|-----------------|----|
| [M]             | 22 |

| Raszter | A    | B   | C   | H   | K   | M   | N    | O    | [X] |
|---------|------|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|-----|
| V02/17  | 2200 | 738 | 752 | 382 | 260 | 998 | 1380 | 1750 | 300 |

5.7.1.4 Standard szárnyperemrúdzár

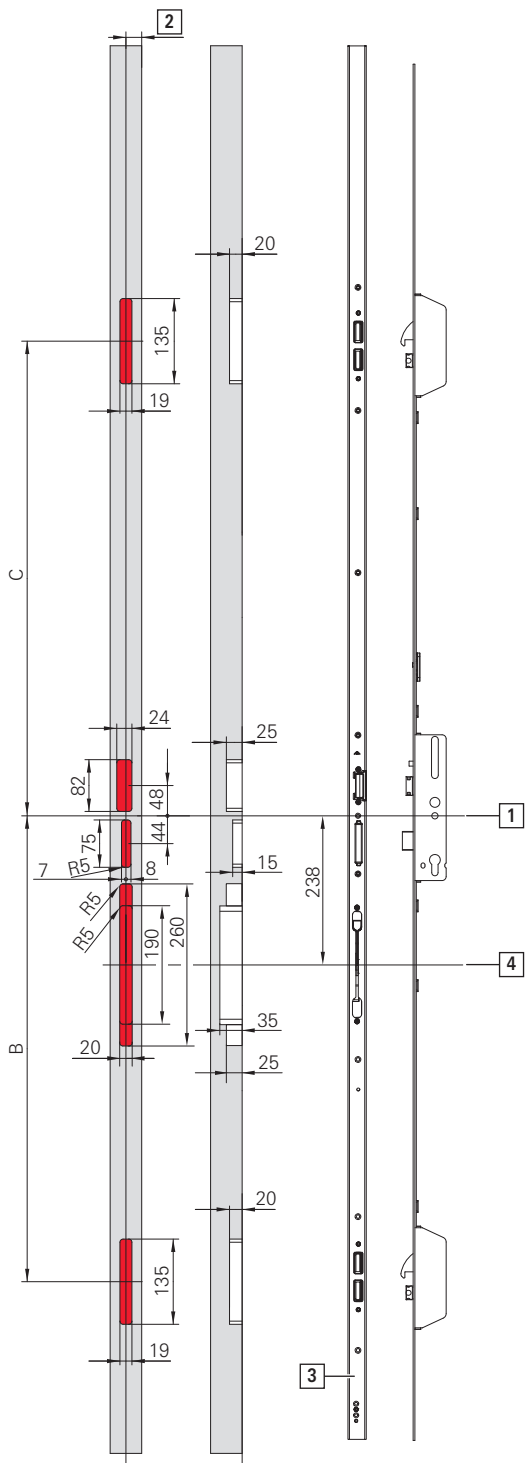


- [1] Előlapjelölés  
[2] Marástengely  
[3] Standard szárnyperemrúdzár

| Raszter | B   | C   |
|---------|-----|-----|
| V02/01  | 738 | 632 |

| Raszter | B   | C   |
|---------|-----|-----|
| V02/03  | 738 | 752 |
| V02/05  | 738 | 382 |
| V02/07  | 738 | 982 |

### 5.7.1.5 Szárnyperemrúdzár Plus



- [1] Előlapjelölés
- [2] Marástengely
- [3] Szárnyperemrúdzár Plus

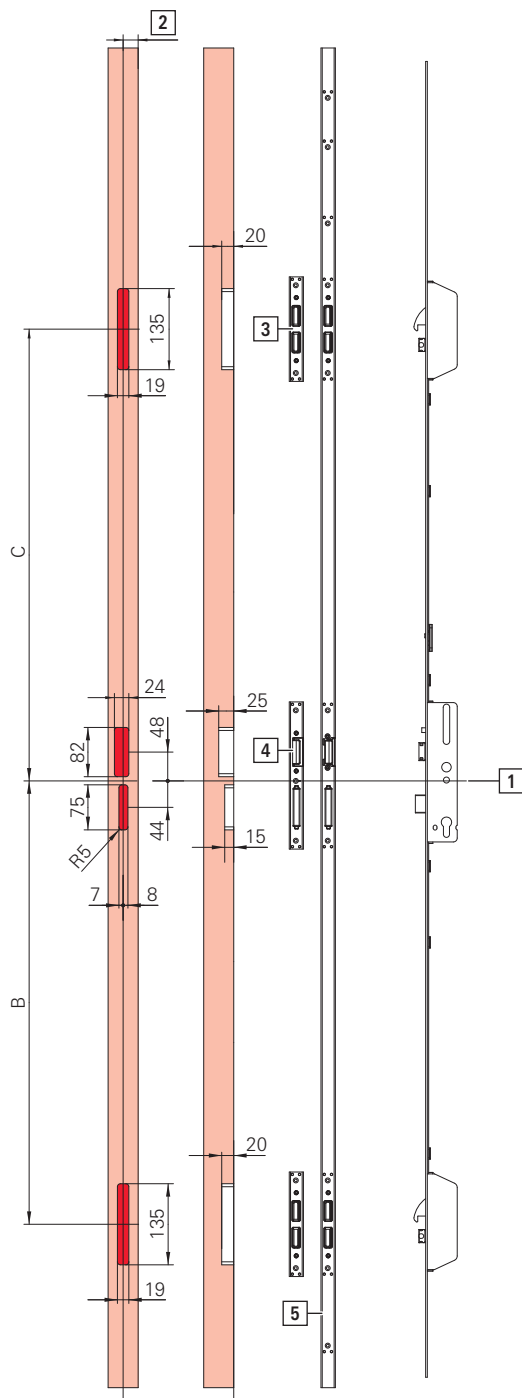


[4] Marás közepe

| Raszter | B   | C   |
|---------|-----|-----|
| V02/01  | 738 | 632 |
| V02/03  | 738 | 752 |
| V02/05  | 738 | 382 |
| V02/07  | 738 | 982 |

## 5.7.2 Tok

### 5.7.2.1 Kiegészítő reteszelések (AH)



- [1] Előlapjelölés
- [2] Marástengely
- [3] Kombinált záródarab
- [4] Csapda / retesz záródarab
- [5] Záróléc

► Végezze el a marási műveleteket a rajz alapján.



### INFO

A marások műanyag, ill. alumínium záródarabokra vonatkoznak.

A fa záródarabok marási rajzáról kérjük, külön érdeklődjön.



### INFO

A marásmélység a záródarab oldalmagasságától függ.

Példa – kombinált záródarab:

- Záródarab magassága = 24,5 mm
- Oldalmagasság = 7 mm
- marásmélység = min. 17,5 mm

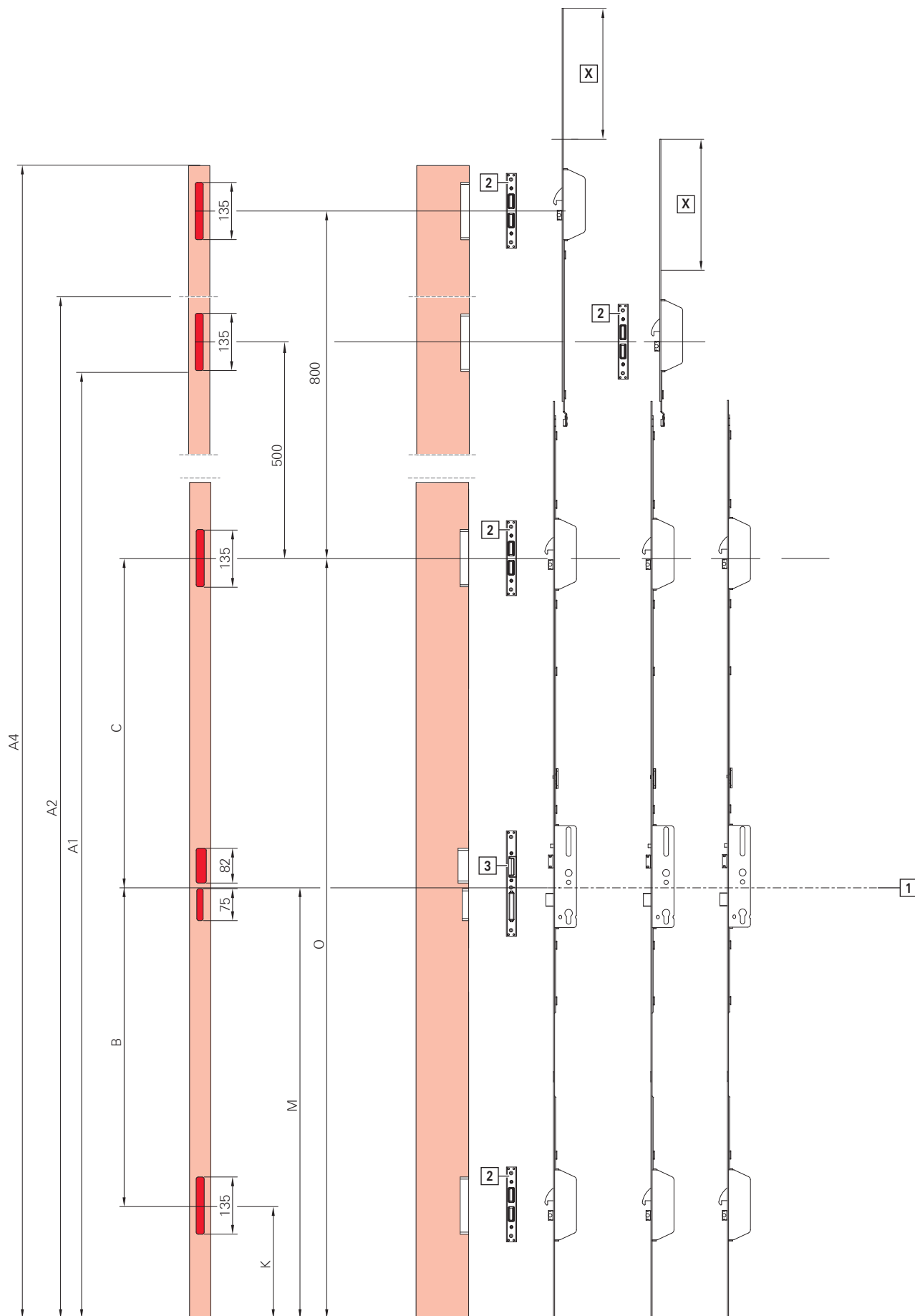


### INFO

A marástengely profilfüggő.

| Raszter | B   | C   |
|---------|-----|-----|
| V02/01  | 738 | 632 |
| V02/03  | 738 | 752 |
| V02/05  | 738 | 382 |
| V02/07  | 738 | 982 |

Toldható többpontos ajtózárral (AH)

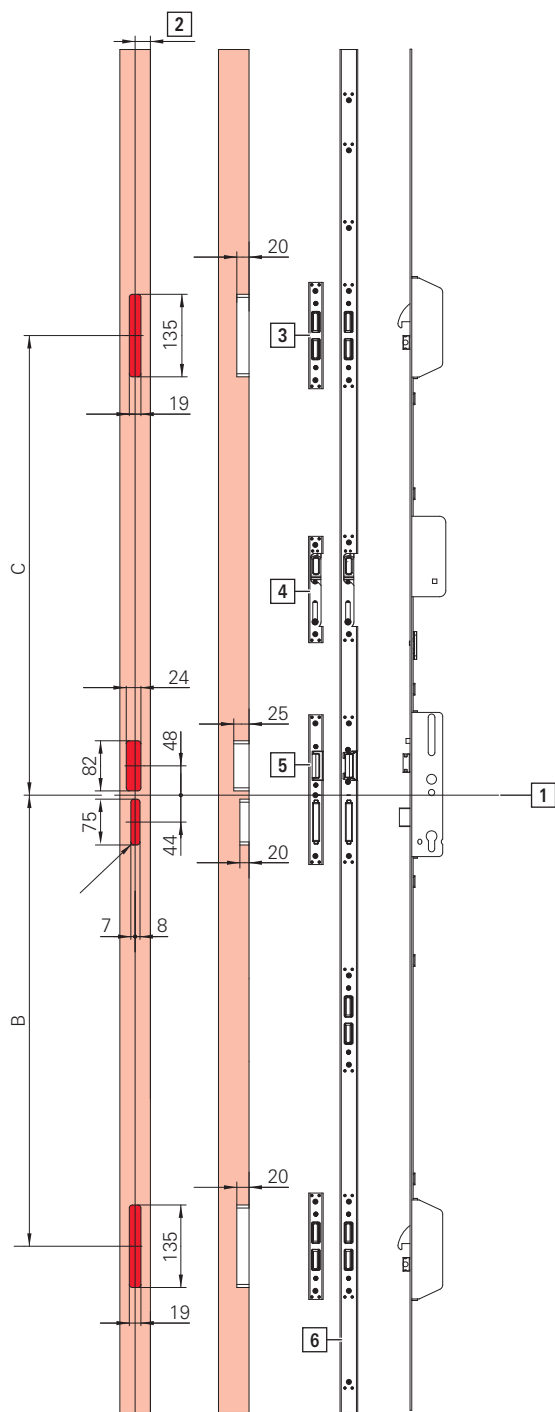




- [1] Előlapjelölés
- [2] Kombinált záródarab
- [3] Csapda / retesz záródarab

| Raszter | A1                              | A2          | A4          | B   | C   | K   | M   | O    |
|---------|---------------------------------|-------------|-------------|-----|-----|-----|-----|------|
| V02/03  | tokmagasságtól függően max. 200 | 2530 – 2700 | 2830 – 3000 | 738 | 752 | 260 | 998 | 1750 |

### 5.7.2.2 Kiegészítő reteszelések és résnyitók (AHTF)



- [1] Előlapjelölés
- [2] Marástengely
- [3] Kombinált záródarab
- [4] Résnyitó-záródarab

- [5] Csapda / retesz záródarab  
[6] Záróléc

► Végezze el a marási műveleteket a rajz alapján.



#### INFO

A marások műanyag, ill. alumínium záródarabokra vonatkoznak.  
A fa záródarabok marási rajzáról kérjük, külön érdeklődjön.



#### INFO

A marásmélység a záródarab oldalmagasságától függ.

Példa – kombinált záródarab:

- Záródarab magassága = 24,5 mm
- Oldalmagasság = 7 mm
- marásmélység = min. 17,5 mm



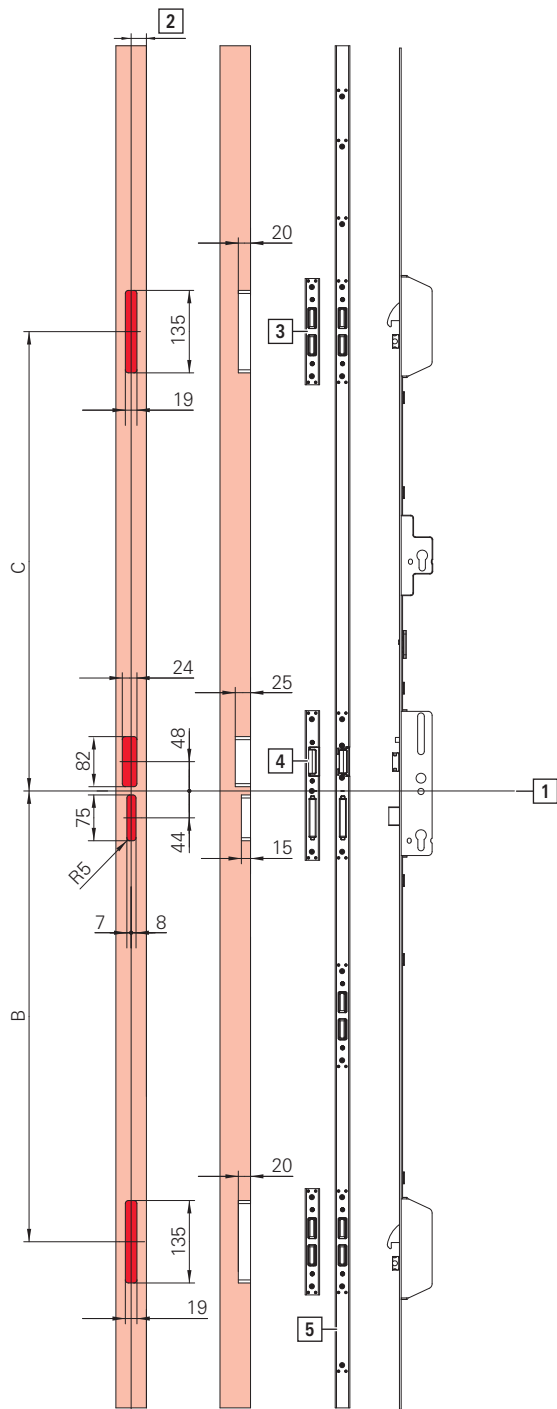
#### INFO

A marástengely profilfüggő.

| Raszter | B   | C   |
|---------|-----|-----|
| V02/17  | 738 | 752 |



### 5.7.2.3 Kiegészítő reteszelés és kiegészítő zár (AHZS)



- [1] Előlapjelölés
- [2] Marástengely
- [3] Kombinált záródarab
- [4] Csapda / retesz záródarab
- [5] Záróléc

► Végezze el a marási műveleteket a rajz alapján.



#### INFO

A marások műanyag, ill. alumínium záródarabokra vonatkoznak.

A fa záródarabok marási rajzáról kérjük, külön érdeklődjön.



#### INFO

A marásmélység a záródarab oldalmagasságától függ.

Példa – kombinált záródarab:

- Záródarab magassága = 24,5 mm
- Oldalmagasság = 7 mm
- marásmélység = min. 17,5 mm

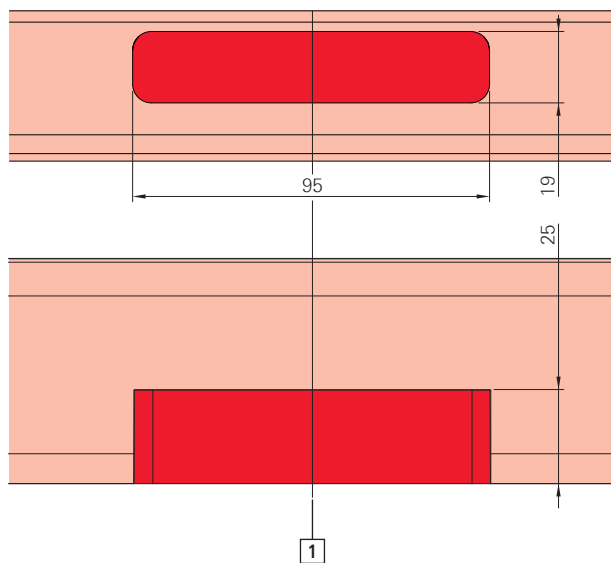


#### INFO

A marástengely profilfüggő.

| Raszter | B   | C   |
|---------|-----|-----|
| V02/17  | 738 | 752 |

#### 5.7.2.4 Peremretesz felül

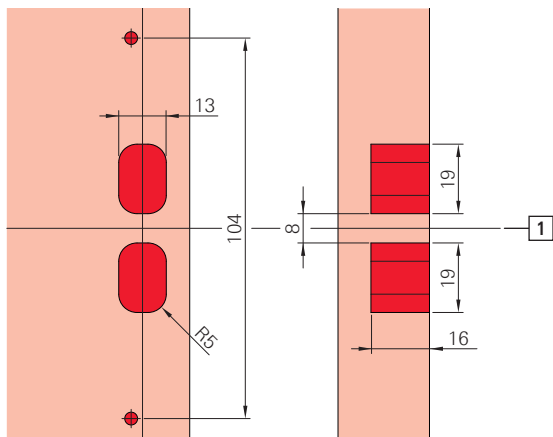


[1] Szárnyperemrúdzár közepe



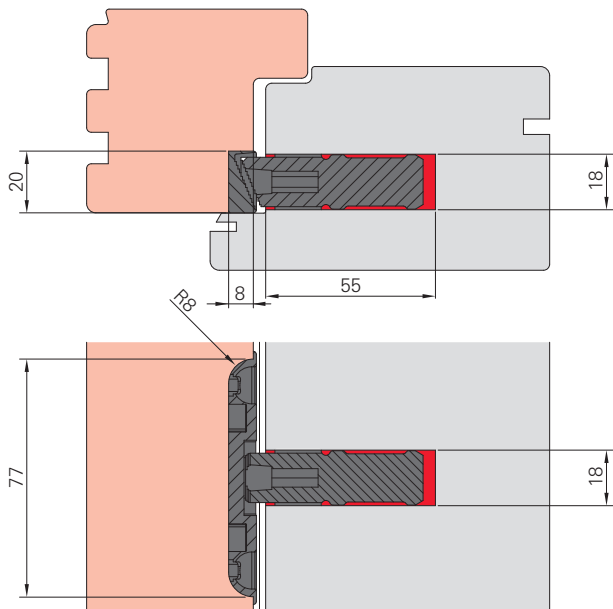
### 5.7.2.5 Pántbiztosító

#### Pántbiztosító csap



[1] Előlapjelölés

#### Pántbiztosító szett



## 5.8 Szárny

### 5.8.1 Ajtókilincs-garnitúra előfúrása



#### FELTÉTEL

A szárnyfuratok és -marások elvégezve → 41. oldaltól.



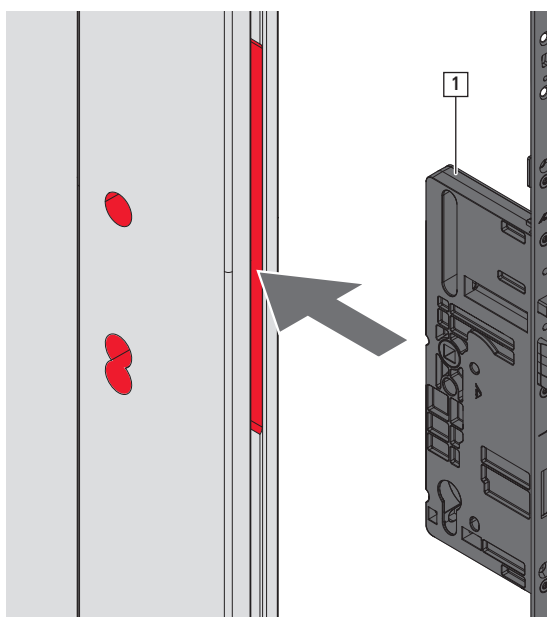
#### FIGYELEM

##### Szakszerűtlenül végzett fúrás miatti anyagi kár!

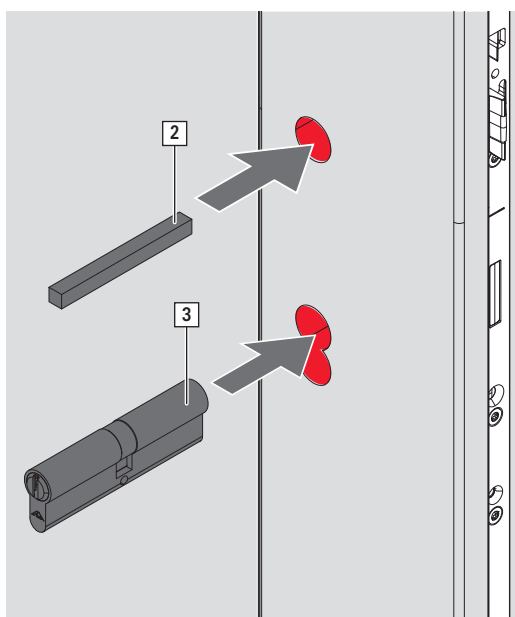
Ha fúrást végez a zár területén, miközben a többpontos ajtózárat be van helyezve, a zár megsérülhet.

► A fúrás megkezdése előtt vegye ki a többpontos ajtózárat.

1. Helyezze be a többpontos ajtózárat [1] a szárnyba.

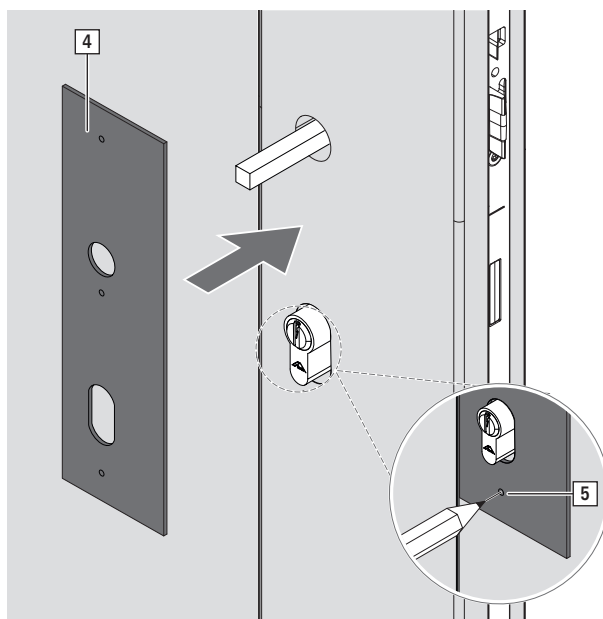


2. Illessze a négyszögtengelyt [2] és a profílcilindert [3] a szárny előfúrt furataiba.

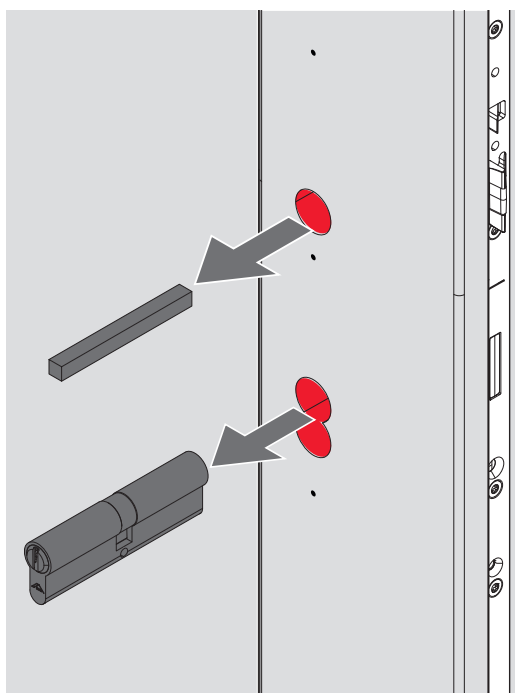




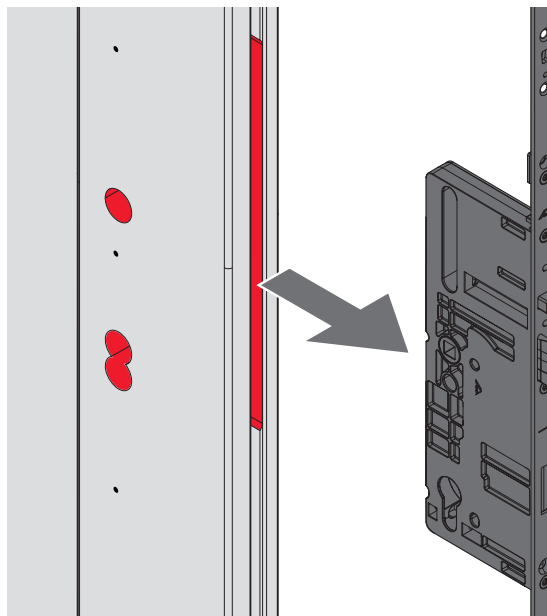
3. Helyezze fel az adott gyártó fúrósablonját [4], és jelölje be a furatokat [5].



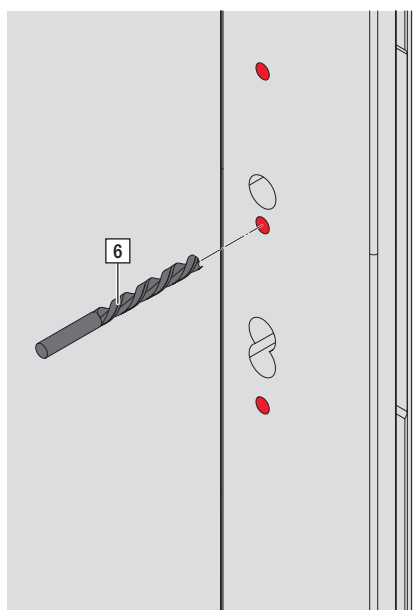
4. Távolítsa el a négyszögtengelyt és a profilcilindert.



5. Vegye ki a többpontos ajtózárat.



6. Készítse el a furatokat [6].



7. Sorjátlanítsa a furatokat, és távolítsa el a forgácsokat.

**INFO**

35 mm-es kilincstávolságtól kerek rozetta használható.



## 5.8.2 Csapda és kioldóegység átállítása



### FIGYELEM

**A csapda szakszerűtlen megfordítása miatt anyagi károk keletkezhetnek!**

A csapda nem megfelelő beépítése károsíthatja a zárat.

- ▶ A csapda megfordítását csak a zár függőleges helyzetében végezze el.
- ▶ A csapda megfordítását A700 esetén csak kireteszelt állapotban végezze el.
- ▶ Ne működtesse az ajtókilincset vagy a kulcsot a csapda megfordítása során.

A csapda átállítható a főzár DIN bal oldali vagy DIN jobb oldali ajtókhöz történő használata érdekében.

A csapda megfordítása beépített állapotban lehetséges.

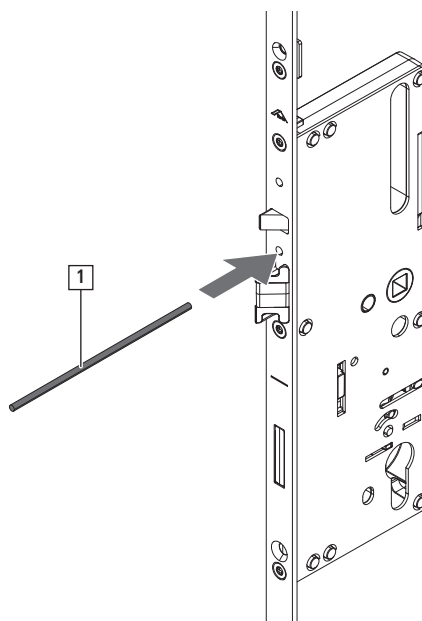
### 5.8.2.1 Csapda megfordítása a főzárban



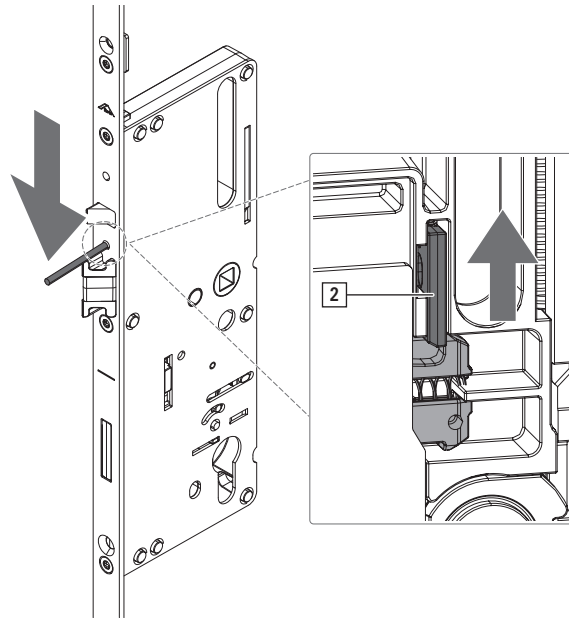
### FELTÉTEL

A zár kireteszelve.

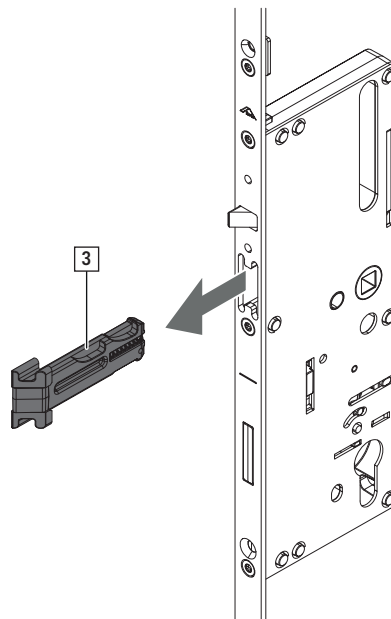
1. Nyomja a csapot [1] (Ø max. 3 mm) az ellenőrző nyílásba.



2. Enyhén nyomja lefelé a csapot, hogy a csapda re-  
tesze [2] kioldódjon, majd vegye ki a csapot.

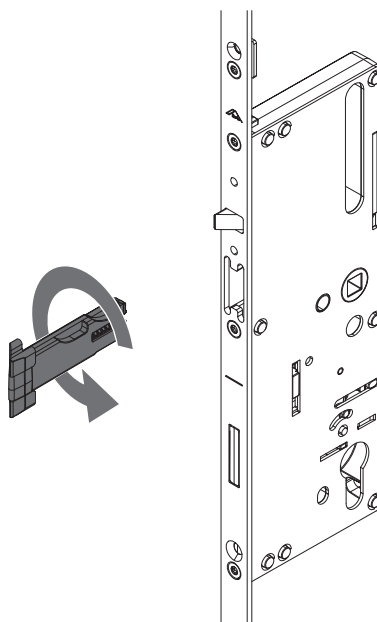


3. Húzza ki a csapdát [3].

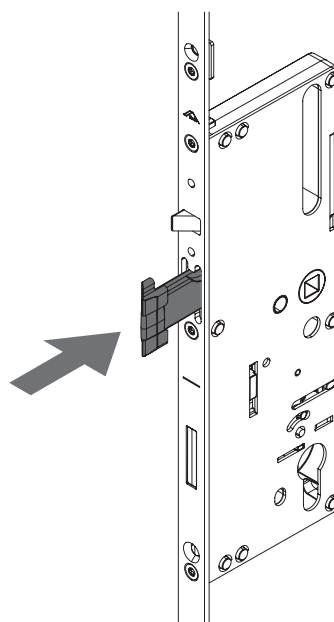




4. Fordítsa el a csapdát 180°-kal.

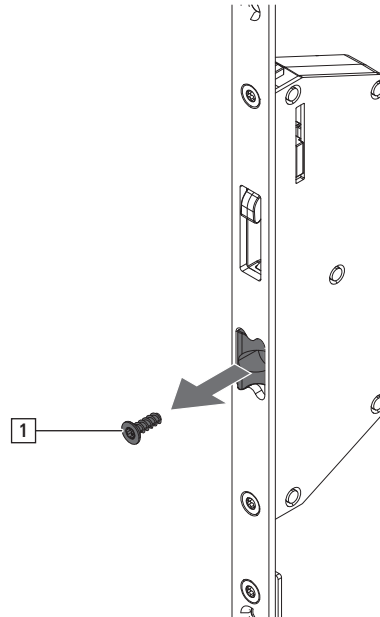


5. Vezesse be a csapdát egyenesen a résbe, majd nyomja befelé, amíg érezhetően rögzül.

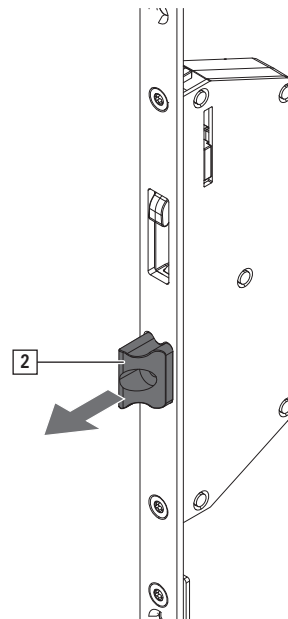


**5.8.2.2 Csapda megfordítása a kiegészítő reteszelésben**

1. Oldja ki a csavart [1].

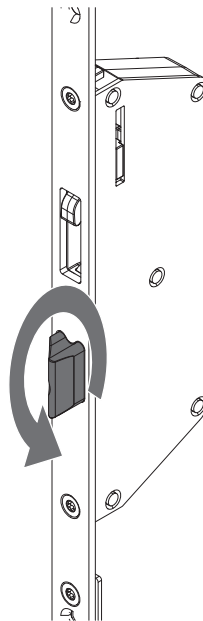


2. Húzza ki a csapdát [2].



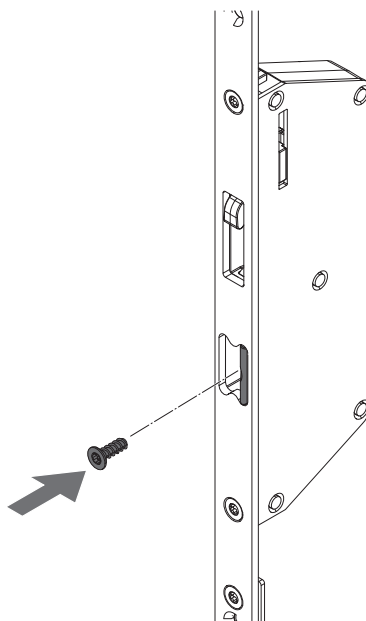


3. Fordítsa el a csapdát 180°-kal.



4. Vezesse be a csapdát egyenesen a résbe, majd nyomja befelé, amíg érezhetően rögzül.

5. Húzza meg a csavart 1,2 Nm nyomatékkal.

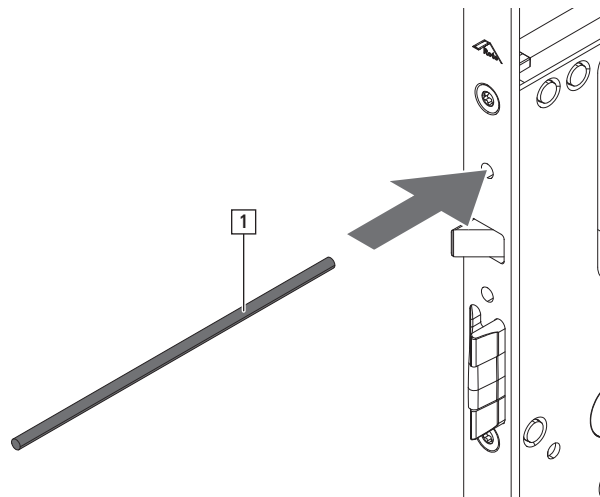


### 5.8.2.3 Kioldóegység forgatása

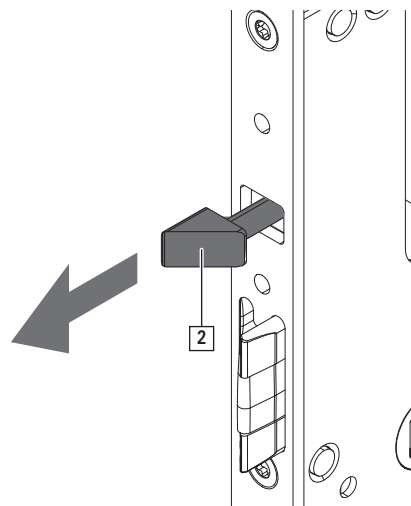
**FELTÉTEL**

A kioldóegységet előzetesen kioldották.

1. Nyomja a csapot [1] (Ø max. 3 mm) az ellenőrző nyílásba.

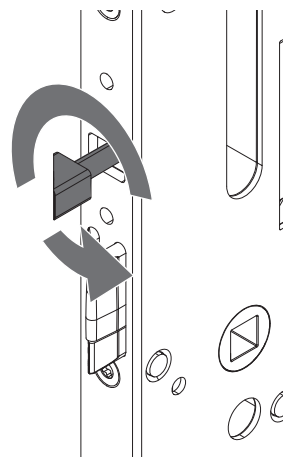


2. Enyhén nyomja lefelé a csapot, hogy a kioldóegység kioldódjon.
3. Enyhén húzza előre a kioldóegységet [2].





4. Fordítsa el 180°-kal a kioldóegységet.  
Szerszám: 8-as villáskulcs



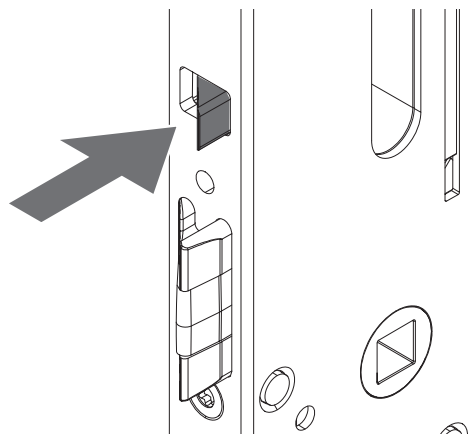
5. Egyenesen vezesse vissza a kioldóegységet a részbe, amíg az reteszelődik.

**FIGYELEM**

**A kioldóegység szakszerűtlen szerelése miatt anyagi károk keletkezhetnek!**

Ha az ajtókilincset a kioldóegység végleges reteszelődése előtt működtetik, a zár megsérülhet.

- ▶ Egyenesen vezesse vissza a kioldóegységet a részbe, amíg az reteszelődik.
- ▶ Csak azután működtesse az ajtókilincset, hogy a kioldóegység reteszelődött.



A kioldóegység beállítása → *92. oldaltól*

### 5.8.3 Többpontos ajtózár

1. Helyezze a többpontos ajtózárat [1] a szárnyhoronyba.
2. Rögzítse a többpontos ajtózárat csavarokkal [2].



#### INFO

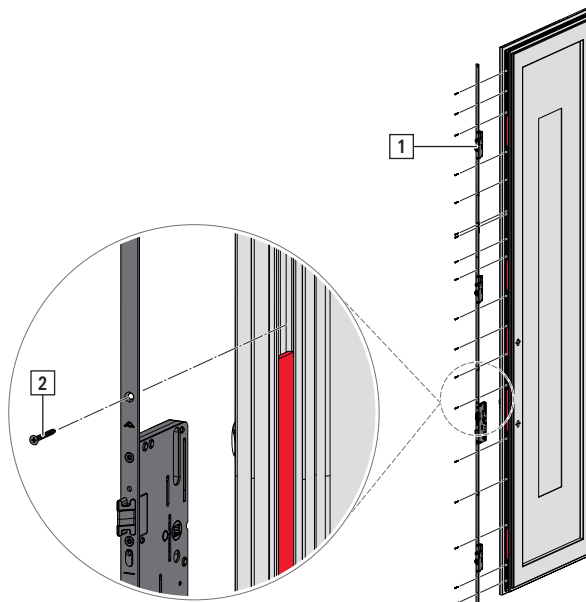
Csak akkor használja a nappali funkció csavarozási helyeit, ha a nappali funkció be van építve.

A hajtómű utólagos felszerelésekor csak a hajtómű csavarozási helyeit használja.



#### INFO

A csavarokat egyenesen hajtsa be → 25. oldaltól.



### 5.8.4 Toldható többpontos ajtózárok



#### FIGYELEM

##### Anyagi ár hiányzó csatlakozó alkatrész miatt!

Ha a toldható többpontos ajtózárokat csatlakozó alkatrész nélkül szerelik fel, a tolórúd nem vezethető tisztán, és elakadhat.

- A toldható többpontos ajtózárokat csak csatlakozó alkatrészrel együtt szerelje fel.

1. A csatlakozó alkatrészt kösse össze a többpontos ajtózár csatlakozási helyével. → 27. oldaltól  
Alternatíva: Vágja méretre a 170 mm-es csatlakozó alkatrészt, és kösse össze a hosszabbítható többpontos ajtózár csatlakozási helyével.
2. Helyezze a szárnyhoronyba a többpontos ajtózárat a csatlakozó alkatrészrel együtt.
3. Csavarokkal rögzítse a többpontos ajtózárat és a csatlakozó alkatrészt.



#### INFO

Minden csavarhelyet használjon fel. A csavarokat egyenesen hajtsa be. → 25. oldaltól

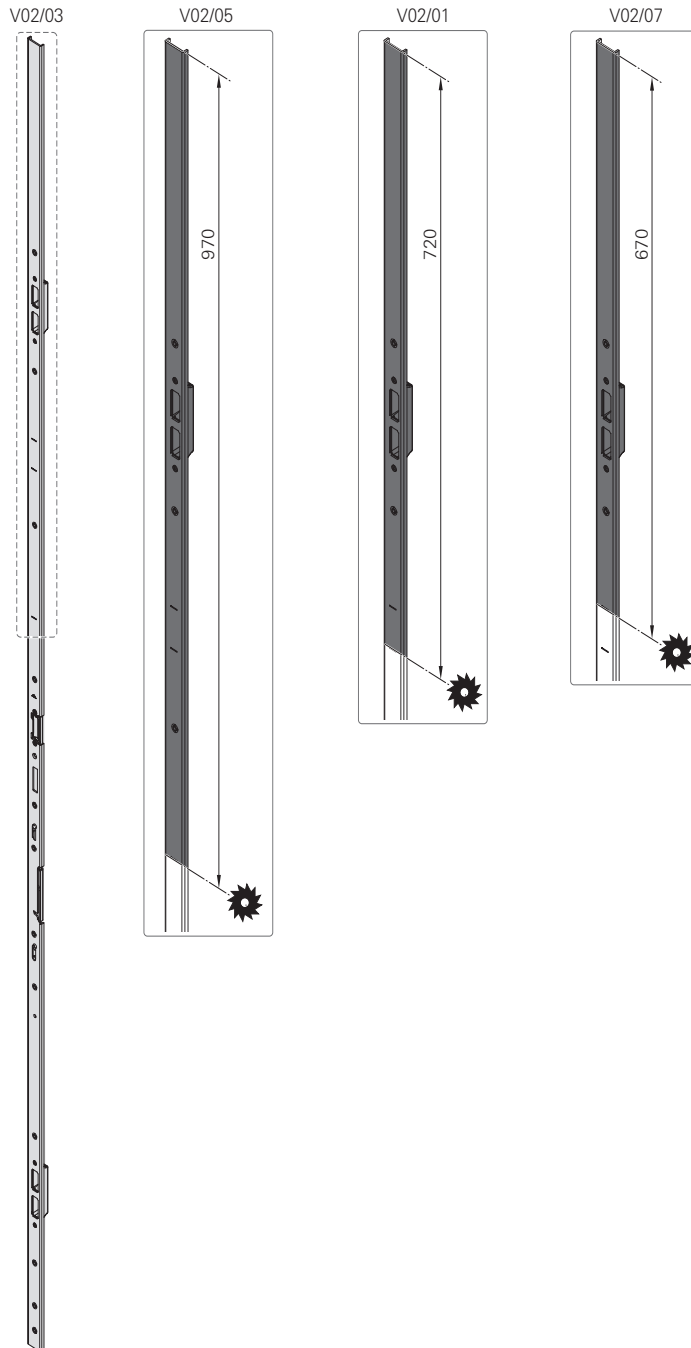


## 5.8.5 Standard szárnyperemrúdzár (másodszárny)

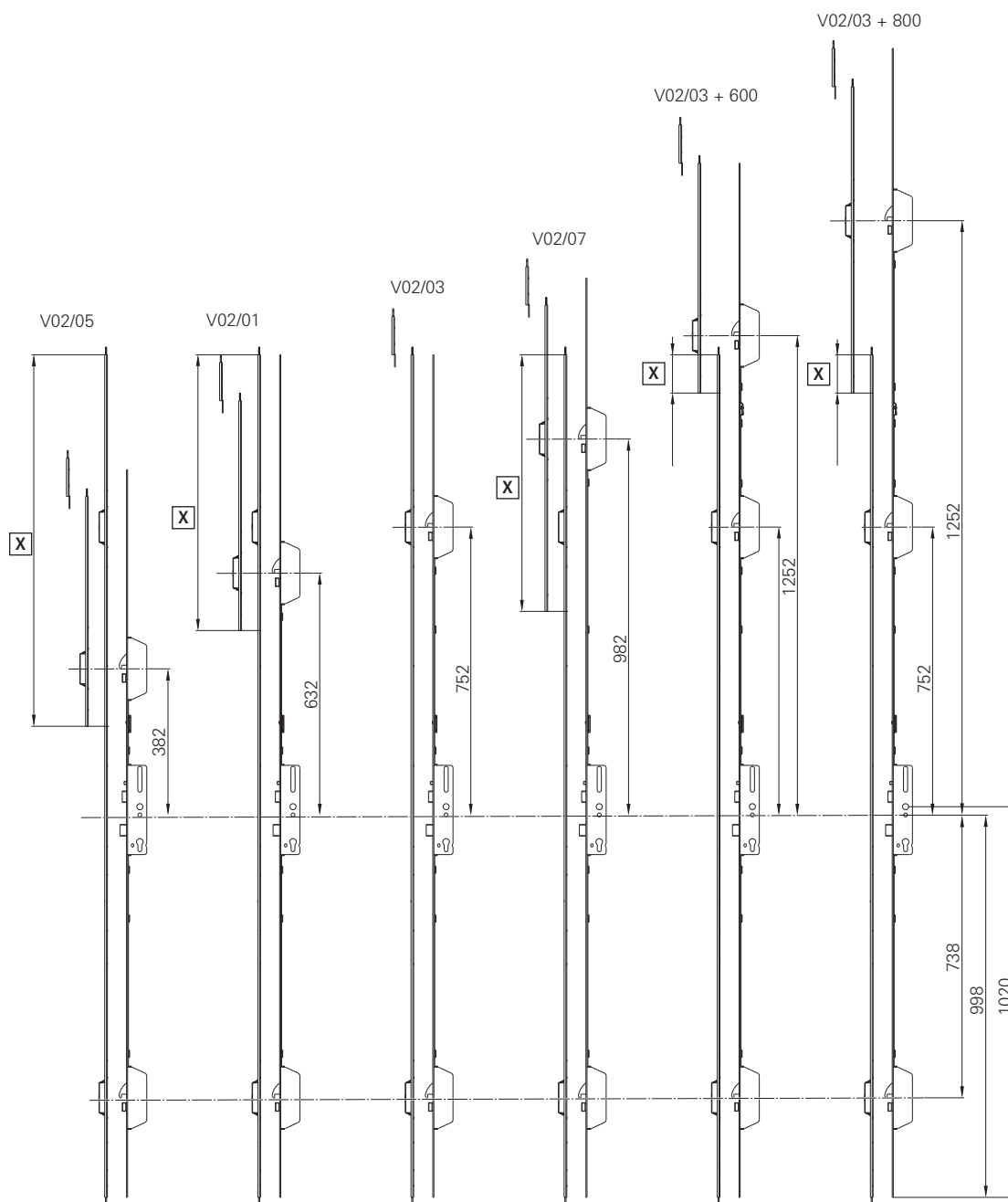
### 5.8.5.1 Változtatható zárásí raszter

A V02/03 zárásí raszterrel ellátott Standard szárnyperemrúdzár állítható. A Standard szárnyperemrúdzár megmunkálással hozzáigazítható a V02/01, V02/05 és V02/07 zárásí raszterhez.

Az alábbi ábra mutatja a megfelelő jelöléseket, ahol a Standard szárnyperemrúdzár állítható.



### 5.8.5.2 Zárási raszter áttekintése



[X] Vágási tartomány

| Raszter                     | Min. SzHM | Max. SzHM | [X] |
|-----------------------------|-----------|-----------|-----|
| V02/05                      | 1615      | 1930      | 970 |
| V02/01                      | 1931      | 1974      | 720 |
| V02/03                      | 1975      | 2214      | –   |
| V02/07                      | 2215      | 2430      | 670 |
| V02/03 + 600-as hosszabbító | 2485      | 2784      | 100 |
| V02/03 + 800-as hosszabbító | 2785      | 3000      | 100 |



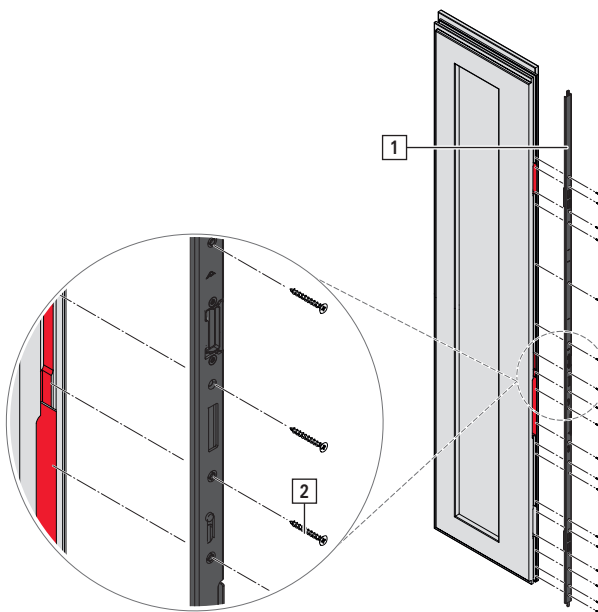
### 5.8.5.3 Beépítés

1. Helyezze a Standard szárnyperemrúdzárt [1] a szárnyhoronyba.
2. Rögzítse a Standard szárnyperemrúdzárt csavarokkal [2].



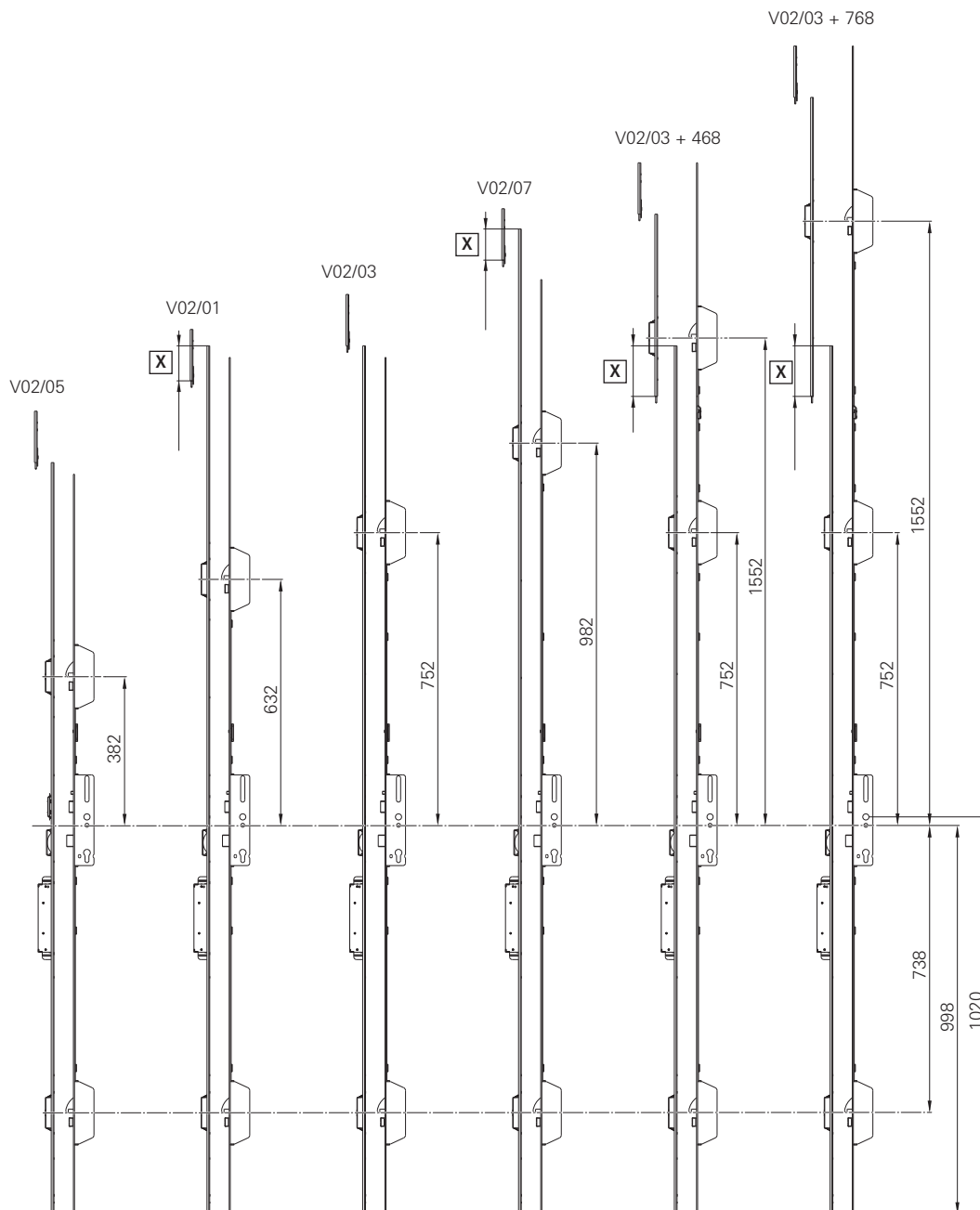
#### INFO

Minden csavarhelyet használjon fel. A csavarokat egyenesen hajtsa be. → 25. oldaltól



## 5.8.6 Plus szárnyperemrúdzár (másodszárny)

### 5.8.6.1 Zárási raszter áttekintése



[X] Vágási tartomány

| Raszter                     | Min. SzHM | Max. SzHM | [X] |
|-----------------------------|-----------|-----------|-----|
| V02/05                      | 1760      | 1900      | –   |
| V02/01                      | 1901      | 2070      | 90  |
| V02/03                      | 2071      | 2270      | –   |
| V02/07                      | 2271      | 2590      | 80  |
| V02/03 + 468-as hosszabbító | 2520      | 2700      | 130 |
| V02/03 + 768-as hosszabbító | 2820      | 3000      | 130 |



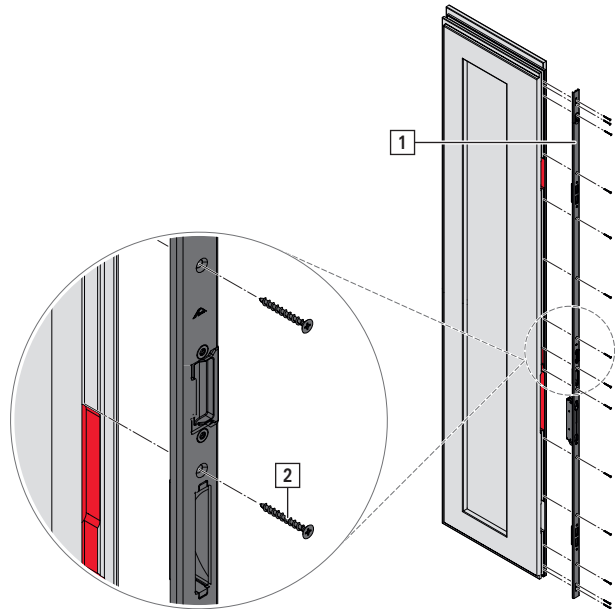
### 5.8.6.2 Beépítés

1. Helyezze a szárnyperemrúdzár Plust [1] a szárnyhoronyba.
2. Rögzítse a Plus szárnyperemrúdzárt csavarokkal [2].



#### INFO

Minden csavarhelyet használjon fel. A csavarokat egyenesen hajtsa be. → 25. oldaltól

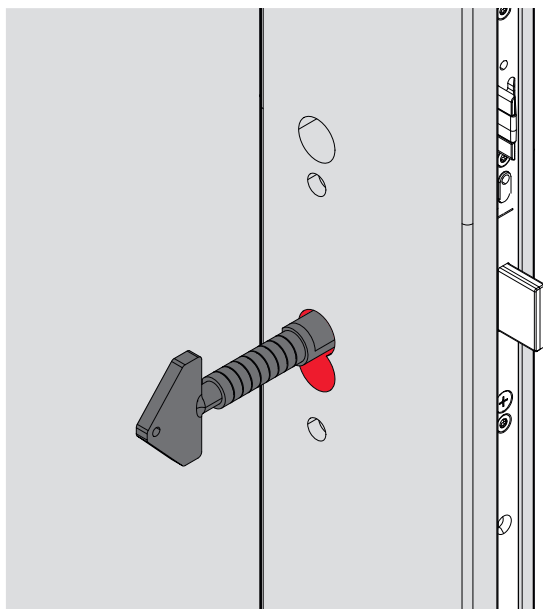


### 5.8.7 Ajtókilincs-garnitúra



#### INFO

Amennyiben az ajtó nincs beépített eredeti cilinderrel ellátva, az ajtó csak szerelőkulccsal reteszeltető be, illetve ki.



#### INFO

A profil-, ill. kerek cilindert feszültségmentesen kell beépíteni, illetve a szárnyra merőlegesen kell beállítani.

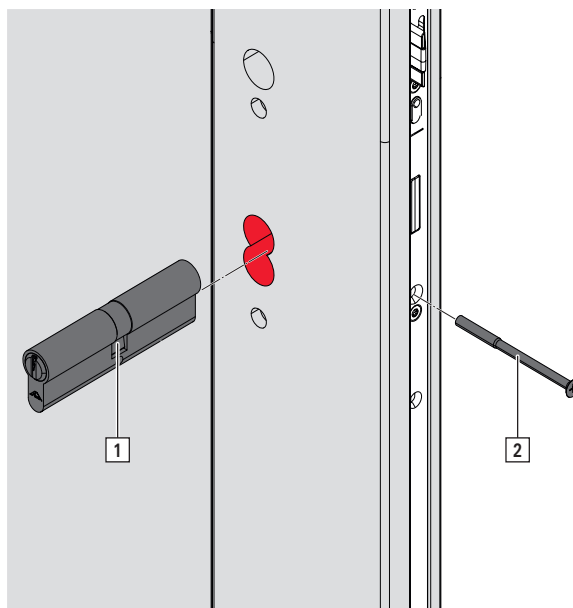


#### INFO

A profil-, ill. kerek cilinder cseréje esetén az előlapcsavar hosszát a kilincstávolságtól függően válassza ki.

#### Profilcilinder

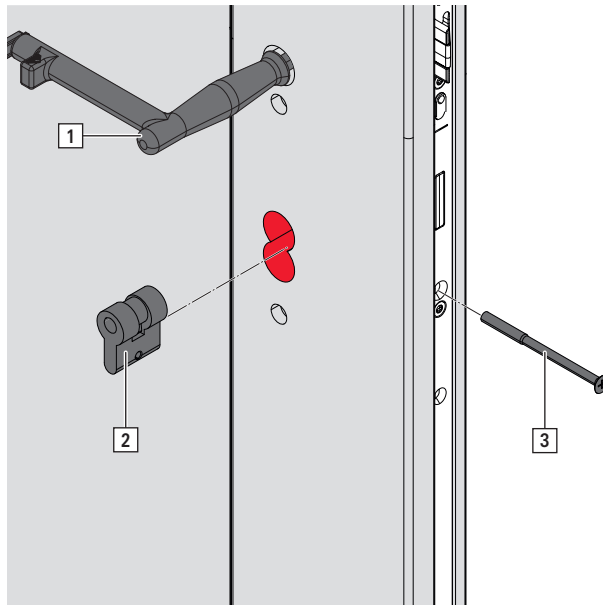
1. Helyezze be a profilcilindert [1], majd rögzítse a csavarral [2].





### Kerek cilinder

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva az ajtókilincset [1].
2. Helyezze be a kerek cilindert [2], majd engedje el a kilincset.



3. Rögzítse a kerek cilindert csavarral [3].

### Ajtókilincs-garnitúra hosszú pajzzsal és rozettával

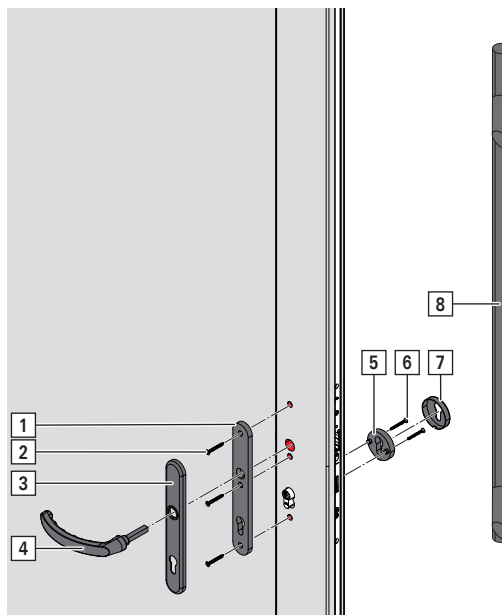


#### INFO

A hosszú pajzsokat és rozettákat feszültségmentesen szerelje fel.

1. A hosszú pajzzsal és rozettával ellátott ajtókilincs-garnitúrát a vasalatgyártó utasításai szerint szerelje fel.

- [1] Hosszú pajzs
- [2] Csavar a hosszú pajzshoz
- [3] Takarás a hosszú pajzshoz
- [4] Ajtókilincs
- [5] Rozetta
- [6] Csavar a rozettához
- [7] Takarás a rozettához
- [8] Húzófogantyú



### 5.8.8 Működés ellenőrzése



#### FELTÉTEL

A funkcionális ellenőrzéshez a szárnyaknak és a toknak függőlegesen kell állnia.

#### rögzítőcsavarok



#### FIGYELEM

##### Túlhúzott csavarok miatti anyagi károk!

A túlhúzott csavarok elveszítik a tartásukat, és nem rögzítenek többé.

- ▶ Ne húzza túl a csavarokat. Ügyeljen a forgatónyomatékokra.

Egy csavarhúzó segítségével ellenőrizze, hogy minden rögzítőcsavar szorosan meghúzott állapotban van-e.

#### Fogantyú működése

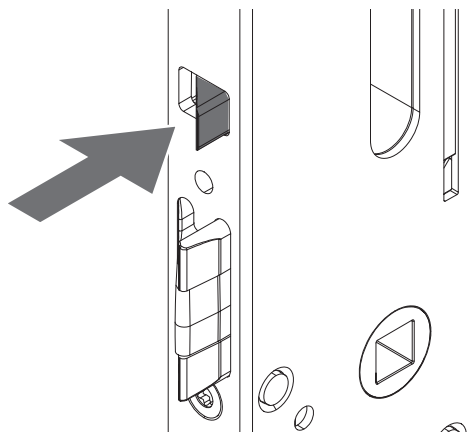
Nyomja le teljesen és engedje el az ajtókilincset.

- ▶ Az ajtókilincsnek automatikusan vissza kell térnie a kiindulási helyzetbe.

#### Automatikus funkció

1. Nyomja meg a kioldógységet.

- ▶ Az összes automata acélkampó és a retesz kitolódik.



2. Az ajtókilincs vagy a cilinderkulcs segítségével húzza vissza újra az automata acélkampót és a reteszt. Ehhez nyomja le teljesen és engedje el az ajtókilincset.

- ▶ Minden automata acélkampó és a retesz visszahúzódik.

#### Zárnyelv működése

1. Nyomja le teljesen az ajtókilincset.

- ▶ A csapdáknak be kell húzódniuk.

- ▶ A csapdák lenyomott állásban max. 2 mm-re lóghatnak túl a zárelőlapon.

2. Engedje el az ajtókilincset.

- ▶ A csapdáknak teljesen ki kell tolódniuk.

3. Fordítsa el a kulcsot a profilcilinderben kireteszelési irányba.

- ▶ A csapdáknak teljesen be kell húzódniuk.



4. Fordítsa el a kulcsot a profilcylinderben kiindulási helyzetbe.

▷ A csapdáknak teljesen ki kell tolódnuk.

### Reteszelési funkció

Az automata acélkampók és a retesz a főzárban kulcsműködtetés nélkül is védett visszanyomás ellen.

1. Nyomja meg a kioldóegységet.

▷ Az összes automata acélkampó és a retesz kitolódik.

2. Fordítsa el a kulcsot a profilcylinderben reteszelési irányba.

▷ Az ajtókilincs blokkolva van.

▷ A kulcsnak kihúzhatónak kell lennie.

3. Fordítsa el a kulcsot a profilcylinderben kireteszelési irányba.

▷ Az ajtókilincs működtethető.

4. Az ajtókilincs vagy a cylinderkulcs segítségével húzza vissza újra az automata acélkampót és a reteszt.

Hibaelhárítást lásd: → 97. oldaltól.



### INFO

Az ajtó beszerelése után ismét ellenőrizze a működést.

## 5.9 Tok

### 5.9.1 Záróléc / záródarab

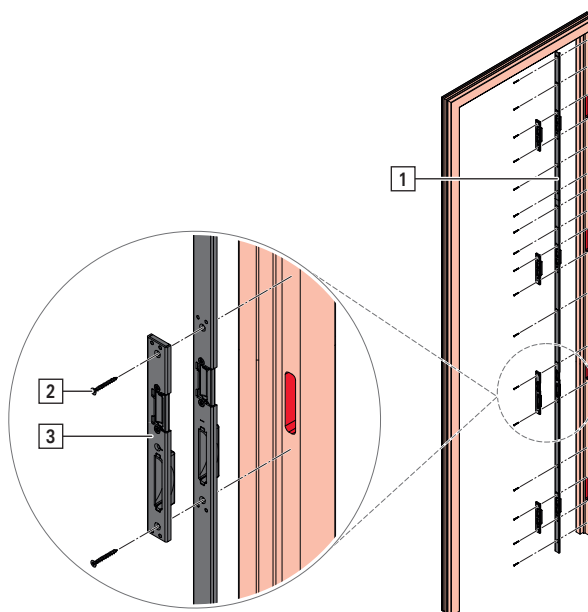
1. Helyezze a tokba a zárólécet [1], illetve a záródarabot [3].

2. Rögzítse a zárólécet, ill. a záródarabot csavarokkal [2].



### INFO

Minden csavarhelyet használjon fel. A csavarokat egyenesen hajtsa be. → 25. oldaltól

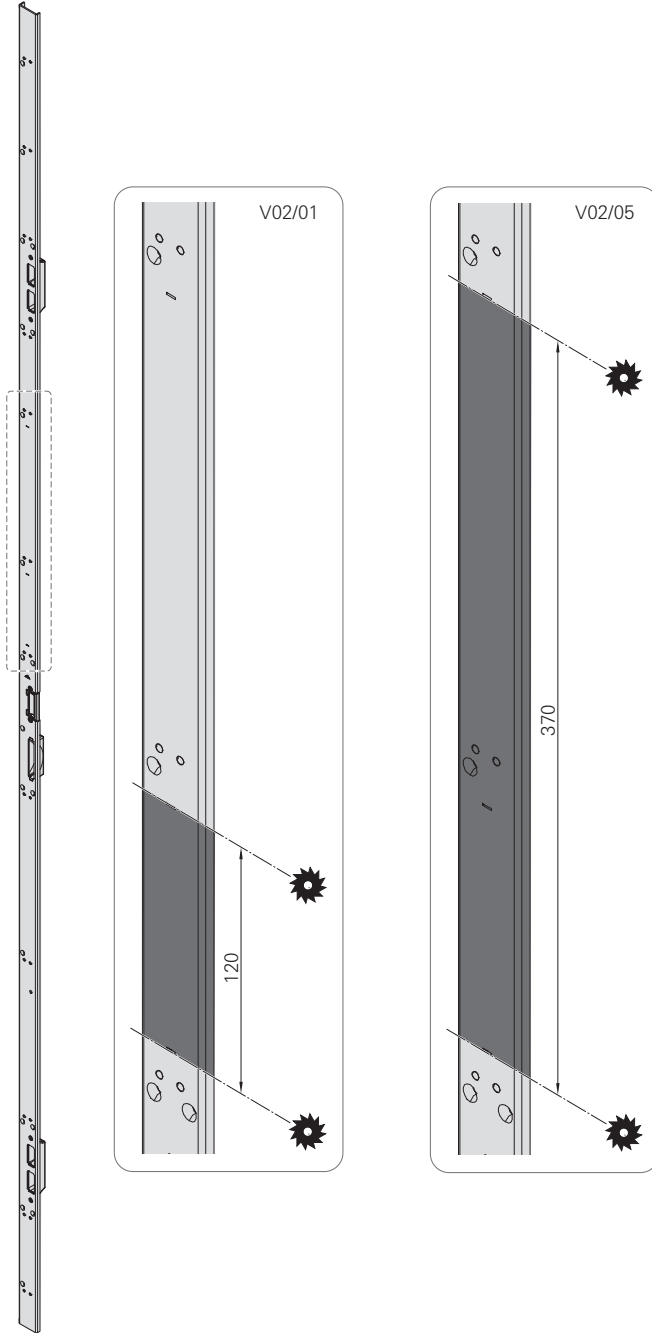


### 5.9.2 Változtatható zárólecek

A V02/03 zárási raszterrel ellátott zárólecek igazíthatók. A változtatható záróléc megmunkálással hozzáigazítható a V02/01 vagy a V02/05 zárási raszterhez.

Az alábbi ábra mutatja a megfelelő jelöléseket, ahol a záróléc beállítható.

V02/03





### 5.9.3 Szerelés

A zárólécet, illetve a záródarabokat az ajánlott csavartípussal ( $\varnothing 4$ ) rögzítse.



#### INFO

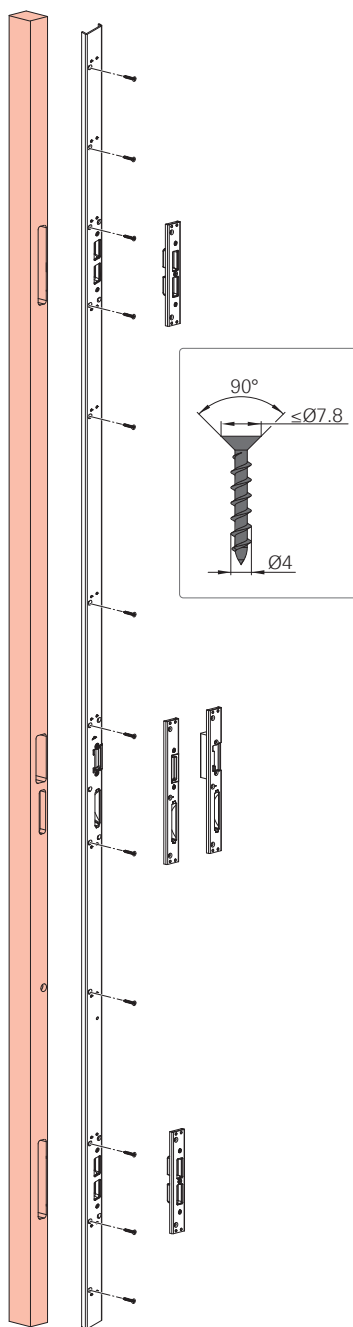
Roto Sil felülethez ne használjon nemesacél csavarokat.

Nemesacél alkatrészekhez használjon (A2 típusú) nemesacél csavarokat.



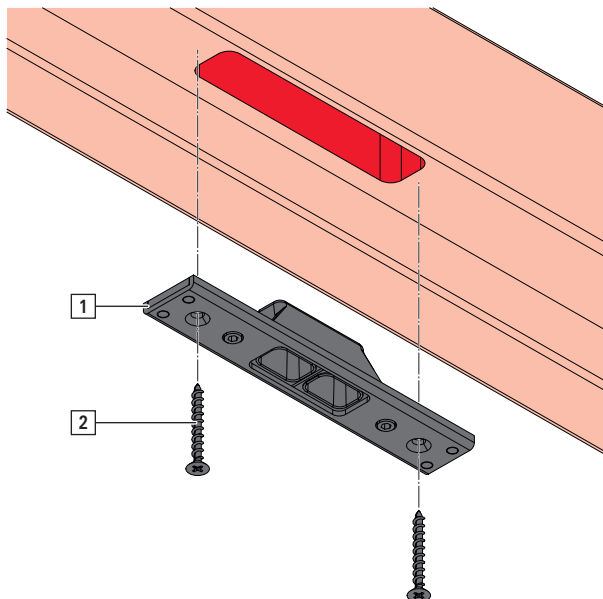
#### INFO

A csavarhossz az alkalmazott profiltól függ.



### 5.9.4 Peremretesz záródarab

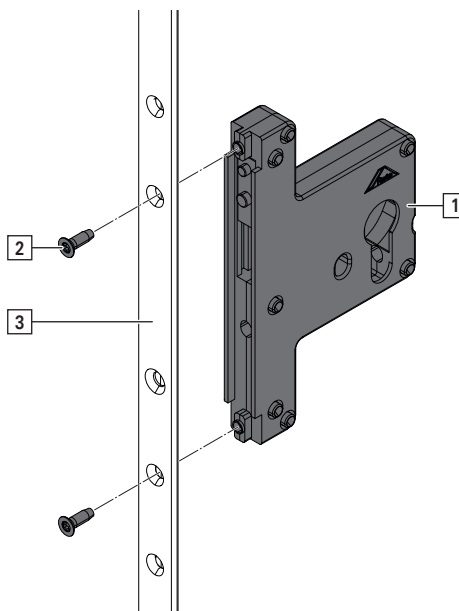
1. Rögzítse 2 csavarral [2] a peremretesz záródarabját [1].



## 5.10 Tartozékok

### 5.10.1 Kiegészítő zár

1. Csavarozza a kiegészítő zárat [1] az előlaphoz [3] M4x12-es süllyesztett fejű önmetsző csavarokkal [2].





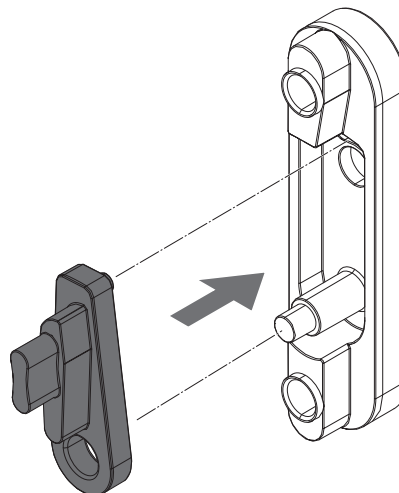
## 5.10.2 Nappali funkció



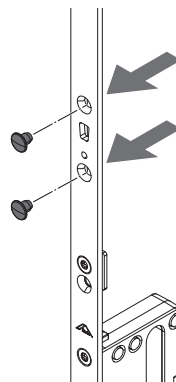
### FELTÉTEL

E-nyitó felszerelve.

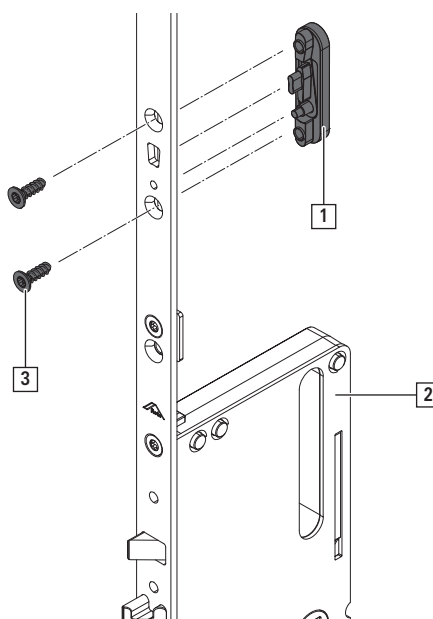
1. Illessze össze a nappali funkció elemeit.



2. Távolítsa el a takarókat a nappali funkció csavarozási helyeiből.



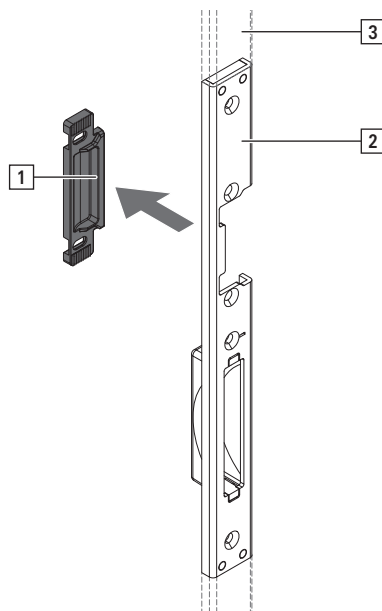
3. Pattintsa be a nappali funkciót [1] a főzár fölé [2] a kivágásba.



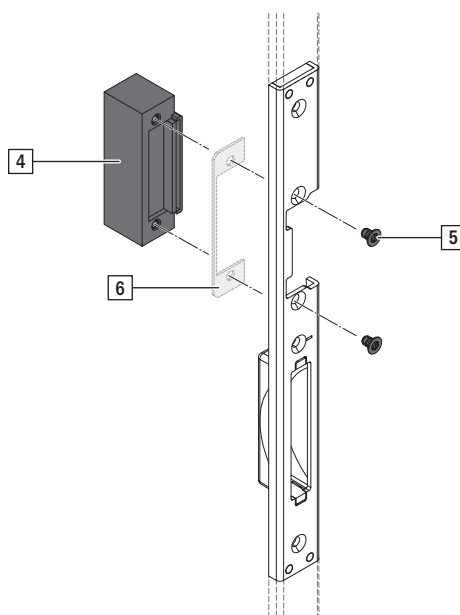
4. Rögzítse 2 csavarral [3].

### 5.10.3 E-nyitó

1. Távolítsa el a csereidomot [1] a záródarabról [2], illetve a zárólécről [3].



2. Csavarozza fel az e-nyitót [4] 2 csavarral [5] a záródarabra, illetve a zárólécre.  
Opcionális: Szereljen fel alátétet [6].





## 5.10.4 Hajtómű

A hajtómű utólag is felszerelhető.



### INFO

A hajtómű utólagos felszerelése az EN179 szabvány szerinti vészkijáratú ajtók esetében nem megengedett.

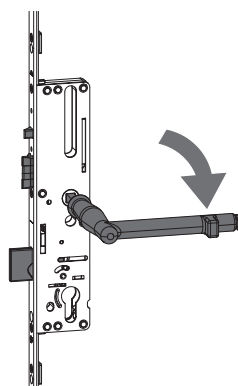
### 5.10.4.1 Hajtómű felszerelése



### INFO

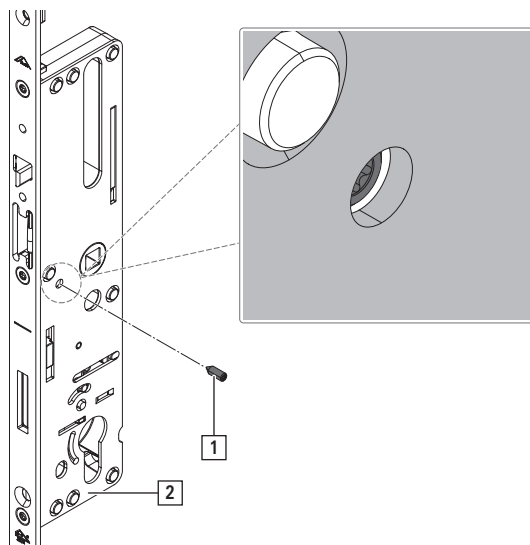
A hajtómű utólagos felszerelésekor nem ajánlott a nappali funkció. Szükség esetén távolítsa el.

1. Nyomja lefelé és tartsa ott az ajtókilincset.  
▷ A reteszeknek és a csapdáknak behúzza kell lenniük.

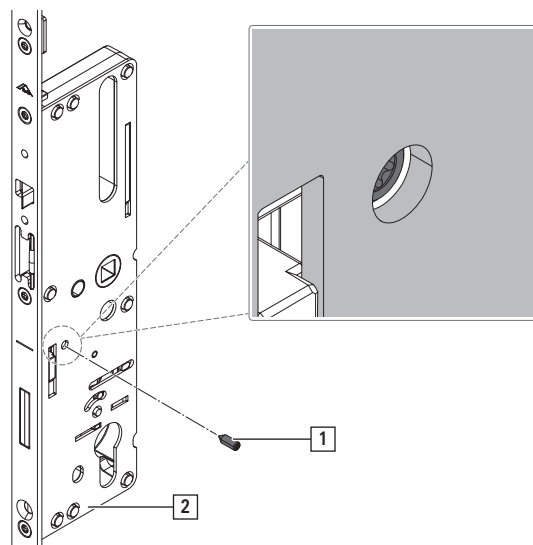


2. Csavarja be a menetes szárat [1] a lemezbe [2] ütközésig.  
▷ A menetes szárnak el kell tűnnie a lemez mögött.  
Szerszám: SW2-es imbuszkulcs

Kilincstávolság 35, 40

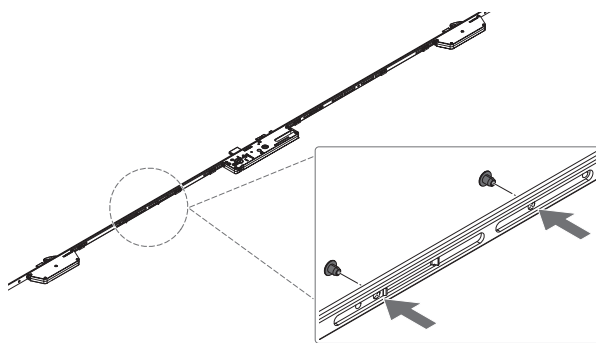


Kilincstávolság > 40



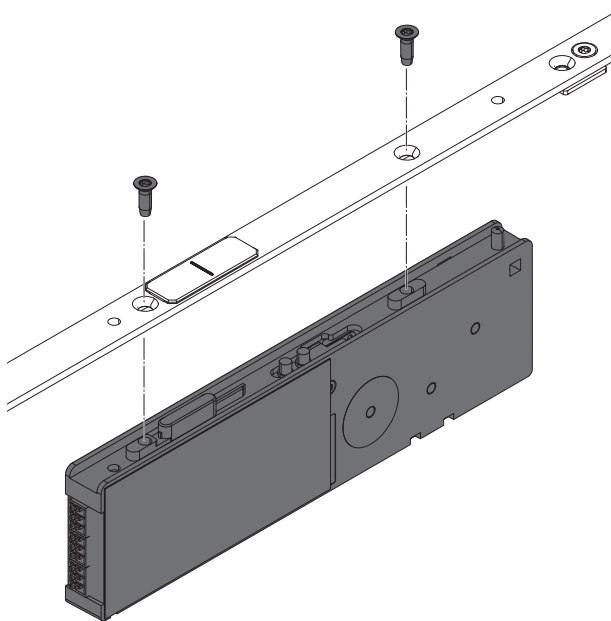
3. Engedje el az ajtókilincset.  
▷ Az ajtókilincsnek automatikusan vissza kell térnie a kiindulási helyzetbe, és a csapdáknak teljesen ki kell tolniuk.  
Ha a csapdák nem tolódnak ki teljesen, csavarja tovább a menetes szárat.

4. Távolítsa el a takarókat a hajtómű csavarozási helyeiből.

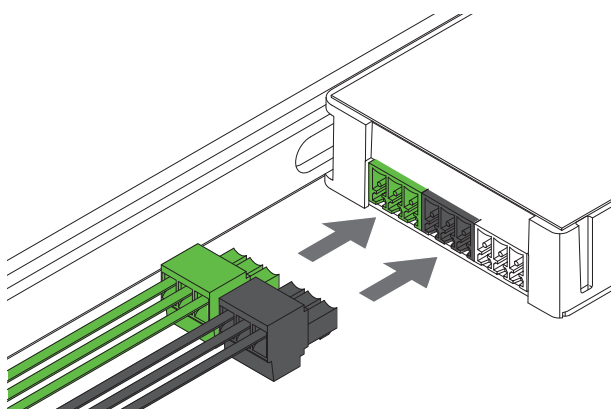


5. Helyezze be a hajtóművet az előlapba.

6. Húzza meg a hajtóművet M4 x 12 Taptite önmet-sző csavarokkal.



7. Csatlakoztassa a hajtóművet az áramhoz.





8. Helyezze a többpontos ajtózárat [3] a szárnyhó-  
ronyba és rögzítse csavarokkal.



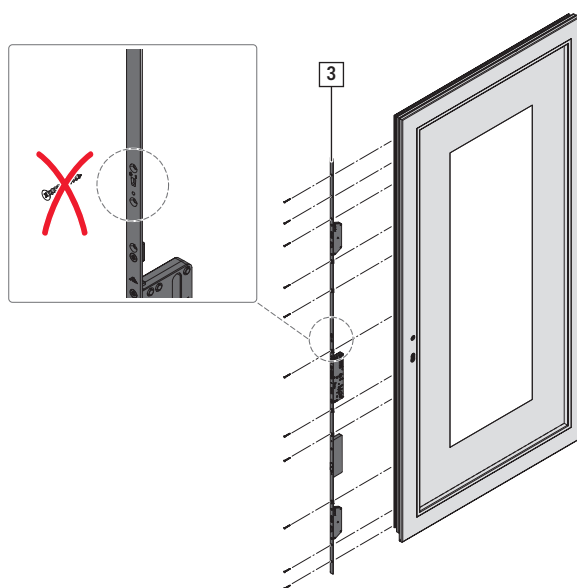
**INFO**

Tegye szabaddá a nappali funkció csa-  
varozási helyeit.



**INFO**

A csavarokat egyenesen hajtsa  
be → 25. oldaltól.



9. Automatikus beállítás indítása → 94. oldaltól.



**INFO**

Az automatikus beállítás nem beszerelt  
állapotban is elvégezhető. Ehhez igazít-  
sa függőlegesen a többpontos ajtózá-  
rat.

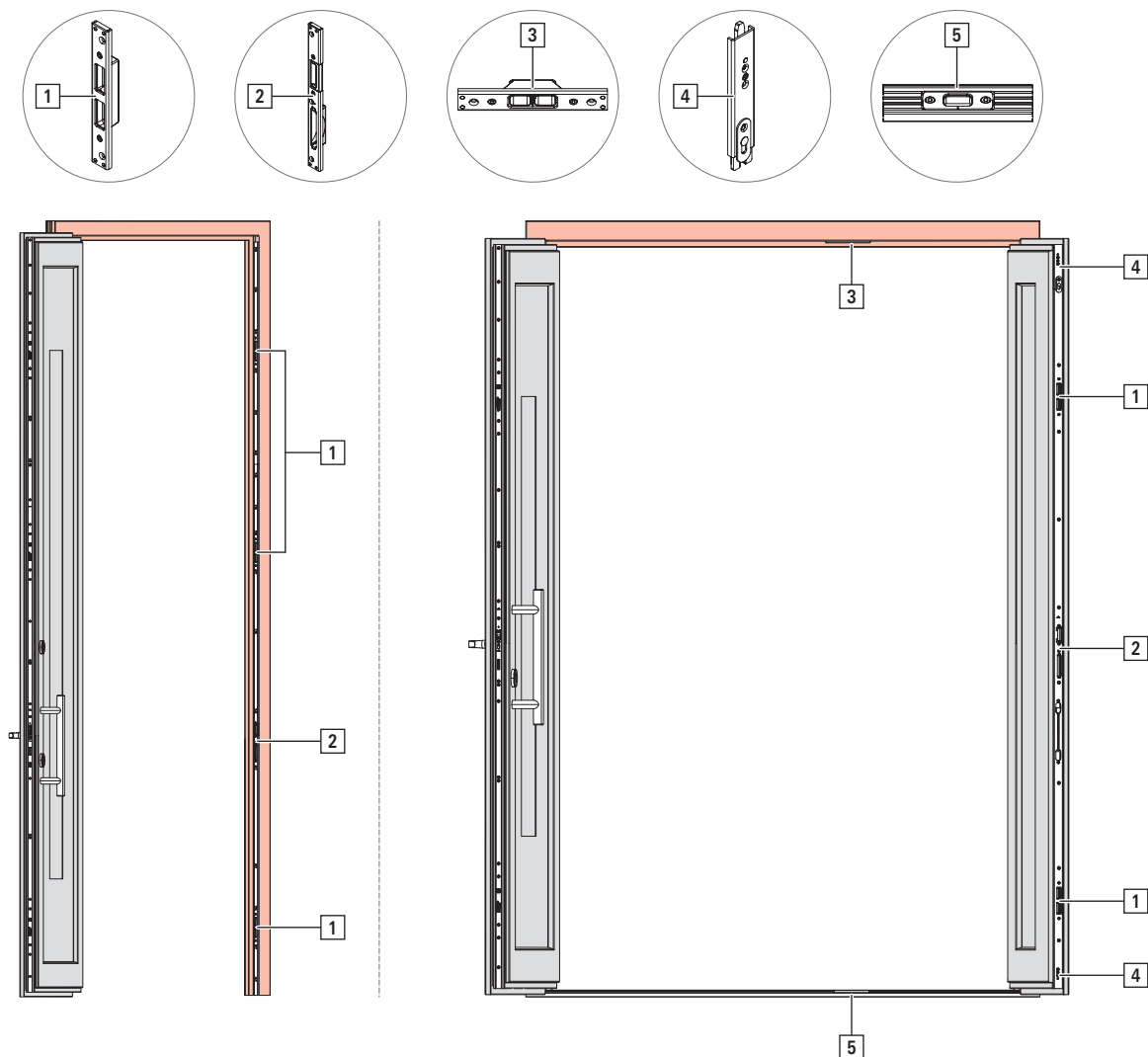
## 6 Beállítás



### INFO

A Roto vasalataalkatrészek beállítását csak hivatalos szakemberek végezhetik el az elem beépítése után.

### 6.1 Áttekintés



| Jelölés | Megnevezés                                  |                |
|---------|---------------------------------------------|----------------|
| [1]     | Kombinált záródarab                         | → 84. oldaltól |
| [2]     | Csapda / retesz záródarab                   | → 84. oldaltól |
| [3]     | Rúdizáró-záródarab                          | → 84. oldaltól |
| [4]     | Plus szárnyperemrúdzár csatlakozó alkatrész | → 90. oldaltól |
| [5]     | Süllyesztett zárfogadó küszöbbe             | → 90. oldaltól |

### 6.2 Záródarabok



### INFO

A beállítási elveket példákkal szemléltetjük. A bemutatott alkatrész típustól (csapda / retesz, kombinált, automata stb.) és profilrendszerrel függően (fa / műanyag / alumínium) eltérhet az ábrától. A beállítási elvek azonosak maradnak.

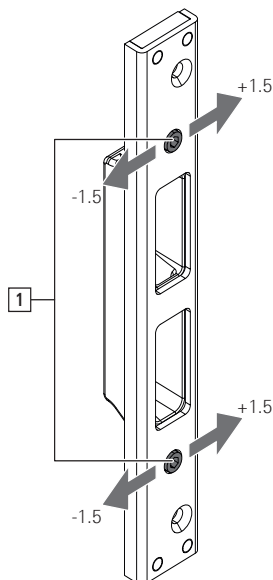


## 6.2.1 Oldalirányú állítás

### Excenterbeállítás

1. Végezze el fent és lent a  $\pm 1,5$  mm-es oldalirányú beállítást az állítható excenterrel [1].

Szerszám: Imbuszkulcs SW 3.



### INFO

A 1,5 mm-es állítási méret 90°-os elfordítással érhető el:

- 90°-os elfordítás = 1,5 mm
- 180°-os elfordítás = kiinduló helyzet
- 270°-os elfordítás = -1,5 mm
- 360°-os elfordítás = kiinduló helyzet

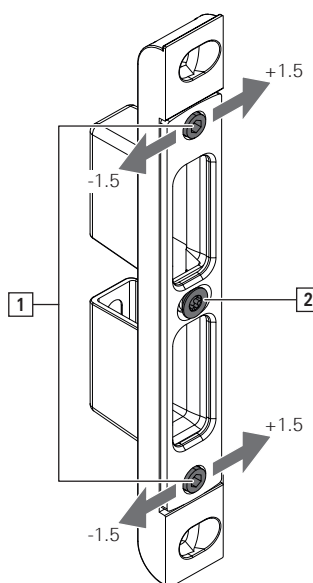
### Excenterbeállítás (egy rögzítőcsavarral középén)

1. Lazítsa meg a rögzítőcsavart [2].

Szerszám: T20 imbuszkulcs.

2. Végezze el fent és lent a  $\pm 1,5$  mm-es oldalirányú beállítást az állítható excenterrel [1].

Szerszám: Imbuszkulcs SW 3.





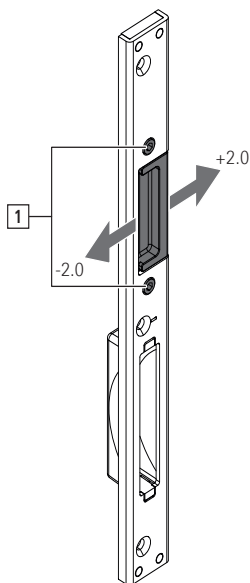
### INFO

A 1,5 mm-es állítási méret 90°-os elfordítással érhető el:

- 90°-os elfordítás = 1,5 mm
- 180°-os elfordítás = kiinduló helyzet
- 270°-os elfordítás = -1,5 mm
- 360°-os elfordítás = kiinduló helyzet

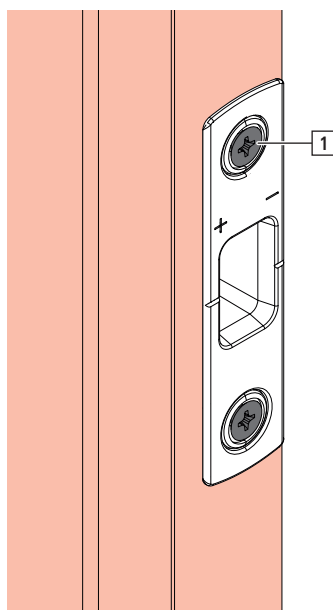
### Raszterbeállítás (kézi, két rögzítőcsavarral)

1. Lazítsa meg a rögzítőcsavarokat [1].  
Szerszám: T20 imbuszkulcs
2. Végezze el manuálisan a +/- 2 mm-es oldalirányú beállítást.  
A reteszelés be van építve az alkatrészbe.



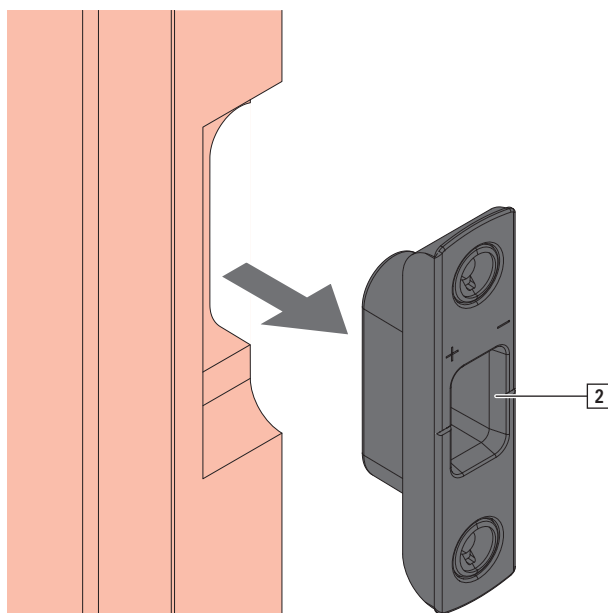
### Alkatrész elforgatása

1. Csavarja ki a csavarokat [1].

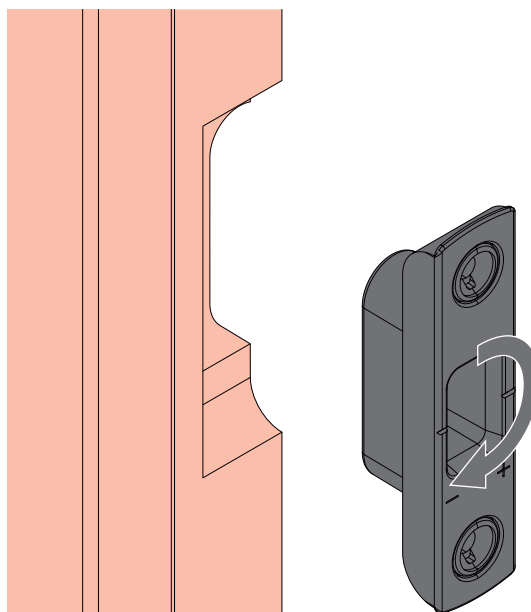




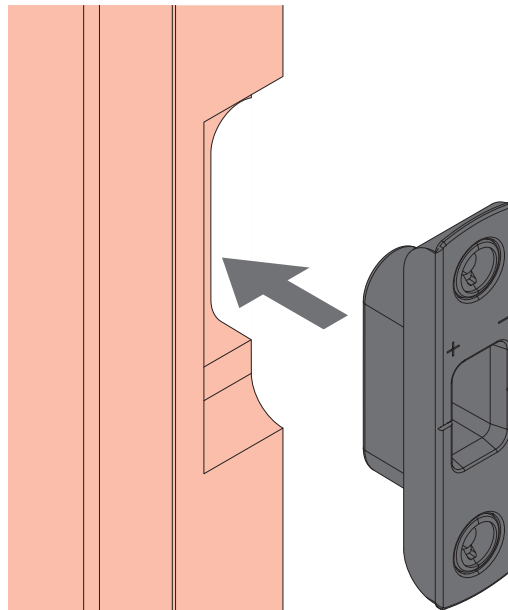
2. Vegye ki a záródarabot [2] a tokból.



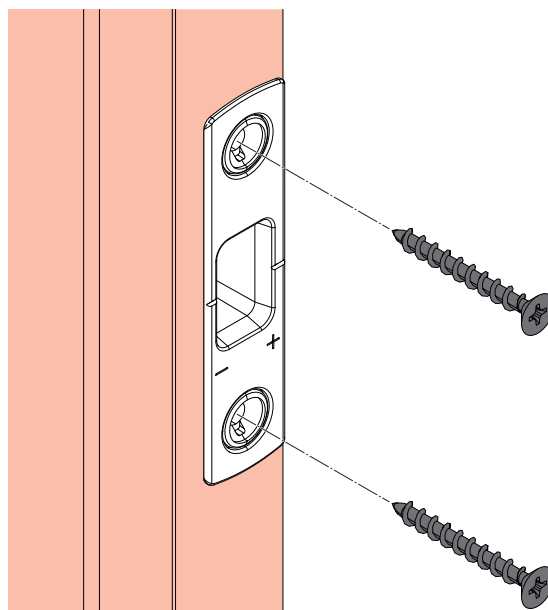
3. Forgassa el a záródarabot 180°-kal.



4. Helyezze be a záródarabot.



5. Rögzítse a záródarabot 2 csavarral.



## 6.2.2 fa

|                                            | Csapda / retesz                                                                     | Kombinált | Peremretesz | Acélcsap |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------|----------|
| <b>Raszterbeállítás</b><br><b>+/- 2 mm</b> |  | -         | -           | -        |



|                                                                 | Csapda / retesz | Kombinált | Peremretesz | Acélcsap |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------|-----------|-------------|----------|
| Excenterbeállítás<br>+/- 1,5 mm                                 |                 |           |             |          |
| Excenterbeállítás (egy rögzítőcsavarral középben)<br>+/- 1,5 mm | -               |           | -           | -        |
| Alkatrész elforgatása                                           | -               | -         | -           |          |

### 6.2.3 műanyag

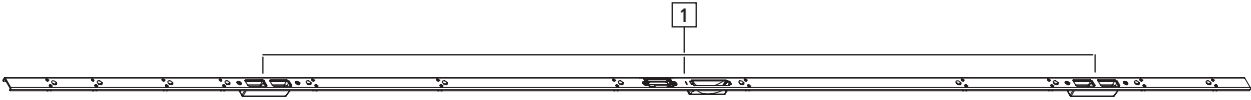
|                                 | Csapda / retesz | Kombinált | Peremretesz | Acélcsap |
|---------------------------------|-----------------|-----------|-------------|----------|
| Excenterbeállítás<br>+/- 1,5 mm |                 |           |             |          |

### 6.2.4 alumínium

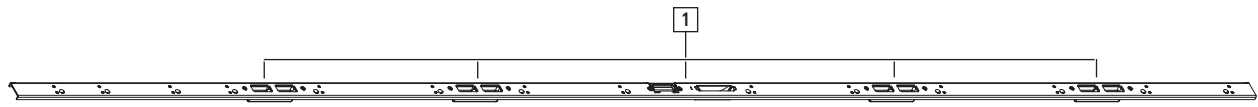
|                                 | Csapda / retesz | Kombinált | Peremretesz | Acélcsap |
|---------------------------------|-----------------|-----------|-------------|----------|
| Excenterbeállítás<br>+/- 1,5 mm |                 |           |             |          |

## 6.3 Zárólecek

### 2 kombinációs zárás (2C)

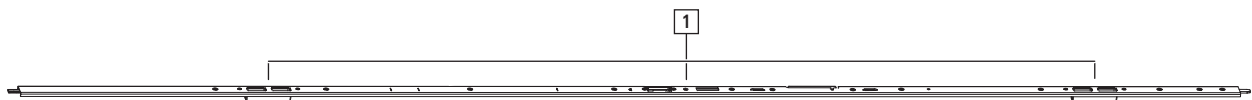


#### 4 kombinációs zárás (4C)



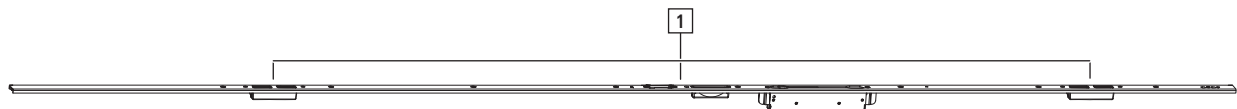
[1] Excenterbeállítás  
+/- 1,5 mm

### 6.4 Standard szárnyperemrúdzár



[1] Excenterbeállítás  
+/- 1,5 mm

### 6.5 Szárnyperemrúdzár Plus



[1] Excenterbeállítás  
+/- 1,5 mm

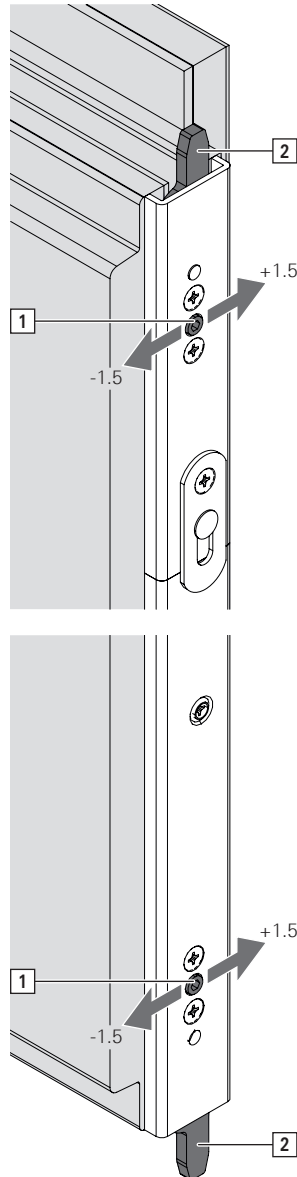


### Rúdkizáró

1. Alul és felül állítsa be a rúdkizáró [2] állítócsavarját [1].

Állítási méret +/- 1,5 mm

Szerszám: imbuszkulcs SW 3



### INFO

A küszöb rögzítésével kapcsolatos információk megtalálhatók az IMO\_423 (Roto Eifel) útmutatóban.

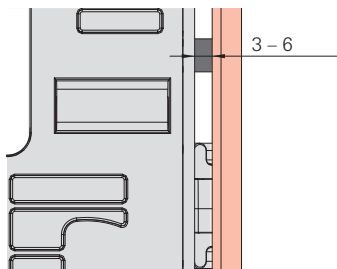
## 6.6 Kioldóegység



### FELTÉTEL

A kioldóegységet előzetesen kioldották.

1. Funkcionális hézag mérése.



2. Mérje meg a kioldóegység túlnyúlását [Y].

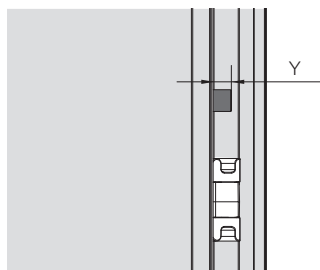


### INFO

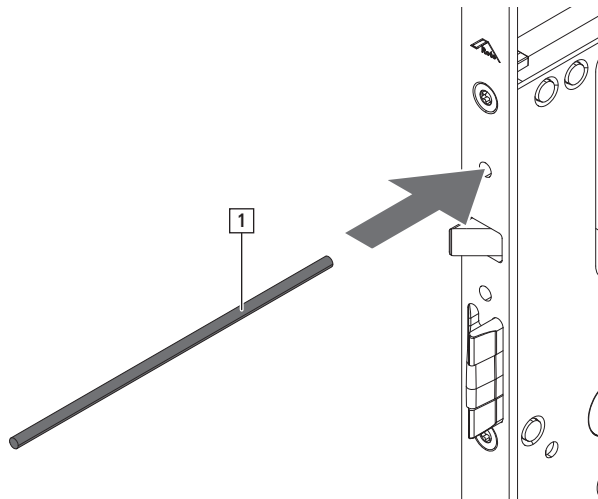
Az optimális túlnyúlás [Y] a következő módon számítható:

Funkcionális hézag + min. 2,5 mm

Kiszállítási állapot Roto: Túlnyúlás kb. 8,5 mm



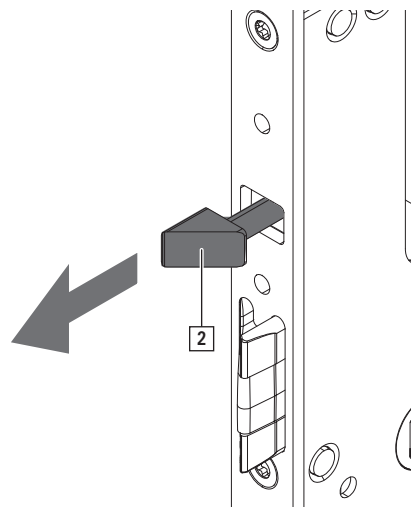
3. Nyomja a csapot [1] (Ø max. 3 mm) az ellenőrző nyílásba.



4. Enyhén nyomja lefelé a csapot, hogy a kioldóegység kioldódjon.



5. Enyhén húzza előre a kioldóegységet [2].



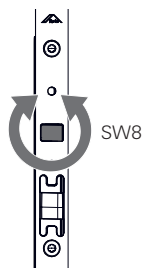
6. Állítsa be a kioldóegység túlnyúlását.  
Szerszám: 8-as villáskulcs



**INFO**

1 fordulat (360°) = 0,5 mm

Túlnyúlás max. 9 mm



7. Egyenesen vezesse vissza a kioldóegységet a részbe, amíg az reteszeliődik.



**FIGYELEM**

**A kioldóegység szakszerűtlen szerelése miatt anyagi károk keletkezhetnek!**

Ha az ajtókilincset a kioldóegység végleges reteszeliődése előtt működtetik, a zár megsérülhet.

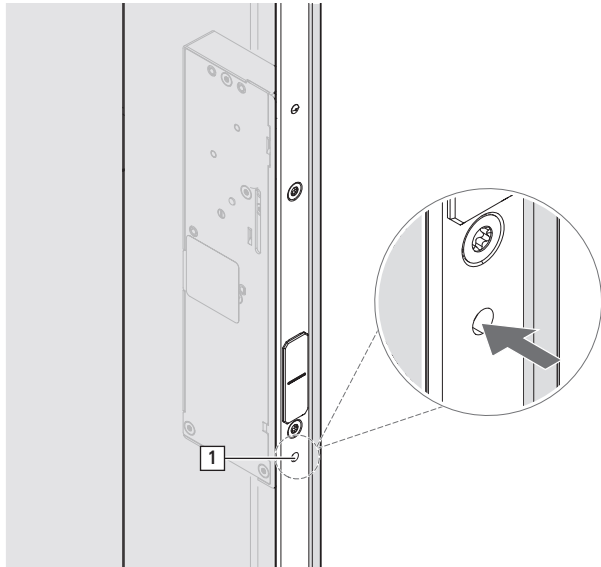
- ▶ Egyenesen vezesse vissza a kioldóegységet a részbe, amíg az reteszeliődik.
- ▶ Csak azután működtesse az ajtókilincset, hogy a kioldóegység reteszeliődött.

8. Végezze el a működés ellenőrzését:

- ▶ Zárja az ajtószárnyat.
- ▶ A kulcsnak elfordíthatónak kell lennie a reteszeliési irányba.

### 6.6.1 Automatikus beállítás indítása

1. Nyissa ki a szárnyat.
2. Helyezze be a csapot vagy szerszámot (Ø 3-3,5 mm) az ellenőrző furatba.  
Tartsa nyomva a rádiós betanító gombot [1] 5 másodpercig.
  - ▷ Hajtómű hangsor által megerősítve és beállítja önmagát.
  - ▷ A hajtómű automatikusan kilép az üzemmódból.

**INFO**

Hiba esetén 7x rövid sípoló hang hallatszik. Ismételje meg a 2. lépést.



## 7 Használat

### 7.1 Többpontos ajtózár mechanikus-automatikus

#### Ajtó zárása

1. Csuksja be a szárnyat.

#### Ajtó reteszelése

1. Csuksja be a szárnyat.
2. Fordítsa el a kulcsot reteszelési irányba.  
Az ajtókilincs blokkolva van.

#### Ajtó kinyitása

1. Fordítsa el a kulcsot a kireteszelési irányba.

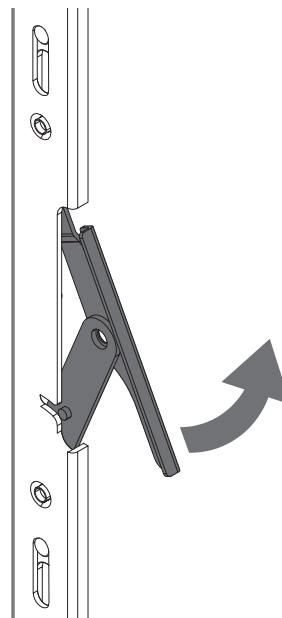
#### Ajtó nyitása

1. Nyomja lefelé az ajtókilincset, vagy a cilinderkulccsal fordítsa kireteszelési irányba.
2. Nyissa ki a szárnyat.

## 7.2 Szárnyperemrúdzár Standard

### Másodszárny kireteszelése

1. Hajtsa ki oldalra az emelőt a reteszelési pontig.
2. Nyissa ki a másodszárnyat.



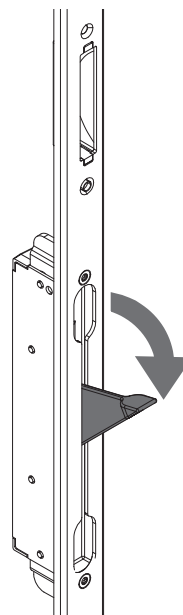
### Másodszárny reteszelése

1. Csukja be a másodszárnyat.
2. Nyomja le és hajtsa be az emelőt.

## 7.3 Szárnyperemrúdzár Plus

### Másodszárny kireteszelése

1. Hajtsa ki az emelőt.
2. Nyissa ki a másodszárnyat.





### Másodszárny reteszelése

1. Csukja be a másodszárnyat.
2. Hajtsa be az emelőt.

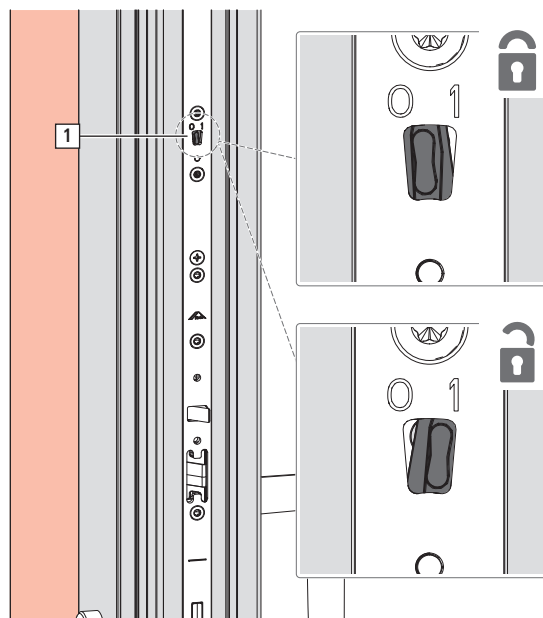
## 7.4 Nappali funkció



### INFO

E-nyitó nappali működés üzemmódban.

1. Nyomja lefelé és tartsa ott az ajtókilincset. A csapdák visszahúzódnak.
2. Tolja a kapcsolót [1] az 1-es pozícióba. A nappali funkció aktiválva van.



3. Engedje el az ajtókilincset. A csapdák visszahúzva maradnak a főzárban lévő csapda kivételével.

### Nappali funkció deaktiválása

1. Nyomja lefelé és tartsa ott az ajtókilincset. A csapdák visszahúzódnak.
2. Tolja a kapcsolót 0 pozícióba. Nappali funkció deaktiválva.
3. Engedje el az ajtókilincset. Minden csapda kitolódik.

## 7.5 Hibaelhárítás

Ellenőrizze a nyílászárón a tűréseket és a magasság eltolódását. → 19. oldaltól

| Hiba                                                          | Ok                                                                                                                                   | Elhárítás                                                                                                                                                  | Végrehajtás |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| A zár nem záródik automatikusan.                              | A csavarok túl szorosak.                                                                                                             | Lazítsa meg a csavarokat.                                                                                                                                  | ■           |
|                                                               | A csavarok túl hosszúak.                                                                                                             | Használjon ajánlott csavarhosszt.                                                                                                                          | ■           |
|                                                               | A csavarok súrolják a tolórudat.                                                                                                     | A csavarokat egyenesen csavarja be, vagy használjon nem végig menetes csavarokat (a csavarfej mögött menet nélkül).                                        | ■           |
|                                                               | A kioldóegység túlnyúlása nem elég nagy.                                                                                             | Állítsa be a kioldóegységet. → 92. oldaltól                                                                                                                | ■           |
|                                                               | A tolórúdvezetők ferdék.                                                                                                             | Egyenesítse ki a tolórúdvezetőket.                                                                                                                         | ■           |
|                                                               | A nappali funkció csavarozási helyei foglaltak.                                                                                      | Tegye szabaddá a nappali funkció és a hajtómű csavarozási helyeit. → 66. oldaltól                                                                          | ■           |
| Az ajtókilincs nincs nulla állásban (lóg).                    | A rozetta felszerelése hibás (rozetta nincs szögben).                                                                                | Szerelje le a rozettát, és rögzítse fúrósablon használatával.                                                                                              | ■           |
|                                                               | A zárdió tartórugója elhasználódott/törött.                                                                                          | Cserélje ki a cilinderzártestet.                                                                                                                           | ■           |
|                                                               | Túl nagy a súrlódás az ajtókilincs és a hosszú pajzs között.                                                                         | Kenje meg.                                                                                                                                                 | □           |
| Az ajtókilincs nincs nulla állásban (túl magasan van).        | A négyszögtengely elhajlott.                                                                                                         | Teljesen cserélje ki a négyszögtengelyt vagy az ajtókilincsgarnitúrát.                                                                                     | ■           |
| A profilcilinder záróorra súrolódik a fő cilinderzárttestben. | Hosszú pajzs / rozetta, ill. ajtókilincs / ajtókilincs nincs megfelelően egymáshoz igazítva (tengelyek és illeszkedés bent és kint). | Szerelje le a rozettákat és a hosszú pajzsot, majd rögzítse fúrósablon segítségével (szükség esetén fúrja újra).                                           | ■           |
| A zár kattog az ajtóban.                                      | A csavarok túl lazák.                                                                                                                | Húzza meg a csavarokat az utasítások szerint.                                                                                                              | ■           |
| A cilinderzárttest retesze súrolódik a zárólemezben.          | A tok és a tokrészek elfordultak a függőleges tengelyben.                                                                            | A zárólemez mechanikus megmunkálásával teremtsen szabad teret a retesz számára.                                                                            | ■           |
| Az ajtó nem marad zárva.                                      | A csapdák nem húzódnak be.                                                                                                           | Igazítsa be a tokalkatrész helyét.                                                                                                                         | ■           |
|                                                               | Az ajtó megereszkedett/elvetemedett.                                                                                                 | Állítsa be az ajtópántokat és tokrészeket, szükség esetén ékelje ki újra az ajtóelemet (lásd: Klotzfibel (Ékelési abc) FLY_11).<br>Állítsa be az e-nyitót. | ■           |
| Az ajtó nem zárható.                                          | A csapda nem húzódik be a cilinderzárttestbe.                                                                                        | Kenje meg a csapdát Roto tapadózsírral.                                                                                                                    | □           |
|                                                               | Szenyeződések a küszöb területén.                                                                                                    | Tisztítsa meg a küszöb területét.                                                                                                                          | □           |

□ = Szakember és végfelhasználó is elvégezheti

■ = **Csak** szakember végezheti el



## 8 Karbantartás



### VIGYÁZAT

#### Szakszerűtlen karbantartási munkák miatti sérülésveszély!

A szakszerűtlen karbantartás sérülésekhez vezethet.

- ▶ A munkálatok megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy van elég hely a szereléshez.
- ▶ A szerelőhelyen ügyeljen a rendre és a tisztaságra.
- ▶ A beállítási és cseremunkákat a vasalatokon kizárólag szaküzemmel végeztesse.
- ▶ Biztosítsa a szárnyakat véletlen nyitás vagy csukás ellen.
- ▶ Karbantartáshoz ne akassza ki a szárnyat.



### FIGYELEM

#### Anyagi károk a nem megfelelő vagy szakszerűtlen ellenőrzés következtében!

A vasalatok helytelen, illetve szakszerűtlen beállítása az elem hibás működéséhez vezethet.

- ▶ A vasalatot beépített állapotban, szaküzemmel kell ellenőriztetni.
- ▶ A hiányosságok szükséges kiküszöbölése után az elem ki- és beakasztását szaküzemmel végeztesse el.



### INFO

A nyílászárógyártónak fel kell hívnia az építetők és fogyasztók figyelmét a jelen karbantartási útmutatóra.

A Roto Frank Fenster- und Türtechnologie GmbH azt javasolja a gyártónak, hogy kössön karbantartási szerződést a saját végfelhasználóival.

Az alábbi javaslatok nem képezik jogi követelések alapját, alkalmazásuk mindig a konkrét esetnek megfelelően történik.

|                                                       | Felelősség                          |                 |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------|
| <b>Karbantartási intervallum</b>                      | <input type="checkbox"/>            | → 99. oldaltól  |
| <b>Tisztítás</b>                                      |                                     | → 100. oldaltól |
| Vasalatok tisztítása                                  | <input type="checkbox"/>            |                 |
| <b>Ápolás</b>                                         |                                     | → 101. oldaltól |
| Mozgó alkatrészek kenése                              | <input type="checkbox"/>            |                 |
| Zárási helyek kenése                                  | <input type="checkbox"/>            |                 |
| <b>Működés ellenőrzése</b>                            |                                     | → 74. oldaltól  |
| Vasalatalkatrészek megfelelő rögzítésének ellenőrzése | <input type="checkbox"/>            |                 |
| Vasalatalkatrészek kopásának ellenőrzése              | <input type="checkbox"/>            |                 |
| Mozgó alkatrészek működésének ellenőrzése             | <input type="checkbox"/>            |                 |
| Zárási helyek működésének ellenőrzése                 | <input type="checkbox"/>            |                 |
| Könnyű járás ellenőrzése                              | <input checked="" type="checkbox"/> |                 |
| <b>Javítás</b>                                        |                                     | → 103. oldaltól |
| Csavarok meghúzása                                    | <input checked="" type="checkbox"/> |                 |
| Sérült alkatrészek cseréje                            | <input checked="" type="checkbox"/> |                 |

☐ = Szakember és végfelhasználó is elvégezheti

☒ = Csak szakember végezheti el

### 8.1 Karbantartási intervallum



### FIGYELEM

#### Figyelmen kívül hagyott karbantartási intervallumok miatti anyagi károk!

A vasalatalkatrészek minden karbantartási tevékenységet legalább **évente** el kell végezni. Kórházak, iskolák és szállodák esetén a tevékenységek **félévente** esedékesek.

A rendszeres karbantartás szükséges a vasalat kifogástalan és könnyű működésének fenntartásához és az idő előtti kopás, valamint a meghibásodás megelőzéséhez.

- ▶ A megfelelő karbantartási intervallumot a környezeti feltételeknek megfelelően kell meghatározni, és be kell tartani.

## 8.2 Tisztítás



### FIGYELEM

#### Nem megfelelő tisztítószeres és tömítőanyagok miatti anyagi kár!

A tisztítószeres és tömítőanyagok kárt tehetnek az alkatrészek és a tömítések felületében.

- ▶ Ne használjon maró hatású vagy éghető folyadékokat, savtartalmú tisztítószereket vagy súrolószereket.
- ▶ Csak enyhe, pH-semleges tisztítószert használjon hígított formában.
- ▶ Vigyen fel vékony védőréteget az alkatrészekre, pl. olajba mártott kendővel.
- ▶ A maró hatású gőzöket (pl. hangya- vagy ecetsav, ammónia, amino- vagy ammóniavegyületek, aldehid, fenolok, klór, csersav) az elem területén kerülni kell.
- ▶ Ne használjon ecetesen vagy savasan térhálósodó tömítőanyagokat, illetve az előzőekben megnevezett összetevőket tartalmazó szereket, mert a tömítőanyaggal való közvetlen érintkezés és annak kipárolgásai egyaránt roncsolhatják az alkatrészek felületét.

### A vasalatok tisztítása

- ▶ Tisztítsa meg a vasalatokat a lerakódásoktól és szennyeződésektől puha kendővel.
- ▶ Tisztítás után kenje meg a csapdát és a kioldóegységet → *8.3 "Ápolás" 101. oldaltól.*
- ▶ Vigyen fel vékony védőréteget a vasalatokra, pl. olajba mártott kendővel.

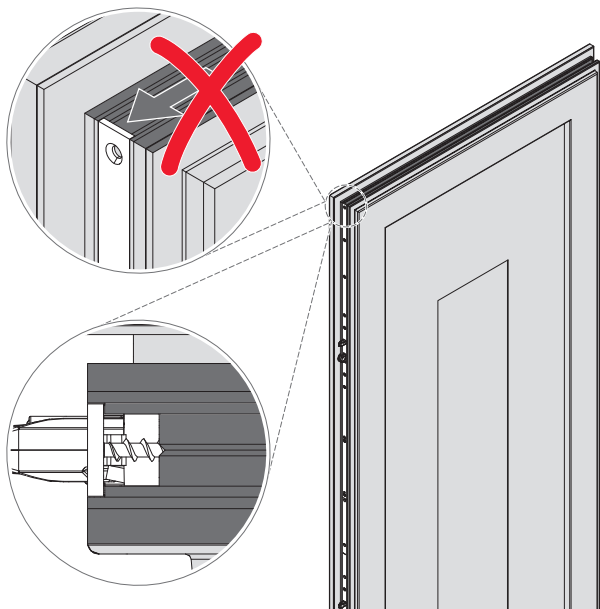


### FIGYELEM

#### Szennyeződések miatti anyagi károk!

Szennyeződések juthatnak az előlap mögé, és akadályozhatják a többpontos ajtózárat.

- ▶ A szárny felső részén lévő szennyeződéseket (pl. vakolat, gipsz) ne az előlap irányába törölje le.





## 8.3 Ápolás



### FIGYELEM

#### Nem megfelelő kenőanyagok miatti anyagi kár!

A gyengébb minőségű kenőanyagok akadályozhatják a vasalatok működését.

- ▶ Használjon kiváló minőségű kenőanyagokat.
- ▶ Csak gyanta- és savmentes kenőanyagokat használjon.
- ▶ Nagyobb igénybevétellel járó klimatikus viszonyok esetén válasszon megfelelő kenőanyagot. Tartsa be a gyártó előírásait.



### FIGYELEM

#### Tisztítószeres és kenőanyagok okozta környezetszennyezés!

A kifolyó vagy felesleges tisztítószeres és kenőanyagok szennyezhetik a környezetet.

- ▶ Távolítsa el a kifolyó vagy felesleges tisztítószereseket és kenőanyagokat.
- ▶ A tisztítószereket és a kenőanyagokat elkülönítve és szakszerűen kell ártalmatlanítani.
- ▶ Az érvényes irányelveket és nemzeti törvényeket be kell tartani.

A könnyű járás a vasalatok kenésével vagy beállításával biztosítható. Legalább évente 1x kenje meg a csapdát és a kioldóegységet.

#### Ajánlott kenőanyagok

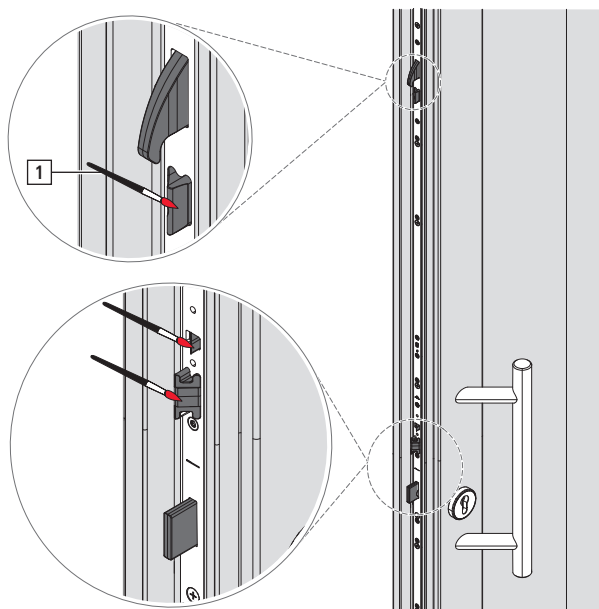
- Roto NX / NT zsír



### INFO

Az ábra a lehetséges kenési pontok elrendezését mutatja. Az ábra nem feltétlenül felel meg a ténylegesen beépített vasalatnak. A kenési pontok száma a nyílászáró méretétől és kivitelétől függ.

### 8.3.1 Kenési pontok



[1] zsír

Legalább évente 1x kenje meg a csapdát és a kioldóegységet.



### FIGYELEM

#### Nem megfelelő kenőanyagok miatti anyagi kár!

A gyengébb minőségű kenőanyagok akadályozhatják a vasalatok működését.

- ▶ Használjon kiváló minőségű kenőanyagokat.
- ▶ Csak gyanta- és savmentes kenőanyagokat használjon.
- ▶ Nagyobb igénybevétellel járó klimatikus viszonyok esetén válasszon megfelelő kenőanyagot. Tartsa be a gyártó előírásait.



### FIGYELEM

#### Nem megfelelő kenés miatti anyagi kár!

A főzárban és a kiegészítő reteszelésben lévő kenőanyagok ronthatják a működést.

- ▶ Csak a csapdák és a kioldóegység kenése szükséges.

## 8.4 Működés ellenőrzése



### FELTÉTEL

A funkcionális ellenőrzéshez a szárnyaknak és a toknak függőlegesen kell állnia.

### rögzítőcsavarok



### FIGYELEM

#### Túlhúzott csavarok miatti anyagi károk!

A túlhúzott csavarok elveszítik a tartásukat, és nem rögzítenek többé.

- ▶ Ne húzza túl a csavarokat. Ügyeljen a forgatónyomatékokra.

Egy csavarhúzó segítségével ellenőrizze, hogy minden rögzítőcsavar szorosan meghúzott állapotban van-e.

### Fogantyú működése

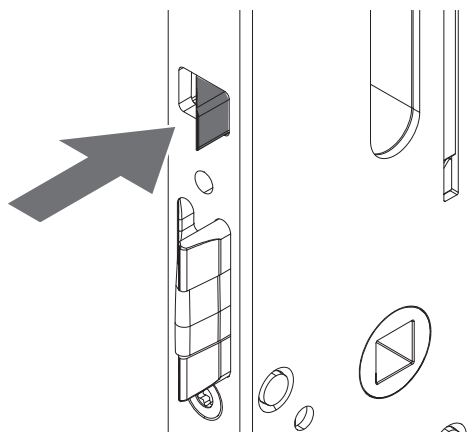
Nyomja le teljesen és engedje el az ajtókilincset.

- ▶ Az ajtókilincsnek automatikusan vissza kell térnie a kiindulási helyzetbe.

### Automatikus funkció

1. Nyomja meg a kioldógységet.

- ▶ Az összes automata acélkampó és a retesz kitolódik.



2. Az ajtókilincs vagy a cilinderkulcs segítségével húzza vissza újra az automata acélkampót és a reteszt. Ehhez nyomja le teljesen és engedje el az ajtókilincset.

- ▶ Minden automata acélkampó és a retesz visszahúzódik.

### Zárnyelv működése

1. Nyomja le teljesen az ajtókilincset.

- ▶ A csapdáknak be kell húzódnuk.

- ▶ A csapdák lenyomott állásban max. 2 mm-re lóghatnak túl a zárelőlapon.

2. Engedje el az ajtókilincset.

- ▶ A csapdáknak teljesen ki kell tolódnuk.

3. Fordítsa el a kulcsot a profilcilinderben kireteszelési irányba.

- ▶ A csapdáknak teljesen be kell húzódnuk.



4. Fordítsa el a kulcsot a profilcylinderben kiindulási helyzetbe.

▷ A csapdáknak teljesen ki kell tolódnuk.

### Reteszelési funkció

Az automata acélkampók és a retesz a főzárban kulcsműködtetés nélkül is védett visszanyomás ellen.

1. Nyomja meg a kioldóegységet.

▷ Az összes automata acélkampó és a retesz kitolódik.

2. Fordítsa el a kulcsot a profilcylinderben reteszelési irányba.

▷ Az ajtókilincs blokkolva van.

▷ A kulcsnak kihúzhatónak kell lennie.

3. Fordítsa el a kulcsot a profilcylinderben kireteszelési irányba.

▷ Az ajtókilincs működtethető.

4. Az ajtókilincs vagy a cylinderkulcs segítségével húzza vissza újra az automata acélkampót és a reteszt.

Hibaelhárítást lásd: → 97. oldaltól.



### INFO

Az ajtó beszerelése után ismét ellenőrizze a működést.

## 8.5 Javítás



### FIGYELMEZTETÉS

#### Szakszerűtlen javítási munkák miatti lehetséges életveszély!

A szakszerűtlen javítás csökkentheti az elem működőképességét és használhatóságát.

▶ A javítást kizárólag szaküzemmel végeztesse.



### FIGYELEM

#### Szakszerűtlenül végzett csavarozás miatti anyagi kár!

A laza vagy hibás csavarok befolyásolhatják a működést.

▶ Ellenőrizze az egyes csavarok megfelelő helyzetét és rögzítését.

▶ A laza vagy hibás csavarokat szorítsa meg, vagy cserélje ki.

▶ Csak a javasolt csavarokat használja.

A javítás az alkatrészek cseréjét és javítását foglalja magában, és csak akkor szükséges, ha az alkatrészek kopást követően vagy külső hatásra megrongálódtak. A vasalat megbízható rögzítésétől függ a nyílászáró megfelelő működése és biztonságos használata.

A következő munkákat csak szaküzem végezheti:

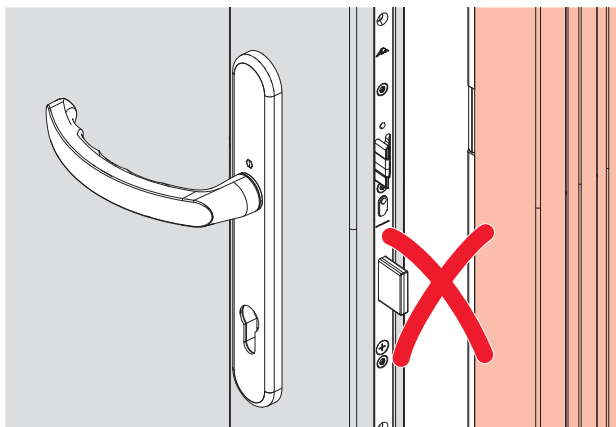
- minden beállítási munkát a vasalatokon,
- vasalatok vagy vasalatalkatrészek cseréje,
- ablakok, ajtók vagy erkélyajtók be- és kiszerelése.

Szaküzemre érvényes:

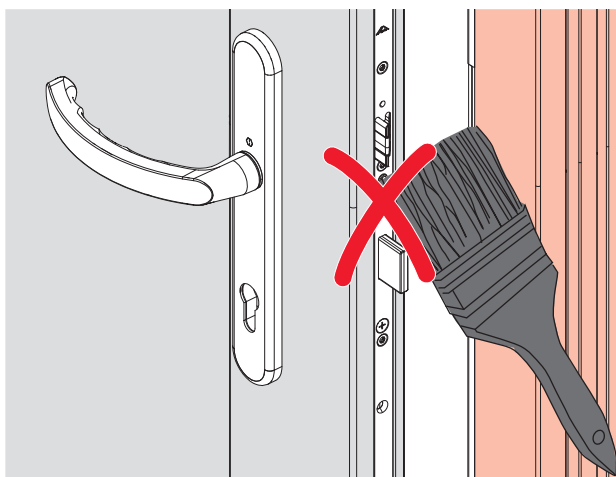
- A szükséges javítási munkákat a műszaki szabályok és az érvényes előírások betartásával, szakszerűen kell elvégezni.
- A kopott vagy sérült alkatrészeket nem szabad sürgősségmegoldásként megjavítani.
- Javításkor csak eredeti vagy jóváhagyott pótalkatrészeket szabad használni.

## 8.6 Alkalmazási tudnivalók

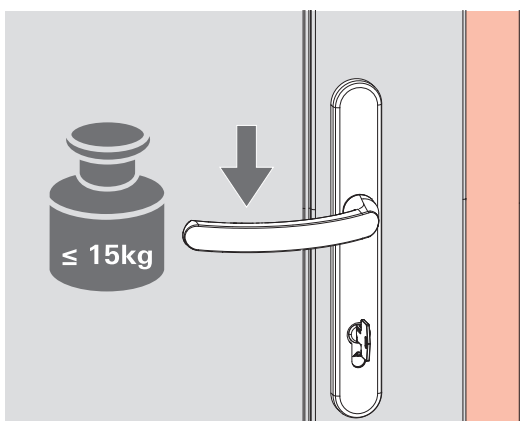
### 8.6.1 A végfelhasználó figyelmébe



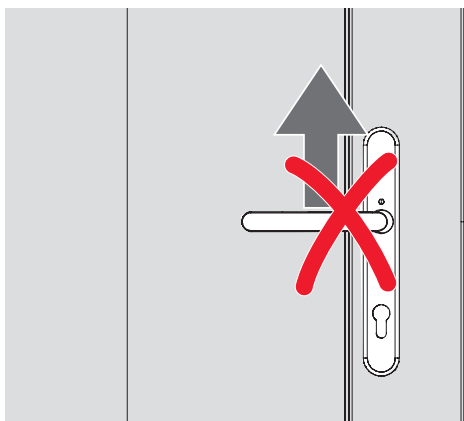
Az ajtót ne csukja be kitolt retesz mellett, és ne nyomja be a tokba.



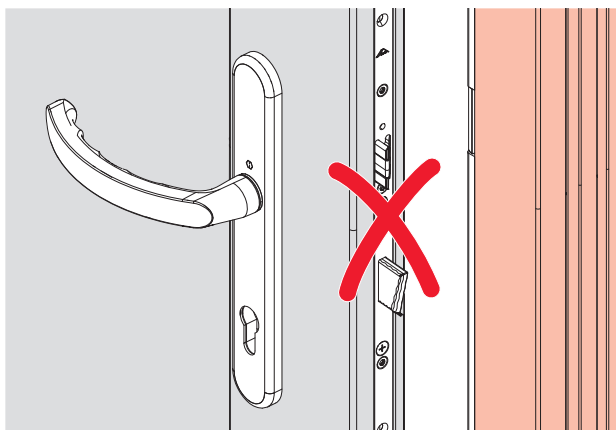
Ne fesse át a zárat és a reteszelőelemeket (csapda, retesz, kiegészítő reteszelés).



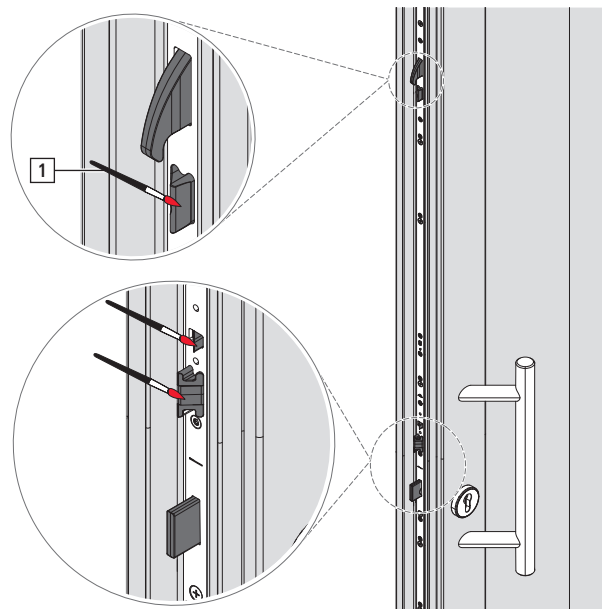
A kilincset ne terhelje túl, a maximális terhelhetőség 15 kg.



Ne szállítsa a szárnyat az ajtókilincsnél fogva.



Szemmel látható rongálódások esetén cserélje ki a zárat, illetve a kilincset.



[1] zsír

Legalább évente 1x kenje meg a csapdát és a kioldóegységet.



#### **FIGYELEM**

##### **Nem megfelelő kenőanyagok miatti anyagi kár!**

A gyengébb minőségű kenőanyagok akadályozhatják a vasalatok működését.

- ▶ Használjon kiváló minőségű kenőanyagokat.
- ▶ Csak gyanta- és savmentes kenőanyagokat használjon.
- ▶ Nagyobb igénybevétellel járó klímatis viszonyok esetén válasszon megfelelő kenőanyagot. Tartsa be a gyártó előírásait.



#### **FIGYELEM**

##### **Nem megfelelő kenés miatti anyagi kár!**

A főzárban és a kiegészítő reteszelésben lévő kenőanyagok ronthatják a működést.

- ▶ Csak a csapdák és a kioldóegység kenése szükséges.

## 9 Szétszerelés



### FIGYELMEZTETÉS

#### Szakszerűtlen szétszerelés miatti lehetséges életveszély!

A szétszerelés során támassza meg a szárnyat.

- ▶ Biztosítsa a szárnyat lezuhanás ellen (pl. 2 fő tartsa).
- ▶ A szétszerelést kizárólag szaküzemmel végeztesse.



### VIGYÁZAT

#### Fizikai túlterhelés miatti sérülésveszély és egészségkárosodás veszélye!

Nehéz terhek tartós mozgatása és cipelése hosszú távon testi károsodáshoz vezet.

- ▶ A terheket ergonómiaailag helyes testtartással cipelje vagy emelje, férfiak esetében legfeljebb 25 kg-ig, nők esetében legfeljebb 10 kg-ig.



### INFO

A szétszerelést – eltérő megjelölés hiányában – a szereléssel ellentétes sorrendben kell elvégezni.

## 9.1 Vasalataalkatrészek

### Vasalataalkatrészek szétszerelése

1. Lazítson meg minden csavarkötést.
2. Távolítsa el a vasalataalkatrészeket.
3. A vasalataalkatrészeket szakszerűen ártalmatlanítsa.



## 10 Szállítás

### 10.1 Elemek és vasalatok szállítása



#### VESZÉLY

##### Szakszerűtlen szállítás miatti életveszély!

A szakszerűtlen eljárás a szállítás, az elemek be- vagy kirakódása során kidőlés, lezuhanás vagy túlterhelés folytán súlyos sérülésekhez és üvegtöréshez vezethet.

- ▶ Tartsa be az érvényben lévő balesetvédelmi előírásokat.
- ▶ Vegye figyelembe az erőhatások támadáspontját és a reakcióerőket.
- ▶ Kerülje a szárny ellenőrizetlen kicsapódását.
- ▶ Kerülje a hirtelen mozdulatokat.
- ▶ Használjon alkalmas szállító- és rögzítőeszközt.
- ▶ Ügyeljen a kiálló alkatrészekre.
- ▶ Nehéz teher szállítására 2 személyt és alkalmas szállítóeszközt (pl. targoncát) kell igénybe venni.



#### VIGYÁZAT

##### Végtagok becsípődése miatti sérülésveszély!

Szállítási munkálatok során a szállítóheveder ellenőrizetlenül megcsúszhat, ki- vagy becsapódhat, vagy lezuhanhat. Ennek során testrészei beszorulhatnak és súlyosan megsérülhetnek.

- ▶ Ne nyúljon az ollók tartományába.
- ▶ Összeszerelés után csukja be a szárnyat, és biztosítsa a szállításhoz.
- ▶ Viseljen védőkesztyűt és biztonsági lábbelit.



#### VIGYÁZAT

##### Fizikai túlterhelés miatti sérülésveszély és egészségkárosodás veszélye!

Nehéz terhek tartós mozgatása és cipelése hosszú távon testi károsodáshoz vezet.

- ▶ A terheket ergonómiailag helyes testtartással cipelje vagy emelje, férfiak esetében legfeljebb 25 kg-ig, nők esetében legfeljebb 10 kg-ig.

A vasalatokat komplett készletként szállítjuk ki a szakemberek számára. Az alkatrészek szállítási csomagtól függően, megfelelően be vannak csomagolva. Az alábbi leírás a biztonságos szállításra vonatkozó utasításokat ismerteti.

A vasalatok szállításakor be kell tartani a következő alapvető utasításokat:

- ▶ Nagyobb szállítási csomag esetén a szállításhoz megfelelő szállítóeszközt, pl. targoncát kell igénybe venni.
- ▶ A szállítóeszközök megfelelő méretezéséhez figyelembe kell venni a szállítmány tömegét.
- ▶ Ügyeljen az óvatos, anyagnak megfelelő és szennyeződésmentes szállításra.
- ▶ A kézhezvétel után haladéktalanul ellenőrizni kell a szállítmány hiánytalanágát és az esetleges szállítási károkat.



#### INFO

A megállapított hiányosságokat azonnal meg kell reklamálni. Kártérítési igény csak a reklamációs határidőn belül érvényesíthető.

Nagyobb szállítási csomag esetén a szállításhoz, valamint a be- és kirakodási műveletekhez a következő szállítóeszközök segítségét kell igénybe venni:

- Targoncák, pl. villástargonca, teleszkópos rakodó, emelőkocsi
- Kötözőeszközök, pl. szállítóhálók, hevederek, körhevederek
- Biztosító eszközök, pl. élvédő, távtartó tuskók



#### INFO

Targoncákat és emelőszerkezetet csak arra képezett személy kezelhet.

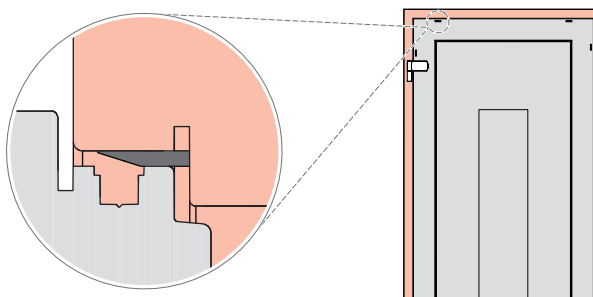


#### INFO

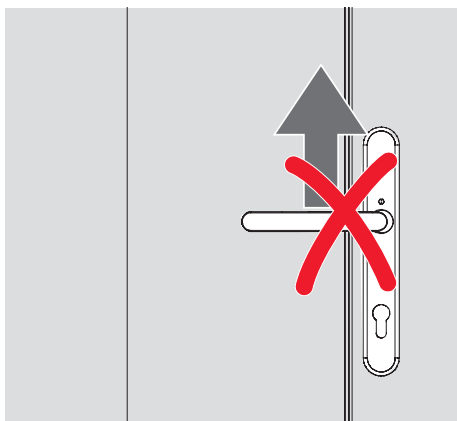
Ütközők és biztosítóeszközök csak kifogástalan állapotban használhatók.

## 10.2 Szállítási tudnivalók

- Szállításkor rögzítse a szárnyat a tokba a megfelelő alátámasztások (ráfutóbakok, ékek stb.) használatával.



- A szállításbiztosításként szolgáló cylinderrögzítést csak a profilcylinder beszerelése előtt távolítsa el.
- Ne szállítsa a szárnyat az ajtókilincsnél fogva.



## 10.3 Vasalatok tárolása

A beépítésig az összes vasalatalkatrészt a következőképpen kell tárolni:

- száraz és védett
- sík felületen
- napsugárzástól védett



## 11 Ártalmatlanítás



### FIGYELEM

#### Szakszerűtlen ártalmatlanítás miatti környezetszennyezés!

A vasalatok nyersanyagok.

- ▶ A vasalatok anyaga vegyes hulladékként környezetbarát módon hasznosítható.

### 11.1 Csomagolások ártalmatlanítása

A vasalatokat komplett készletként csomagolva szállítjuk ki. Kicsomagolás után a beépítő cég, illetve az építető felelős a csomagolás előírás szerű ártalmatlanításáért. A csomagolóanyagok az aktuális környezetvédelmi normák szerint készülnek. Az anyagok külön-külön újrahasznosíthatók.

A csomagolás előírás szerű ártalmatlanításához be kell tartani a következő alapvető utasításokat:

- ▶ A csomagolás nem ártalmatlanítható háztartási hulladékként.
- ▶ A csomagolást a helyi gyűjtőhelyen vagy újrahasznosító központban kell leadni.
- ▶ Be kell tartani a hasznanyagok ártalmatlanítására vonatkozó nemzeti előírásokat.
- ▶ Szükség esetén a helyi hatóságokhoz kell fordulni.

### 11.2 Vasalatok ártalmatlanítása

A használat befejeztével a végfelhasználó, illetve építető felelős az ablakok, ajtók vagy erkélyajtók és a vasalatok előírás szerű ártalmatlanításáért, a tartozékokat is beleértve. A vasalatok az aktuális környezetvédelmi normák szerint készülnek. Az anyagok külön-külön újrahasznosíthatók.

A vasalatok előírás szerű ártalmatlanításához be kell tartani a következő alapvető utasításokat:

- ▶ Be kell tartani a kapcsolódó dokumentumok ártalmatlanítással kapcsolatos információit és adatait.
- ▶ A vasalatalkatrészeket el kell különíteni az ablakoktól, ajtóktól vagy üveges erkélyajtóktól.
- ▶ A vasalatok nem ártalmatlaníthatók háztartási hulladékként.
- ▶ A vasalatokat a helyi gyűjtőhelyen vagy újrahasznosító központban kell leadni.
- ▶ Be kell tartani a hasznanyagok ártalmatlanítására vonatkozó nemzeti előírásokat.
- ▶ Szükség esetén a helyi hatóságokhoz kell fordulni.

12 Kiegészítő információk

12.1 Termékinformáció az A700 – 2AH-hoz

Besorolási kód

|                |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| prEN15685:2019 | 3 | S | 7 | 0 | 0 | C | 3 | 0 | 0 | 3 |
|----------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

| Rendeltetés                                                                        | Igen/Nem | Megjegyzések<br>(további információ a besoroláshoz)                                                                                                                                    | Hivatkozás |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Nyílászárnyas ajtókon                                                              | Igen     | A többpontos ajtózárat oldalirányú erő és ellenerő szempontjából tesztelték.                                                                                                           |            |
| Zár támasszal                                                                      | Igen     | Az 5.5.1. és az 5.11.3. pont szerint a 23. és a 32. szorítóeszközzel és/vagy az 5.11.5. vagy az 5.11.6. pont szerint a 35. szorítóeszközzel és támasszal tesztelve.                    |            |
| Zár támasz nélkül                                                                  | igen     | Az 5.5.1. és az 5.11.3. pont szerint a 22. és a 31. szorítóeszközzel és/vagy az 5.11.5. vagy az 5.11.6. pont szerint a 34. szorítóeszközzel és támasszal tesztelve.                    |            |
| Alkalmasság füstvédelmi ajtókon való használathoz                                  | Nem      | Lásd a gyártó nyilatkozatát az EN 1634-3 szabvány szerinti vizsgálatról vagy a megfelelő csapdaalkatrészek olvadáspontját és adott esetben a bizonyított füstállóság időtartamát.      |            |
| Alkalmasság füst- és tűzvédelmi ajtókon való használathoz                          | Nem      | Lásd a gyártó nyilatkozatát az EN 1634-1 szabvány szerinti vizsgálatról vagy a megfelelő csapdaalkatrészek olvadáspontját és adott esetben a bizonyított füst-/tűzállóság időtartamát. |            |
| Többpontos ajtózár rugós alátámasztás nélküli ajtókilinccsel való használathoz     | igen     | A zárnak meg kell felelnie a 4.1.7 pontnak, a dió minimális visszaállítási nyomatéka 0,8 Nm.                                                                                           |            |
| Többpontos ajtózár rugós alátámasztással ellátott ajtókilinccsel való használathoz | Nem      | A gyártó nyilatkozata a visszaállítási nyomatékról.                                                                                                                                    |            |
| Belülről zárt zárok használata (ha a kijutáshoz belülről kell kulcsot használni)   | igen     | Nem lehet az esetleges betörés ellen védelmet nyújtó alkatrészeket a többpontos ajtózár belső oldaláról célszerszám nélkül eltávolítani.                                               |            |



|  | Sz. | Zárási pont<br>Számjegy 7 | Kiemelésgátló pont<br>Számjegy 9 | Ajtóbehúzási pont<br>Számjegy 10 | Támogatott / nem támogatott |
|--|-----|---------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
|  | [1] | 3                         | 3                                | 0                                | Támogatott                  |
|  | [2] | 3                         | 0                                | 0                                | Támogatott                  |
|  | [3] | 3                         | 3                                | 0                                | Támogatott                  |



**Minden igényhez az optimális vasalatrendszer egy helyről.**

**Window**

Vasalatrendszerek ablakokhoz és erkélyajtókhoz

**Sliding**

Vasalatrendszerek nagy méretű tolóablakokhoz és -ajtókhoz

**Door**

Összehangolt vasalattechnológia – középpontban az ajtó

**Equipment**

Kiegészítő alkatrészek ablakokhoz és ajtókhoz



**Kapcsolat**

